O grave paso con el cerro de percher de ser bien en rápido,
que no era por tiendas en vano

A que no se ve y se seña
Que aunque no vuelve no.

¿No es a vida que no es a vida
Ningún verbo, ¿es a vida?

Viviendo en círculo en círculo
Rebozado en sombras en sombras
En que, partiendo, en un instante
COLLECTION
OF
BRITISH AUTHORS
TAUCHNITZ EDITION.
VOL. 4231.
RUBÁIYÁT OF OMAR KHAYYÁM.
RENDERED INTO ENGLISH VERSE
BY
EDWARD FITZGERALD.
IN ONE VOLUME.
RUBÁIYÁT
OF
OMAR KHAYYÁM
THE ASTRONOMER-POET OF PERSIA
RENDERED INTO ENGLISH VERSE
BY
EDWARD FITZGERALD
THE FOUR EDITIONS
WITH THE ORIGINAL PREFACES AND NOTES
COPYRIGHT EDITION

LEIPZIG
BERNHARD TAUCHNITZ
1910.
PUBLISHER’S NOTE.

This volume is an authorised reprint of the entire London Edition of 1902, containing all the four different texts with the original prefaces and notes. The reader is thus enabled to compare the variations in the four versions, each of which is a finished work of art in itself, and to follow the steps by which the final edition was evolved by the brilliant and painstaking work of Edward FitzGerald.
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RUBÁIYÁT OF OMAR KHAYYÁM. FIRST EDITION. 1859.</td>
</tr>
<tr>
<td>RUBÁIYÁT OF OMAR KHAYYÁM. SECOND EDITION. 1868.</td>
</tr>
<tr>
<td>RUBÁIYÁT OF OMAR KHAYYÁM. THIRD EDITION. 1872.</td>
</tr>
<tr>
<td>RUBÁIYÁT OF OMAR KHAYYÁM. FOURTH EDITION. 1879.</td>
</tr>
<tr>
<td>Variations between the Second, Third and Fourth Editions of Omar Khayyám.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stanzas which appear in the Second Edition only.</td>
</tr>
<tr>
<td>Comparative Table of Stanzas in the Four Editions</td>
</tr>
<tr>
<td>Note by the Editor</td>
</tr>
</tbody>
</table>
RUBAIYAT
OF
OMAR KHAYYAM.
FIRST EDITION.
1859.
OMAR KHAYYÁM

THE

ASTRONOMER-POET OF PERSIA.

Omar Khayyám was born at Naishápúr in Khorassán in the latter half of our Eleventh, and died within the First Quarter of our Twelfth, Century. The slender Story of his Life is curiously twined about that of two other very considerable Figures in their Time and Country: one of them, Hasan al Sabbáh, whose very Name has lengthen’d down to us as a terrible Synonym for Murder: and the other (who also tells the Story of all Three) Nizám al Mulk, Vizyr to Alp the Lion and Malik Shah, Son and Grandson of Toghrul Beg the Tartar, who had wrested Persia from the feeble Successor of Mahmúd the Great, and founded that Seljukian Dynasty which finally roused Europe into the Crusades.
This Nizám al Mulk, in his Wasýat—or Testament—which he wrote and left as a Memorial for future Statesmen—relates the following, as quoted in the Calcutta Review, No. LIX., from Mirkhond’s History of the Assassins.

“‘One of the greatest of the wise men of Khorassán was the Imám Mowaffak of Naishápúr, a man highly honoured and reverenced,—may God rejoice his soul; his illustrious years exceeded eighty-five, and it was the universal belief that every boy who read the Koran or studied the traditions in his presence, would assuredly attain to honour and happiness. For this cause did my father send me from Tús to Naishápúr with Abd-us-samad, the doctor of law, that I might employ myself in study and learning under the guidance of that illustrious teacher. Towards me he ever turned an eye of favour and kindness, and as his pupil I felt for him extreme affection and devotion, so that I passed four years in his service. When I first came there, I found two other pupils of mine own age newly arrived, Hakim Omar Khayyám, and the ill-fated Ben Sabbáh. Both were endowed with sharpness of wit and the highest natural powers; and we three formed a close friendship together. When the Imám rose from his lectures, they
used to join me, and we repeated to each other the lessons we had heard. Now Omar was a native of Naishápúr, while Hasan Ben Sabbáh’s father was one Ali, a man of austere life and practice, but heretical in his creed and doctrine. One day Hasan said to me and to Khayyám, “It is a universal belief that the pupils of the Imám Mowaffak will attain to fortune. Now, even if we all do not attain thereto, without doubt one of us will; what then shall be our mutual pledge and bond?” We answered, “Be it what you please.” “Well,” he said, “let us make a vow, that to whomsoever this fortune falls, he shall share it equally with the rest, and reserve no pre-eminence for himself.” “Be it so,” we both replied, and on these terms we mutually pledged our words. Years rolled on, and I went from Khorassán to Transoxiana, and wandered to Ghazni and Cabul; and when I returned, I was invested with office, and rose to be administrator of affairs during the Sultanate of Sultan Alp Arslán.’

“He goes on to state, that years passed by, and both his old school-friends found him out, and came and claimed a share in his good fortune, according to the school-day vow. The Vizier was generous and kept
his word. Hasan demanded a place in the government, which the Sultan granted at the Vizier’s request; but discontented with a gradual rise, he plunged into the maze of intrigue of an oriental court, and, failing in a base attempt to supplant his benefactor, he was disgraced and fell. After many mishaps and wanderings, Hasan became the head of the Persian sect of the Ismailians,—a party of fanatics who had long murmured in obscurity, but rose to an evil eminence under the guidance of his strong and evil will. In A.D. 1090, he seized the castle of Alamút, in the province of Rúdbar, which lies in the mountainous tract south of the Caspian Sea; and it was from this mountain home he obtained that evil celebrity among the Crusaders as the OLD MAN OF THE MOUNTAINS, and spread terror through the Mohammedan world; and it is yet disputed whether the word Assassin, which they have left in the language of modern Europe as their dark memorial, is derived from the hashish, or opiate of hemp-leaves (the Indian bhang), with which they maddened themselves to the sullen pitch of oriental desperation, or from the name of the founder of the dynasty, whom we have seen in his quiet collegiate days, at Naishápúr. One of the countless
victims of the Assassin's dagger was Nizám-ul-Mulk himself, the old schoolboy friend.

"Omar Khayyám also came to the Vizier to claim his share; but not to ask for title or office. 'The greatest boon you can confer on me,' he said, 'is to let me live in a corner under the shadow of your fortune, to spread wide the advantages of Science, and pray for your long life and prosperity.' The Vizier tells us, that, when he found Omar was really sincere in his refusal, he pressed him no further, but granted him a yearly pension of 1200 mithkáls of gold, from the treasury of Naishápúr.

"At Naishápúr thus lived and died Omar Khayyám, 'busied,' adds the Vizier, 'in winning knowledge of every kind, and especially in Astronomy, wherein he attained to a very high pre-eminence. Under the Sultanate of Malik Shah, he came to Merv, and obtained great praise for his proficiency in science, and the Sultan showered favours upon him.'

"When Malik Shah determined to reform the calendar, Omar was one of the eight learned men employed to do it; the result was the Jaláli era (so called from Jalál-ud-din, one of the king's names),—'a computation of time,' says Gibbon, 'which surpasses the Julian, and
approaches the accuracy of the Gregorian style.' He is also the author of some astronomical tables, entitled Zīji-Malik-sháhī,“ and the French have lately republished and translated an Arabic Treatise of his on Algebra.

These severer Studies, and his Verses, which, though happily fewer than any Persian Poet’s, and, though perhaps fugitively composed, the Result of no fugitive Emotion or Thought, are probably the Work and Event of his Life, leaving little else to record. Perhaps he liked a little Farming too, so often as he speaks of the “Edge of the Tilth” on which he loved to rest with his Diwán of Verse, his Loaf—and his Wine.

“His Takhallus or poetical name (Khayyám) signifies a Tent-maker, and he is said to have at one time exercised that trade, perhaps before Nizám-ul-Mulk’s generosity raised him to independence. Many Persian poets similarly derive their names from their occupations; thus we have Attár, ‘a druggist,’ Assar, ‘an oil presser,’ etc. (Though all these, like our Smiths, Archers, Millers, Fletchers, etc., may simply retain the Surname of an hereditary calling.) ‘Omar himself alludes to his name in the following whimsical lines:—
"Khayyám, who stitched the tents of science,
Has fallen in grief's furnace and been suddenly burned;
The shears of Fate have cut the tent ropes of his life,
And the broker of Hope has sold him for nothing!"

"We have only one more anecdote to give of his life, and that relates to the close; related in the anonymous preface which is sometimes prefixed to his poems; it has been printed in the Persian in the appendix to Hyde's *Veterum Persarum Religio*, p. 499; and D'Herbelot alludes to it in his Bibliotheque, under *Khiam*:

"It is written in the chronicles of the ancients that this King of the Wise, Omar Khayyám, died at Naishápur in the year of the Hegira, 517 (A.D. 1123); in science he was unrivalled,—the very paragon of his age. Khwájah Nizámi of Samarcand, who was one of his pupils, relates the following story: "I often used to hold conversations

---

* Though he attributes the story to a Khiam, "Philosophe Musulman qui a vécu en Odeur de Sainteté dans la Fin du premier et le Commencement du second Siècle," no part of which, except the "Philosophe," can apply to our Khayyám, who, however, may claim the Story as his, on the Score of Rubáiyát 77 and 78 of the present Version. The Rashness of the Words, according to D'Herbelot, consisted in being so opposed to those in the Korán: "No Man knows where he shall die."
with my teacher, Omar Khayyám, in a garden; and one day he said to me, 'my tomb shall be in a spot, where the north wind may scatter roses over it.' I wondered at the words he spake, but I knew that his were no idle words. Years after, when I chanced to revisit Naishápúr, I went to his final resting-place, and lo! it was just outside a garden, and trees laden with fruit stretched their boughs over the garden wall, and dropped their flowers upon his tomb, so as the stone was hidden under them."

Thus far—without fear of Trespass—from the Calcutta Review.

Though the Sultan "shower'd Favours upon him," Omar's Epicurean Audacity of Thought and Speech caused him to be regarded askance in his own Time and Country. He is said to have been especially hated and dreaded by the Súfís, whose Practice he ridiculed, and whose Faith amounts to little more than his own when stript of the Mysticism and formal Compliment to Islamism which Omar would not hide under. Their Poets, including Háfiz, who are (with the exception of Firdúsí) the most considerable in Persia, borrowed largely, indeed, of Omar's material, but turning it to a
mystical. Use more convenient to Themselves and the People they address'd; a People quite as quick of Doubt as of Belief; quite as keen of the Bodily Senses as of the Intellectual; and delighting in a cloudy Element compounded of all, in which they could float luxuriously between Heaven and Earth, and this World and the Next, on the wings of a poetical expression, that could be recited indifferently whether at the Mosque or the Tavern. Omar was too honest of Heart as well as of Head for this. Having failed (however mistakenly) of finding any Providence but Destiny, and any World but This, he set about making the most of it; preferring rather to soothe the Soul through the Senses into Acquiescence with Things as they were, than to perplex it with vain mortifications after what they might be. It has been seen that his Worldly Desires, however, were not exorbitant; and he very likely takes a humorous pleasure in exaggerating them above that Intellect in whose exercise he must have found great pleasure, though not in a Theological direction. However this may be, his Worldly Pleasures are what they profess to be without any Pretence at divine Allegory: his Wine is the veritable Juice of the Grape: his Tavern,

Omar Khayyām.
where it was to be had: his Sáki, the Flesh and Blood that poured it out for him: all which, and where the Roses were in Bloom, was all he profess'd to want of this World or to expect of Paradise.

The Mathematic Faculty, too, which regulated his Fancy, and condensed his Verse to a Quality and Quantity unknown in Persian, perhaps in Oriental, Poetry, help'd by its very virtue perhaps to render him less popular with his countrymen. If the Greeks were Children in Gossip, what does Persian Literature imply but a Second Childishness of Garrulity? And certainly if no ungeometric Greek was to enter Plato's School of Philosophy, no so unchastised a Persian should enter on the Race of Persian Verse, with its "fatal Facility" of running on long after Thought is winded! But Omar was not only the single Mathematician of his Country's Poets; he was also of that older Time and stouter Temper, before the native Soul of Persia was quite broke by a foreign Creed as well as foreign Conquest. Like his great Predecessor Firdúsi, who was as little of a Mystic; who scorned to use even a Word of the very language in which the New Faith came clothed; and who was suspected, not of Omar's Irreligion indeed, but
of secretly clinging to the ancient Fire-Religion of Zerdusht, of which so many of the Kings he sang were Worshippers.

For whatever Reason, however, Omar, as before said, has never been popular in his own Country, and therefore has been but charily transmitted abroad. The MSS. of his Poems, mutilated beyond the average Casualties of Oriental Transcription, are so rare in the East as scarce to have reacht Westward at all, in spite of all that Arms and Science have brought us. There is none at the India House, none at the Bibliothèque Impériale of Paris. We know but of one in England; No. 140 of the Ouseley MSS. at the Bodleian, written at Shiraz, A.D. 1460. This contains but 158 Rubáiyát. One in the Asiatic Society's Library of Calcutta (of which we have a Copy) contains (and yet incomplete) 516, though swelled to that by all kinds of Repetition and Corruption. So Von Hammer speaks of his Copy as containing about 200, while Dr. Sprenger catalogues the Lucknow MS. at double that Number. The Scribes, too, of the Oxford and Calcutta MSS. seem to do their Work under a sort of Protest; each beginning with a Tetrastich (whether genuine or not) taken out of its
alphabetical order; the Oxford with one of Apology; the Calcutta with one of Excracion too stupid for Omar's, even had Omar been stupid enough to execrate himself.*

The Reviewer, who translates the foregoing Particulars of Omar's Life, and some of his Verse into Prose, concludes by comparing him with Lucretius, both in natural Temper and Genius, and as acted upon by the Circumstances in which he lived. Both indeed men of subtle Intellect and high Imagination, instructed in Learning beyond their day, and of Hearts passionate for Truth and Justice; who justly revolted from their Country's false Religion, and false, or foolish, Devotion to it; but who yet fell short of replacing what they subverted by any such better Hope as others, upon whom no better Faith had dawned, had yet made a Law to themselves. Lucretius, indeed, with such material as Epicurus furnished, consoled himself with the construction of a Machine that needed no Constructor, and

* "Since this Paper was written" (adds the Reviewer in a note) "we have met with a Copy of a very rare Edition, printed at Calcutta in 1836. This contains 438 Tetrastichs, with an Appendix containing 54 others not found in some MSS."
acting by a Law that implied no Lawgiver; and so composing himself into a Stoical rather than Epicurean severity of Attitude, sat down to contemplate the mechanical Drama of the Universe of which he was part Actor; himself and all about him (as in his own sublime Description of the Roman Theatre), coloured with the lurid reflex of the Curtain that was suspended between them and the outer Sun. Omar, more desperate, or more careless, of any such laborious System as resulted in nothing more than hopeless Necessity, flung his own Genius and Learning with a bitter jest into the general Ruin which their insufficient glimpses only served to reveal; and, yielding his Senses to the actual Rose and Vine, only *diverted* his thoughts by balancing ideal possibilities of Fate, Freewill, Existence and Annihilation; with an oscillation that so generally inclined to the negative and lower side, as to make such Stanzas as the following exceptions to his general Philosophy—

Oh, if my Soul can fling his Dust aside,
And naked on the Air of Heaven ride,
Is't not a Shame, is't not a Shame for Him
So long in this Clay Suburb to abide!
Or is *that* but a Tent, where rests anon
A Sultán to his Kingdom passing on,
    And which the swarthy Chamberlain shall strike
Then when the Sultán rises to be gone?

With regard to the present Translation. The original Rubáiyát (as, missing an Arabic Guttural, these *Tetrastichs* are more musically called), are independent Stanzas, consisting each of four Lines of equal, though varied, Prosody, sometimes *all* rhyming, but oftener (as here attempted) the third line suspending the Cadence by which the last atones with the former Two. *Something* as in the Greek Alcaic, where the third line seems to lift and suspend the Wave that falls over in the last. As usual with such kind of Oriental Verse, the Rubáiyát follow one another according to Alphabetic Rhyme—a strange Farrago of Grave and Gay. Those here selected are strung into something of an Eclogue, with perhaps a less than equal proportion of the “Drink and make-merry,” which (genuine or not) recurs over-frequently in the Original. For Lucretian as Omar’s Genius might be, he cross’d that darker Mood with much of Olivier de Basselin Humour. Anyway, the Result is sad enough: saddest perhaps when most ostentatiously merry: any-
way, fitter to move Sorrow than Anger toward the old Tentmaker, who, after vainly endeavouring to unshackle his Steps from Destiny, and to catch some authentic Glimpse of To-morrow, fell back upon To-day (which has out-lasted so many To-morrows!) as the only Ground he got to stand upon, however momentarily slipping from under his Feet.
RUBÁIYÁT
OF
OMAR KHAYYÁM OF NAISHÁPÚR.

I.
Awake! for Morning in the Bowl of Night
Has flung the Stone that puts the Stars to Flight:
And Lo! the Hunter of the East has caught
The Sultán’s Turret in a Noose of Light.

II.
Dreaming when Dawn’s Left Hand was in the Sky
I heard a Voice within the Tavern cry,
“Awake, my Little ones, and fill the Cup
Before Life’s Liquor in its Cup be dry.”

III.
And, as the Cock crew, those who stood before
The Tavern shouted—“Open then the Door!
You know how little while we have to stay,
And, once departed, may return no more.”
IV.

Now the New Year reviving old Desires,
The thoughtful Soul to Solitude retires,
Where the White Hand of Moses on the Bough
Puts out, and Jesus from the Ground suspires.

V.

Irám indeed is gone with all its Rose,
And Jamshýd's Sev'n-ring'd Cup where no one knows;
But still the Vine her ancient Ruby yields,
And still a Garden by the Water blows.

VI.

And David's Lips are lock't; but in divine
High piping Pehleví, with "Wine! Wine! Wine!
Red Wine!"—the Nightingale cries to the Rose
That yellow Cheek of her's to'incarnadine.

VII.

Come, fill the Cup, and in the Fire of Spring
The Winter Garment of Repentance fling:
The Bird of Time has but a little way
To fly—and Lo! the Bird is on the Wing.
And look—a thousand Blossoms with the Day
Woke—and a thousand scatter'd into Clay:
    And this first Summer Month that brings the Rose
Shall take Jamshy'd and Kaikobád away.

But come with old Khayyám, and leave the Lot
Of Kaikobád and Kaikhosrú forgot:
    Let Rustum lay about him as he will,
Or Hátim Tai cry Supper—heed them not.

With me along some Strip of Herbage strown
That just divides the desert from the sown,
Where name of Slave and Sultán scarce is known,
And pity Sultán Máhmúd on his Throne.

Here with a Loaf of Bread beneath the Bough,
A Flask of Wine, a Book of Verse—and Thou
    Beside me singing in the Wilderness—
And Wilderness is Paradise enow.
XII.

"How sweet is mortal Sovranty!"—think some:
Others—"How blest the Paradise to come!"

Ah, take the Cash in hand and waive the Rest;
Oh, the brave Music of a distant Drum!

XIII.

Look to the Rose that blows about us—"Lo,
Laughing," she says, "into the World I blow:
At once the silken Tassel of my Purse
Tear, and its Treasure on the Garden throw."

XIV.

The Worldly Hope men set their Hearts upon
Turns Ashes—or it prospers; and anon,
Like Snow upon the Desert's dusty Face
Lighting a little Hour or two—is gone.

XV.

And those who husbanded the Golden Grain,
And those who flung it to the Winds like Rain,
Alike to no such aureate Earth are turn'd
As, buried once, Men want dug up again.
XVI.
Think, in this batter'd Caravanserai
Whose Doorways are alternate Night and Day
How Sultán after Sultán with his Pomp
Abode his Hour or two, and went his way.

XVII.
They say the Lion and the Lizard keep
The Courts where Jamshýtúd gloried and drank deep;
And Bahram, that great Hunter—the Wild Ass
Stamps o'er his Head, and he lies fast asleep.

XVIII.
I sometimes think that never blows so red
The Rose as where some buried Cæsar bled;
That every Hyacinth the Garden wears
Dropt in its Lap from some once lovely Head.

XIX.
And this delightful Herb whose tender Green
Fledges the River's Lip on which we lean—
Ah, lean upon it lightly! for who knows
From what once lovely Lip it springs unseen!
xx.
Ah, my Belovéd, fill the Cup that clears
To-day of past Regrets and future Fears—

To-morrow?—Why, To-morrow I may be
Myself with Yesterday's Sev'n Thousand Years.

xxi.
Lo! some we loved, the loveliest and best
That Time and Fate of all their Vintage prest,
Have drunk their Cup a Round or two before,
And one by one crept silently to Rest.

xxii.
And we, that now make merry in the Room
They left, and Summer dresses in new Bloom,
Ourselves must we beneath the Couch of Earth
Descend, ourselves to make a Couch—for whom?

xxiii.
Ah, make the most of what we yet may spend,
Before we too into the Dust descend;
Dust into Dust, and under Dust, to lie,
Sans Wine, sans Song, sans Singer, and—sans End!
XXIV.
Alike for those who for To-day prepare,
And those that after a To-morrow stare,
A Muezzin from the Tower of Darkness cries
"Fools! your Reward is neither Here nor There!"

XXV.
Why, all the Saints and Sages who discuss'd
Of the Two Worlds so learnedly, are thrust
Like foolish Prophets forth; their Words to Scorn
Are scatter'd, and their Mouths are stopt with Dust.

XXVI.
Oh, come with old Khayyám, and leave the Wise
To talk; one thing is certain, that Life flies;
One thing is certain, and the Rest is Lies;
The Flower that once has blown for ever dies.

XXVII.
Myself when young did eagerly frequent
Doctor and Saint, and heard great Argument
About it and about: but evermore
Came out by the same Door as in I went.
XXVIII.
With them the Seed of Wisdom did I sow,
And with my own hand labour'd it to grow:
   And this was all the Harvest that I reap'd—
   "I came like Water, and like Wind I go."

XXIX.
Into this Universe, and why not knowing,
Nor whence, like Water willy-nilly flowing:
   And out of it, as Wind along the Waste,
I know not whither, willy-nilly blowing.

XXX.
What, without asking, hither hurried whence?
And, without asking, whither hurried hence!
   Another and another Cup to drown
The Memory of this Impertinence!

XXXI.
Up from Earth's Centre through the Seventh Gate,
I rose, and on the Throne of Saturn sate,
   And many Knots unravel'd by the Road;
But not the Knot of Human Death and Fate.
XXXII.
There was a Door to which I found no Key:
There was a Veil past which I could not see:
Some little Talk awhile of Me and Thee
There seem’d—and then no more of Thee and Me.

XXXIII.
Then to the rolling Heav’n itself I cried,
Asking, “What Lamp had Destiny to guide
Her little Children stumbling in the Dark?”
And—“A blind Understanding!” Heav’n replied.

XXXIV.
Then to this earthen Bowl did I adjourn
My Lip the secret Well of Life to learn:
And Lip to Lip it murmur’d—“While you live
Drink!—for once dead you never shall return.”

XXXV.
I think the Vessel, that with fugitive
Articulation answer’d, once did live,
And merry-make; and the cold Lip I kiss’d
How many Kisses might it take—and give!

Omar Khayyám.
XXXVI.
For in the Market-place, one Dusk of Day,
I watch'd the Potter thumping his wet Clay:
And with its all obliterated Tongue
It murmur'd—"Gently, Brother, gently, pray!"

XXXVII.
Ah, fill the Cup:—what boots it to repeat
How Time is slipping underneath our Feet:
Unborn To-Morrow, and dead Yesterday,
Why fret about them if To-day be sweet!

XXXVIII.
One Moment in Annihilation's Waste,
One Moment, of the Well of Life to taste—
The Stars are setting and the Caravan
Starts for the Dawn of Nothing—Oh, make haste!

XXXIX.
How long, how long, in infinite Pursuit
Of This and That endeavour and dispute?
Better be merry with the fruitful Grape
Than sadden after none, or bitter, Fruit.
You know, my Friends, how long since in my House
For a new Marriage I did make Carouse:
Divorced old barren Reason from my Bed,
And took the Daughter of the Vine to Spouse.

For “Is” and “Is-not” though with Rule and Line,
And “Up-and-down” without, I could define,
I yet in all I only cared to know,
Was never deep in anything but—Wine.

And lately, by the Tavern Door agape,
Came stealing through the Dusk an Angel Shape
Bearing a Vessel on his Shoulder; and
He bid me taste of it; and ’twas—the Grape!

The Grape that can with Logic absolute
The Two-and-Seventy jarring Sects confute:
The subtle Alchemist that in a Trice
Life’s leaden Metal into Gold transmute.
XLIV.
The mighty Mahmúd, the victorious Lord,
That all the misbelieving and black Horde
Of Fears and Sorrows that infest the Soul
Scatters and slays with his enchanted Sword.

XLV.
But leave the Wise to wrangle, and with me
The Quarrel of the Universe let be:
And, in some corner of the Hubbub coucht,
Make Game of that which makes as much of Thee.

XLVI.
For in and out, above, about, below,
'Tis nothing but a Magic Shadow-show,
Play'd in a Box whose Candle is the Sun,
Round which we Phantom Figures come and go.

XLVII.
And if the Wine you drink, the Lip you press,
End in the Nothing all Things end in—Yes—
Then fancy while Thou art, Thou art but what
Thou shalt be—Nothing—Thou shalt not be less.
XLVIII.
While the Rose blows along the River Brink,
With old Khayyám the Ruby Vintage drink:
And when the Angel with his darker Draught
Draws up to Thee—take that, and do not shrink.

XLIX.
’Tis all a Chequer-board of Nights and Days
Where Destiny with Men for Pieces plays:
Hither and thither moves, and mates, and slays,
And one by one back in the Closet lays.

L.
The Ball no Question makes of Ayes and Noes,
But Right or Left as strikes the Player goes;
And He that toss’d Thee down into the Field,
He knows about it all—He knows—HE knows!

LI.
The Moving Finger writes; and, having writ,
Moves on: nor all thy Piety or Wit
Shall lure it back to cancel half a Line,
Nor all thy Tears wash out a Word of it.
LII.
And that inverted Bowl we call The Sky,
Whereunder crawling coopt we live and die,
Lift not thy hands to It for help—for It
Rolls impotently on as Thou or I.

LIII.
With Earth's first Clay They did the Last Man's knead,
And then of the Last Harvest sow'd the Seed:
Yea, the first Morning of Creation wrote
What the Last Dawn of Reckoning shall read.

LIV.
I tell Thee this—When, starting from the Goal,
Over the shoulders of the flaming Foal
Of Heav'n Parwín and Mushtara they flung,
In my predestin'd Plot of Dust and Soul.

LV.
The Vine had struck a Fibre; which about
If clings my Being—let the Súfi flout;
Of my Base Metal may be filed a Key,
That shall unlock the Door he howls without.
LVI.
And this I know: whether the one True Light,
Kindle to Love, or Wrath—consume me quite,
One glimpse of It within the Tavern caught
Better than in the Temple lost outright.

LVII.
Oh Thou, who didst with Pitfall and with Gin
Beset the Road I was to wander in,
Thou wilt not with Predestination round
Enmesh me, and impute my Fall to Sin?

LVIII.
Oh, Thou, who Man of baser Earth didst make,
And who with Eden didst devise the Snake;
For all the Sin wherewith the Face of Man
Is blacken’d, Man’s Forgiveness give—and take!
KÚZA-NÁMA.

LIX.

Listen again. One evening at the Close
Of Ramazán, ere the better Moon arose,

In that old Potter’s Shop I stood alone
With the clay Population round in Rows.

LX.

And, strange to tell, among that Earthen Lot
Some could articulate, while others not:

And suddenly one more impatient cried—
“Who is the Potter, pray, and who the Pot?”

LXI.

Then said another—“Surely not in vain
My Substance from the common Earth was ta’en,

That He who subtly wrought me into Shape
Should stamp me back to common Earth again.”
LXII.
Another said—"Why, ne'er a peevish Boy,
Would break the Bowl from which he drank in Joy;
    Shall He that made the Vessel in pure Love
And Fancy, in an after Rage destroy!"

LXIII.
None answer'd this; but after Silence spake
A Vessel of a more ungainly Make:
    "They sneer at me for leaning all awry;
What! did the Hand then of the Potter shake?"

LXIV.
Said one—"Folks of a surly Tapster tell,
And daub his Visage with the Smoke of Hell;
    They talk of some strict Testing of us—Pish!
He's a Good Fellow, and 'twill all be well."

LXV.
Then said another with a long-drawn Sigh,
"My Clay with long oblivion is gone dry:
    But, fill me with the old familiar Juice,
Methinks I might recover by-and-bye!"
LXVI.
So while the Vessels one by one were speaking,
One spied the little Crescent all were seeking:
And then they jogg'd each other, "Brother! Brother!
Hark to the Porter's Shoulder-knot a-creaking!"

LXVII.
Ah, with the Grape my fading Life provide,
And wash my Body whence the Life has died,
And in a Windingsheet of Vine-leaf wrapt,
So bury me by some sweet Garden-side.

LXVIII.
That ev'n my buried Ashes such a Snare
Of Perfume shall fling up into the Air,
As not a True Believer passing by
But shall be overtaken unaware.

LXIX.
Indeed the Idols I have loved so long
Have done my Credit in Men's Eye much wrong:
Have drown'd my Honour in a shallow Cup,
And sold my Reputation for a Song.
LXX.
Indeed, indeed, Repentance oft before
I swore—but was I sober when I swore?
And then and then came Spring, and Rose-in-hand
My thread-bare Penitence apieces tore.

LXXI.
And much as Wine has play'd the Infidel,
And robb'd me of my Robe of Honour—well,
I often wonder what the Vintners buy
One half so precious as the Goods they sell.

LXXII.
Alas, that Spring should vanish with the Rose!
That Youth's sweet-scented Manuscript should close!
The Nightingale that in the Branches sang,
Ah, whence, and whither flown again, who knows!

LXXIII.
Ah Love! could thou and I with Fate conspire
To grasp this sorry Scheme of Things entire,
Would not we shatter it to bits—and then
Re-mould it nearer to the Heart's Desire!
LXXIV.
Ah, Moon of my Delight who know'st no wane,
The Moon of Heav'n is rising once again:
How oft hereafter rising shall she look
Through this same Garden after me—in vain!

LXXV.
And when Thyself with shining Foot shall pass
Among the Guests Star-scatter'd on the Grass,
And in thy joyous Errand reach the Spot
Where I made one—turn down an empty Glass!

TAMÁM SHUD.
NOTES.

(Stanza I.) Flinging a Stone into the Cup was the Signal for "To Horse!" in the Desert.

(II.) The "False Dawn;" Subhi Khdsib, a transient Light on the Horizon about an hour before the Subhi sadhik, or True Dawn; a well-known Phenomenon in the East. The Persians call the Morning Grey, or Dusk, "Wolf-and-Sheep-While." "Almost at odds with, which is which."

(IV.) New Year. Beginning with the Vernal Equinox, it must be remembered; and (howsoever the old Solar Year is practically superseded by the clumsy Lunar Year that dates from the Mohammedan Hijra) still commemorated by a Festival that is said to have been appointed by the very Jamshyd whom Omar so often talks of, and whose yearly Calendar he helped to rectify.

"The sudden approach and rapid advance of the Spring" (says a late Traveller in Persia) "are very striking. Before the Snow is well off the Ground, the Trees burst into Blossom, and the Flowers start from the Soil. At Now Roos (their New Year's Day) the Snow was lying in patches on the Hills and in the shaded Valleys, while the Fruit-trees in the Garden were budding beauti-
fully, and green Plants and Flowers springing upon the Plains on every side—

‘And on old Hyem’s Chin and icy Crown
An odorous Chaplet of sweet Summer buds
Is, as in mockery, set—’

Among the Plants newly appear’d I recognised some old Acquaintances I had not seen for many a Year: among these, two varieties of the Thistle; a coarse species of the Daisy, like the Horse-gowan; red and white Clover; the Dock; the blue Corn-flower; and that vulgar Herb the Dandelion rearing its yellow crest on the Banks of the Watercourses.” The Nightingale was not yet heard, for the Rose was not yet blown; but an almost identical Blackbird and Woodpecker helped to make up something of a North-country Spring.

(iv.) Exodus iv. 6; where Moses draws forth his Hand—not, according to the Persians, “leprous as Snow,”—but white as our May-Blossom in Spring perhaps! According to them also the Healing Power of Jesus resided in his Breath.

(v.) Irám, planted by King Schedad, and now sunk somewhere in the Sands of Arabia. Jamshýd’s Seven-ring’d Cup was typical of the Seven Heavens, 7 Planets, 7 Seas, etc. and was a Divining Cup.

(vi.) Pehlevi, the old Heroic Sanskrit of Persia. Háfhz also speaks of the Nightingale’s Pehlevi, which did not change with the People’s.

(vi.) I am not sure if this refers to the Red Rose looking
sickly, or the Yellow Rose that ought to be Red; Red, White, and Yellow Roses all common in Persia.

(ix.) Rustum, the "Hercules" of Persia, whose exploits are among the most celebrated in the Shah-náma. Hátim Tai, a well-known Type of Oriental Generosity.

(xii.) A Drum—beaten outside a Palace.

(xiii.) That is, the Rose's Golden Centre.

(xvii.) Persepolis: call'd also Takht'i Jamshyd—The Throne of Jamshyd, "King-Splendid," of the mythical Peeshdáddian Dynasty, and supposed (with Shah-náma Authority) to have been founded and built by him, though others refer it to the Work of the Genie King, Ján Ibn Jann, who also built the Pyramids before the time of Adam. It is also called Chehl-minar—Forty-column; which is Persian, probably, for Column-countless; the Hall they adorned or supported with their Lotus Base and taurine Capital indicating double that Number, though now counted down to less than half by Earthquake and other Inroad. By whomsoever built, unquestionably the Monument of a long-extinguished Dynasty and Mythology; its Halls, Chambers and Galleries, inscribed with Arrow-head Characters, and sculptured with colossal, wing'd, half human Figures like those of Nimroud; Processions of Priests and Warriors—(doubtful if anywhere a Woman)—and Kings sitting on Thrones or in Chariots, Staff or Lotus-flower in hand, and the Ferooher—Symbol of Existence—with his wing'd Globe, common also to Assyria and Ægypt—over their heads. All this, together with Aqueduct and Cistern, and other Appurtenance of a Royal Palace, upon
a Terrace-platform, ascended by a double Flight of Stairs that may be gallop'd up, and cut out of and into the Rock-side of the Koh'i Rähmet, Mountain of Mercy, where the old Fire-worshipping Sovereigns are buried, and overlooking the Plain of Merdasht.

Persians, like some other People, it seems, love to write their own Names, with sometimes a Verse or two, on their Country's Monuments. Mr. Binning (from whose sensible Travels the foregoing Account is mainly condens't) found several such in Persepolis; in one Place a fine Line of Hāfiz: in another "an original, no doubt," he says, "by no great Poet," however "right in his Sentiment." The Words somehow looked to us, and the "halting metre" sounded, familiar; and on looking back at last among the 500 Rubáyiát of the Calcutta Omar MS.—there it is: old Omar quoted by one of his Countrymen, and here turned into hasty Rhyme, at any rate—

"This Palace that its Top to Heaven threw,  
And Kings their Forehead on its Threshold drew—  
I saw a Ring-dove sitting there alone,  
And 'Coo, Coo, Coo,' she cried, and 'Coo, Coo, Coo.'"

So as it seems the Persian speaks the English Ring-dove's Pehlevi, which is also articulate Persian for "Where?"

BAHRÁM GÚR—Bahrám of the Wild Ass, from his Fame in hunting it—a Sassanian Sovereign, had also his Seven Castles (like the King of Bohemia!) each of a different Colour; each with a Royal Mistress within side; each of whom recounts to Bahrám a
NOTES.

Romance, according to one of the most famous Poems of Persia, written by Amir Khusraw: these Sevens also figuring (according to Eastern Mysticism) the Seven Heavens, and perhaps the Book itself that Eighth, into which the mystical Seven transcend, and within which they revolve. The Ruins of Three of these Towers are yet shown by the Peasantry; as also the Swamp in which Bahrám sunk, like the Master of Ravenswood, while pursuing his Gúr.

(XX.) A Thousand Years to each Planet.

(XXXI.) Saturn, Lord of the Seventh Heaven.

(XLI.) A Laugh at his Mathematics perhaps.

(XXXII.) ME AND THEE; that is, some Individual Existence or Personality apart from the Whole.

(XXXVIII.) The Caravan travelling by Night (after their New Year's Day of the Vernal Equinox) by command of Mohammed, I believe.

(XLIII.) The 72 Sects into which Islamism so soon split.

(XLIV.) This alludes to Mahmúd's Conquest of India and its swarthy Idolaters.

(XLVI.) Fanísi khíyál, a Magic-lantern still used in India; the cylindrical Interior being painted with various Figures, and so lightly poised and ventilated as to revolve round the Candle lighted within.

(L.) A very mysterious Line in the original;

U dánad u dánad u dánad u—-

breaking off something like our Wood-pigeon's Note, which she is said to take up just where she left off.

Omar Khayyám.
(LIV.) Parwin and Mushtara—The Pleiads and Jupiter.

(LXVI.) At the Close of the Fasting Month, Ramazán (which makes the Musulman unhealthy and unamiable), the first Glimpse of the New Moon (who rules their Division of the Year) is looked for with the utmost Anxiety, and hailed with all Acclamation. Then it is that the Porter’s Knot may be heard toward the Cellar, perhaps. Old Omar has elsewhere a pretty Quatrain about this same Moon—

“Be of Good Cheer—the sullen Month will die,
And a young Moon requite us by and bye:

    Look how the Old one meagre, bent, and wan
With Age and Fast, is fainting from the Sky!”

FINIS.
RUBÁIYÁT
OF
OMAR KHAYYÁM.
SECOND EDITION.
1868.
28/11/1922

Tome bem a caminho ao país de longa
mar, que no mundo en cante a degrau.
Mas parei, no longo, e jurê de
más (.) longo?
Parei para perguntar, to nada dera?

----------

De pessoa somente ver, e no pensar
Santo, se partir e de dor ou
Ato por virido e abraça por aí.

De sempre, em fúria infernala,

----------

Nao do dever, tão perfeito e no salão.
Ei ver, por saudar e
Almeja viver em albo e futuro
Mia mãe, sempre em a ante e o ar.
OMAR KHAYYÁM
THE
ASTRONOMER-POET OF PERSIA.

Omar Khayyám was born at Naishápúr in Khorasán in the latter half of our Eleventh, and died within the First Quarter of our Twelfth, Century. The slender Story of his Life is curiously twined about that of two other very considerable Figures in their Time and Country: one of whom tells the Story of all Three. This was Nizám ul Mulk, Vizyr to Alp Arslan the Son, and Malik Shah the Grandson, of Toghrul Beg the Tartar, who had wrested Persia from the feeble successor of Mahmúd the Great, and founded that Seljukian Dynasty which finally roused Europe into the Crusades. This Nizám ul Mulk, in his Wasiyat—or Testament—which he wrote and left as a Memorial for future Statesmen
relates the following, as quoted in the Calcutta Review, No. LIX., from Mirkhond's History of the Assassins.

"One of the greatest of the wise men of Khorassán was the Imám Mowaffak of Naishápúr, a man highly honoured and reverenced,—may God rejoice his soul; his illustrious years exceeded eighty-five, and it was the universal belief that every boy who read the Koran or studied the traditions in his presence, would assuredly attain to honour and happiness. For this cause did my father send me from Tús to Naishápúr with Abd-us-samad, the doctor of law, that I might employ myself in study and learning under the guidance of that illustrious teacher. Towards me he ever turned an eye of favour and kindness, and as his pupil I felt for him extreme affection and devotion, so that I passed four years in his service. When I first came there, I found two other pupils of mine own age newly arrived, Hakim Omar Khayyám, and the ill-fated Ben Sabbáh. Both were endowed with sharpness of wit and the highest natural powers; and we three formed a close friendship together. When the Imám rose from his lectures, they used to join me, and we repeated to each
other the lessons we had heard. Now Omar was a native of Naishápúr, while Hasan Ben Sabbáh’s father was one Ali, a man of austere life and practice, but heretical in his creed and doctrine. One day Hasan said to me and to Khayyám, “It is a universal belief that the pupils of the Imám Mowaffak will attain to fortune. Now, even if we all do not attain thereto, without doubt one of us will; what then shall be our mutual pledge and bond?” We answered, “Be it what you please.” “Well,” he said, “let us make a vow, that to whomsoever this fortune falls, he shall share it equally with the rest, and reserve no pre-eminence for himself.” “Be it so,” we both replied, and on those terms we mutually pledged our words. Years rolled on, and I went from Khorassán to Transoxiana, and wandered to Ghazni and Cabul; and when I returned, I was invested with office, and rose to be administrator of affairs during the Sultanate of Sultan Alp Arslán.’

“He goes on to state, that years passed by, and both his old school-friends found him out, and came and claimed a share in his good fortune, according to the school-day vow. The Vizier was generous and kept his
word. Hasan demanded a place in the government, which the Sultan granted at the Vizier’s request; but discontented with a gradual rise, he plunged into the maze of intrigue of an oriental court, and, failing in a base attempt to supplant his benefactor, he was disgraced and fell. After many mishaps and wanderings, Hasan became the head of the Persian sect of the Ismailians,—a party of fanatics who had long murmured in obscurity, but rose to an evil eminence under the guidance of his strong and evil will. In A.D. 1090, he seized the castle of Alamút, in the province of Rúdbar, which lies in the mountainous tract, south of the Caspian Sea; and it was from this mountain home he obtained that evil celebrity among the crusaders as the OLD MAN OF THE MOUNTAINS, and spread terror through the Mohammedan world; and it is yet disputed whether the word Assassin, which they have left in the language of modern Europe as their dark memorial, is derived from the hashish, or opiate of hemp-leaves (the Indian bhang), with which they maddened themselves to the sullen pitch of oriental desperation, or from the name of the founder of the dynasty, whom we have seen in his quiet collegiate days, at Naishápúr. One of the
countless victims of the Assassin’s dagger was Nizám ul Mulk himself, the old schoolboy friend.*

“Omar Khayyám also came to the Vizier to claim the share; but not to ask for title or office. ‘The greatest boon you can confer on me,’ he said, ‘is to let me live in a corner under the shadow of your fortune, to spread wide the advantages of Science, and pray for your long life and prosperity.’ The Vizier tells us, that, when he found Omar was really sincere in his refusal, he pressed him no further, but granted him a yearly pension of 1200 mithkáls of gold, from the treasury of Naishápúr.

“At Naishápúr thus lived and died Omar Khayyám, ‘busied,’ adds the Vizier, ‘in winning knowledge of every kind, and especially in Astronomy, wherein he attained to a very high pre-eminence. Under the Sultanate of Malik Shah, he came to Merv, and obtained great praise for his proficiency in science, and the Sultan showered favours upon him.’

* Some of Omar’s Rubáiyát warn us of the danger of Greatness, the instability of Fortune, and while advocating Charity to all Men, recommending us to be too intimate with none. Attár makes Nizám ul Mulk use the very words of his friend Omar (Rub. xxxi.), ‘When Nizám ul Mulk was in the Agony (of Death) he said, ‘Oh God! I am passing away in the hand of the Wind.’”
“When Malik Shah determined to reform the calendar, Omar was one of the eight learned men employed to do it; the result was the Jaláli era (so called from Jalál-ud-din, one of the king’s names),—‘a computation of time,’ says Gibbon, ‘which surpasses the Julian, and approaches the accuracy of the Gregorian style.’ He is also the author of some astronomical tables, entitled Ziji-Maliksháhi,” and the French have lately republished and translated an Arabic Treatise of his on Algebra.

“His Takhallus or poetical name (Khayyám) signifies a Tent-maker, and he is said to have at one time exercised that trade, perhaps before Nizám ul Mulk’s generosity raised him to independence. Many Persian poets similarly derive their names from their occupations; thus we have Attár, ‘a druggist,’ Assár, ‘an oil presser,’ etc.* Omar himself alludes to his name in the following whimsical lines:—

``Khayyám, who stitched the tents of science,
Has fallen in grief’s furnace and been suddenly burned;
The shears of Fate have cut the tent ropes of his life,
And the broker of Hope has sold him for nothing!’

* Though all these, like our Smiths, Archers, Millers, Fletchers, etc., may simply retain the Surname of an hereditary calling.
"We have only one more anecdote to give of his Life, and that relates to the close; it is told in the anonymous preface which is sometimes prefixed to his poems; it has been printed in the Persian in the appendix to Hyde's *Veterum Persarum Religio*, p. 499; and D'Herbelot alludes to it in his Bibliothèque, under *Khiam:*—

"'It is written in the chronicles of the ancients that this King of the Wise, Omar Khayyám, died at Naishpúr in the year of the Hegira, 517 (A.D. 1123); in science he was unrivalled,—the very paragon of his age. Khwájah Nizámi of Samarcand, who was one of his pupils, relates the following story: 'I often used to hold conversations with my teacher, Omar Khayyám, in a garden; and one day he said to me, 'My tomb shall be in a spot, where the north wind may scatter roses over it.' I wondered at the words he spake, but I knew that his were no idle words.'** Years after, when I chanced

* "Philosophe Musulman qui a vécu en Odeur de Sainteté dans la Fin du premier et le Commencement du second Siècle," no part of which, except the "Philosophe," can apply to our Khayyám.

** The Rashness of the Words, according to D'Herbelot, consisted in being so opposed to those in the Korán: "No Man knows
to revisit Naishápür, I went to his final resting-place, and lo! it was just outside a garden, and trees laden with fruit stretched their boughs over the garden wall, and dropped their flowers upon his tomb, so as the stone was hidden under them.”’”

Thus far—without fear of Trespass—from the Calcutta Review. The writer of it, on reading in India this story of Omar’s Grave, was reminded, he says, of Cicero’s Account of finding Archimedes’ Tomb at Syracuse, buried in grass and weeds. I think Thorwaldsen desired to have roses grow over him; a wish religiously

where he shall die”’—This Story of Omar recalls a very different one so naturally—and, when one remembers how wide of his humble mark the noble sailor aimed—so pathetically told by Captain Cook—not by Doctor Hawkesworth—in his Second Voyage. When leaving Ulleeta, “Oreo’s last request was for me to return. When he saw he could not obtain that promise, he asked the name of my Marai—Burying-place. As strange a question as this was, I hesitated not a moment to tell him ‘Stepney,’ the parish in which I live when in London. I was made to repeat it several times over till they could pronounce it; and then ‘Stepney Marai no Tootee’ was echoed through a hundred mouths at once. I afterwards found the same question had been put to Mr. Forster by a man on shore; but he gave a different, and indeed more proper answer, by saying, ‘No man who used the sea could say where he should be buried.’”
fulfilled for him to the present day, I believe. However, to return to Omar.

Though the Sultan "shower'd Favours upon him," Omar's Epicurean Audacity of Thought and Speech caused him to be regarded askance in his own Time and Country. He is said to have been especially hated and dreaded by the Súfis, whose Practice he ridiculed, and whose Faith amounts to little more than his own when stript of the Mysticism and formal recognition of Islamism under which Omar would not hide. Their Poets, including Hâfiz, who are (with the exception of Firdausi) the most considerable in Persia, borrowed largely, indeed, of Omar's material, but turning it to a mystical Use more convenient to Themselves and the People they addressed; a People quite as quick of Doubt as of Belief; as keen of Bodily Sense as of Intellectual; and delighting in a cloudy compound of both, in which they could float luxuriously between Heaven and Earth, and this World and the Next, on the wings of a poetical expression, that might serve indifferently for either. Omar was too honest of Heart as well as of Head for this. Having failed (however mistakenly) of finding any Providence but Destiny, and
any World but This, he set about making the most of it; preferring rather to soothe the Soul through the Senses into Acquiescence with Things as he saw them, than to perplex it with vain disquietude after what they might be. It has been seen, however, that his Worldly Ambition was not exorbitant; and he very likely takes a humorous or perverse pleasure in exalting the gratification of Sense above that of the Intellect, in which he must have taken great delight, although it failed to answer the Questions in which he, in common with all men, was most vitally interested.

For whatever Reason, however, Omar, as before said, has never been popular in his own Country, and therefore has been but scantily transmitted abroad. The MSS. of his Poems, mutilated beyond the average Casualties of Oriental Transcription, are so rare in the East as scarce to have reacht Westward at all, in spite of all the acquisitions of Arms and Science. There is no copy at the India House, none at the Bibliothèque Impériale of Paris. We know but of one in England: No. 140 of the Ouseley MSS. at the Bodleian, written at Shiraz, A.D. 1460. This contains but 158 Rubáiyát. One in the Asiatic Society’s Library at Calcutta (of
which we have a Copy), contains (and yet incomplete) 516, though swelled to that by all kinds of Repetition and Corruption. So Von Hammer speaks of his Copy as containing about 200, while Dr. Sprenger catalogues the Lucknow MS. at double that Number.* The Scribes, too, of the Oxford and Calcutta MSS. seem to do their Work under a sort of Protest; each beginning with a Tetrastich (whether genuine or not), taken out of its alphabetic order; the Oxford with one of Apology; the Calcutta with one of Expostulation, supposed (says a Notice prefixed to the MS.) to have risen from a Dream, in which Omar's mother asked about his future fate. It may be rendered thus:—

“Oh Thou who burn'st in Heart for those who burn,
In Hell, whose fires thyself shall feed in turn;
How long be crying, 'Mercy on them, God!'
Why, who art Thou to teach, and He to learn?”

The Bodleian Quatrain pleads Pantheism by way of Justification.

“If I myself upon a looser Creed
Have loosely strung the Jewel of Good deed,
Let this one thing for my Atonement plead:
That One for Two I never did mis-read.”

* “Since this Paper was written” (adds the Reviewer in a
The Reviewer, to whom I owe the Particulars of Omar's Life, concludes his Review by comparing him with Lucretius, both as to natural Temper and Genius, and as acted upon by the Circumstances in which he lived. Both indeed were men of subtle, strong, and cultivated Intellect, fine Imagination, and Hearts passionate for Truth and Justice; who justly revolted from their Country's false Religion, and false, or foolish, Devotion to it; but who yet fell short of replacing what they subverted by such better Hope as others, with no better Revelation to guide them, had yet made a Law to themselves. Lucretius, indeed, with such material as Epicurus furnished, satisfied himself with the theory of so vast a machine fortuitously constructed, and acting by a Law that implied no Legislator; and so composing himself into a Stoical rather than Epicurean severity of Attitude, sat down to contemplate the mechanical Drama of the Universe which he was part Actor in; himself and all about him (as in his own sublime description of the Roman Theatre) discoloured with the note), "we have met with a Copy of a very rare Edition, printed at Calcutta in 1836. This contains 438 Tetrastichs, with an Appendix containing 54 others not found in some MSS."
lurid reflex of the Curtain suspended between the Spectator and the Sun. Omar, more desperate, or more careless of any so complicated System as resulted in nothing but hopeless Necessity, flung his own Genius and Learning with a bitter or humorous jest into the general Ruin which their insufficient glimpses only served to reveal; and, pretending sensual pleasure as the serious purpose of Life, only diverted himself with speculative problems of Deity, Destiny, Matter and Spirit, Good and Evil, and other such questions, easier to start than to run down, and the pursuit of which becomes a very weary sport at last!

With regard to the present Translation. The original Rubáiyát (as, missing an Arabic Guttural, these Tetristichs are more musically called) are independent Stanzas, consisting each of four Lines of equal, though varied, Prosody; sometimes all rhyming, but oftener (as here imitated) the third line a blank. Something as in the Greek Alcaic, where the penultimate line seems to lift and suspend the Wave that falls over in the last. As usual with such kind of Oriental Verse, the Rubáiyát follow one another according to Alphabetic Rhyme—a strange succession of Grave and Gay. Those here

Omar Khayyám.
selected are strung into something of an Eclogue, with perhaps a less than equal proportion of the "Drink and make-merry," which (genuine or not) recurs over-frequently in the Original. Either way, the Result is sad enough: saddest perhaps when most ostentatiously merry: more apt to move Sorrow than Anger toward the old Tent-maker, who, after vainly endeavouring to unshackle his Steps from Destiny, and to catch some authentic Glimpse of To-morrow, fell back upon To-day (which has out-lasted so many To-morrows!) as the only Ground he got to stand upon, however momentarily slipping from under his Feet.
While the present Edition of Omar was preparing, Monsieur Nicolas, French Consul at Rescht, published a very careful and very good Edition of the Text, from a lithograph copy at Teheran, comprising 464 Rubáiyát, with translation and notes of his own.

Mons. Nicolas, whose Edition has reminded me of several things, and instructed me in others, does not consider Omar to be the material Epicurean that I have literally taken him for, but a Mystic, shadowing the Deity under the figure of Wine, Wine-bearer, etc., as Háfiz is supposed to do; in short, a Súfi Poet like Háfiz and the rest.

I cannot see reason to alter my opinion, formed as it was a dozen years ago when Omar was first shown me by one to whom I am indebted for all I know of Oriental, and very much of other, literature. He admired Omar’s Genius so much, that he would gladly have adopted any such Interpretation of his meaning as Mons. Nicolas’ if he could.* That he could not appears

* Perhaps would have edited the Poems himself some years ago. He may now as little approve of my Version on one side, as of Mons. Nicolas’ on the other.
by his Paper in the *Calcutta Review* already so largely quoted; in which he argues from the Poems themselves, as well as from what records remain of the Poet's Life.

And if more were needed to disprove Mons. Nicolas' Theory, there is the Biographical Notice which he himself has drawn up in direct contradiction to the Interpretation of the Poems given in his Notes. Here is one of the Anecdotes he produces. "Mais revenons à Khéyam, qui, resté étranger à toutes ces alternatives de guerres, d'intrigues, et de révoltes, dont cette époque fut si remplie, vivait tranquille dans son village natal, se livrant avec passion à l'étude de la philosophie des Soufis. Entouré de nombreux amis il cherchait avec eux dans le vin cette contemplation extatique que d'autres croient trouver dans des cris et des hurlements," etc. "Les chroniqueurs persans racontent que Khéyam aimait surtout à s'entretenir et à boire avec ses amis, le soir au clair de la lune sur la terrasse de sa maison, entouré de chanteurs et musiciens, avec un échanson qui, la coupe à la main, la présentait à tour de rôle aux joyeux convives réunis.—Pendant une de ces soirées dont nous venons de parler, survient à l'improviste un coup de vent qui éteint les chandeliers et
renverse à terre la cruche de vin, placée imprudemment sur le bord de la terrasse. La cruche fut brisée et le vin répandu. Aussitôt Khéyam, irrité, improvisa ce quatrain impie à l'adresse du Tout-Puissant: 'Tu as brisé ma cruche de vin, mon Dieu! tu as ainsi fermé sur moi la porte de la joie, mon Dieu! c'est moi qui bois, et c'est toi qui commets les désordres de l'ivresse! oh! (puisse ma bouche se remplir de la terre!) serais-tu ivre, mon Dieu?'

"Le poète, après avoir prononcé ce blasphème, jetant les yeux sur une glace, se serait aperçu que son visage était noir comme du charbon. C'était une punition du ciel. Alors il fit cet autre quatrain non moins audacieux que le premier. 'Quel est l'homme ici-bas qui n'a point commis de péché, dis? Celui qui n'en aurait point commis, comment aurait-il vécu, dis? Si, parce que je fais du mal, tu me punis par le mal, quelle est donc la différence qui existe entre toi et moi, dis?'

I really hardly knew poor Omar was so far gone till his Apologist informed me. Here we see then that, whatever were the Wine that Háfiz drank and sang, the veritable Juice of the Grape it was which Omar used
not only when carousing with his friends, but (says Mons. Nicolas) in order to excite himself to that pitch of Devotion which others reached by cries and “hurlements.” And yet, whenever Wine, Wine-bearer, etc., occur in the Text—which is often enough—Mons. Nicolas carefully annotate “Dieu,” “La Divinité,” etc.: so carefully indeed that one is tempted to think he was indoctrinated by the Súfi with whom he read the Poems. (Note to Rub. ii. p. 8.) A Persian would naturally wish to vindicate a distinguished Countryman; and a Súfi to enrol him in his own sect, which already comprises all the chief Poets of Persia.

What historical Authority has Mons. Nicolas to show that Omar gave himself up “avec passion à l’étude de la philosophie des Soufis”? (Preface p. xiii.) The Doctrines of Pantheism, Materialism, Necessity, etc., were not peculiar to the Súfi; nor to Lucretius before them; nor to Epicurus before him; probably the very original Irreligion of thinking men from the first; and very likely to be the spontaneous growth of a Philosopher living in an Age of social and political barbarism, under sanction of one of the Two and Seventy Religions supposed to divide the world. Von Hammer (according
to Sprenger's Oriental Catalogue) speaks of Omar as "a Free-thinker, and a great opponent of Sufism;"
perhaps because, while holding much of their Doctrine, he would not pretend to any inconsistent severity of morals. Sir W. Ouseley has written a Note to something of the same effect on the fly-leaf of the Bodleian MS. And in two Rubáiyát of Mons. Nicolas' own Edition Súf and Súfi are both disparagingly named.

No doubt many of these Quatrains seem unaccountable unless mystically interpreted; but many more as unaccountable unless literally. Were the Wine spiritual, for instance, how wash the Body with it when dead? Why make cups of the dead clay to be filled with—"La Divinité"—by some succeeding Mystic? Mons. Nicolas himself is puzzled by some "bizarres" and "trop Orientales" allusions and images—"d'une sensualité quelquefois révoltante" indeed—which "les convenances" do not permit him to translate; but still which the reader cannot but refer to "La Divinité."*

* A Note to Quatrain 234 admits that, however clear the mystical meaning of such Images must be to Europeans, they are not quoted without "rougissant" even by laymen in Persia—"Quant aux termes de tendresse qui commencent ce quatrain, comme tant d'autres dans ce recueil, nos lecteurs, habitués main-
No doubt also many of the Quatrains in the Teheran, as in the Calcutta, Copies, are spurious; such Rubáiyát being the common form of Epigram in Persia. But this, at best, tells as much one way as another; nay, the Súfi, who may be considered the Scholar and Man of Letters in Persia, would be far more likely than the careless Epicure to interpolate what favours his own view of the Poet. I observe that very few of the more mystical Quatrains are in the Bodleian MS., which must be one of the oldest, as dated at Shiraz, a.H. 865, a.D. 1460. And this, I think, especially distinguishes Omar (I cannot help calling him by his—no, not Christian—familiar name) from all other Persian Poets: That, whereas with them the Poet is lost in his Song, the Man in Allegory and Abstraction; we seem to have the Man—the Bonhomme—Omar himself, with all his Humours and Passions, as frankly before us as if we

*tenant à l'étrangeté des expressions si souvent employées par Khéyam pour rendre ses pensées sur l'amour divin, et à la singularité des images trop orientales, d'une sensualité quelquefois révoltante, n'auront pas de peine à se persuader qu'il s'agit de la Divinité, bien que cette conviction soit vivement discutée par les moullahs Musulmans, et même par beaucoup de laïques, qui rougissent véritablement d'une pareille licence de leur compatriote à l'égard des choses spirituelles.*
were really at Table with him, after the Wine had gone round.

I must say that I, for one, never wholly believed in the Mysticism of Háfiz. It does not appear there was any danger in holding and singing Súfi Pantheism, so long as the Poet made his Salaam to Mohammed at the beginning and end of his Song. Under such conditions Jeláluddín, Jámi, Attár, and others sang; using Wine and Beauty indeed as Images to illustrate, not as a Mask to hide, the Divinity they were celebrating. Perhaps some Allegory less liable to mistake or abuse had been better among so inflammable a People: much more so when, as some think with Háfiz and Omar, the abstract is not only likened to, but identified with, the sensual Image; hazardous, if not to the Devotee himself, yet to his weaker Brethren; and worse for the Profane in proportion as the Devotion of the Initiated grew warmer. And all for what? To be tantalised with Images of sensual enjoyment which must be renounced if one would approximate a God, who, according to the Doctrine, *is* Sensual Matter as well as Spirit, and into whose Universe one expects unconsciously to merge after Death, without hope of any posthumous Beatitude
in another world to compensate for all the self-denial of this. Lucretius’ blind Divinity certainly merited, and probably got, as much self-sacrifice as this of the Súfi; and the burden of Omar’s Song—if not “Let us eat”—is assuredly—“Let us drink, for To-morrow we die!” And if Háfiz meant quite otherwise by a similar language, he surely miscalculated when he devoted his Life and Genius to so equivocal a Psalmody as, from his Day to this, has been said and sung by any rather than spiritual Worshippers.

However, it may remain an Open Question, both with regard to Háfiz and Omar: the reader may understand them either way, literally or mystically, as he chooses. Whenever Wine, Wine-bearer, Cypress, etc., are named, he has only to suppose “La Divinité;” and when he has done so with Omar, I really think he may proceed to the same Interpretation of Anacreon—and even Anacreon Moore.
RUBAIYAT

OF

OMAR KHAYYAM OF NAISHAPUR.

I.
Wake! For the Sun behind yon Eastern height
Has chased the Session of the Stars from Night;
And, to the field of Heav'n ascending, strikes
The Sultán's Turret with a Shaft of Light.

II.
Before the phantom of False morning died,
Methought a Voice within the Tavern cried,
"When all the Temple is prepared within,
Why lags the drowsy Worshipper outside?"

III.
And, as the Cock crew, those who stood before
The Tavern shouted—"Open then the door!
You know how little while we have to stay,
And, once departed, may return no more."
IV.
Now the New Year reviving old Desires,
The thoughtful Soul to Solitude retires,
    Where the WHITE HAND OF MOSES on the Bough
Puts out, and Jesus from the ground suspires.

V.
Iram indeed is gone with all his Rose,
And Jamshýd's Sev'n-ring'd Cup where no one knows;
    But still a Ruby gushes from the Vine,
And many a Garden by the Water blows.

VI.
And David's lips are lockt; but in divine
High-piping Pêhlevi, with "Wine! Wine! Wine!
    Red Wine!"—the Nightingale cries to the Rose
That sallow cheek of her's to incarnadine.

VII.
Come, fill the Cup, and in the fire of Spring
Your Winter-garment of Repentance fling:
    The Bird of Time has but a little way
To flutter—and the Bird is on the Wing.
VIII.
Whether at Naishápúr or Babylon,
Whether the Cup with sweet or bitter run,
  The Wine of Life keeps oozing drop by drop
The Leaves of Life keep falling one by one.

IX.
Morning a thousand Roses brings, you say;
Yes, but where leaves the Rose of yesterday?
  And this first Summer month that brings the Rose
Shall take Jamshýd and Kaikobád away.

X.
Well, let it take them! What have we to do
With Kaikobád the Great, or Kaikhosrú?
  Let Rustum cry "To Battle!" as he likes,
Or Hátim Tai "To Supper!"—heed not you.

XI.
With me along the strip of Herbage strown
That just divides the desert from the sown,
  Where name of Slave and Sultán is forgot—
And Peace to Máhmúd on his golden Throne!
xii.
Here with a little Bread beneath the Bough,
A Flask of Wine, a Book of Verse—and Thou
Beside me singing in the Wilderness—
Oh, Wilderness were Paradise enow!

xiii.
Some for the Glories of This World; and some
Sigh for the Prophet’s Paradise to come;
Ah, take the Cash, and let the Promise go,
Nor heed the music of a distant Drum!

xiv.
Were it not Folly, Spider-like to spin
The Thread of present Life away to win—
What? for ourselves, who know not if we shall
Breathe out the very Breath we now breathe in!

xv.
Look to the blowing Rose about us—“Lo,
Laughing,” she says, “into the world I blow:
At once the silken tassel of my Purse
Tear, and its Treasure on the Garden throw.”
XVI.
For those who husbanded the Golden grain,
And those who flung it to the winds like Rain,
Alike to no such aureate Earth are turn’d
As, buried once, Men want dug up again.

XVII.
The Worldly Hope men set their Hearts upon
Turns Ashes—or it prospers; and anon,
Like Snow upon the Desert’s dusty Face,
Lighting a little hour or two—was gone.

XVIII.
Think, in this batter’d Caravanserai
Whose Portals are alternate Night and Day,
How Sultán after Sultán with his Pomp
Abode his destin’d Hour, and went his way.

XIX.
They say the Lion and the Lizard keep
The Courts where Jamshýd gloried and drank deep:
And Bahrám, that great Hunter—the Wild Ass
Stamps o’er his Head, but cannot break his Sleep.
XX.
The Palace that to Heav'n his pillars threw, 
And Kings the forehead on his threshold drew—
   I saw the solitary Ringdove there, 
And "Coo, coo, coo," she cried; and "Coo, coo, coo."

XXI.
Ah, my Belovéd, fill the Cup that clears 
To-day of past Regret and future Fears:
   To-morrow!—Why, To-morrow I may be 
Myself with Yesterday's Sev'n thousand Years

XXII.
For some we loved, the loveliest and the best 
That from his Vintage rolling Time has prest, 
   Have drunk their Cup a Round or two before, 
And one by one crept silently to rest.

XXIII.
And we, that now make merry in the Room 
They left, and Summer dresses in new bloom, 
   Ourselves must we beneath the Couch of Earth 
Descend, ourselves to make a Couch—for whom?
XXIV.
I sometimes think that never blows so red
The Rose as where some buried Cæsar bled;
That every Hyacinth the Garden wears
Dropt in her Lap from some once lovely Head.

XXV.
And this delightful Herb whose living Green
Fledges the River’s Lip on which we lean—
Ah, lean upon it lightly! for who knows
From what once lovely Lip it springs unseen!

XXVI.
Ah, make the most of what we yet may spend,
Before we too into the Dust DESCEND;
Dust into Dust, and under Dust, to lie,
Sans Wine, sans Song, sans Singer, and—sans End!

XXVII.
Alike for those who for To-DAY prepare,
And those that after some To-MORROW stare,
A Muezzin from the Tower of Darkness cries,
“Fools! your Reward is neither Here nor There!”

Omar Khayyám.
XXVIII.
Another Voice, when I am sleeping, cries,
"The Flower should open with the Morning skies."
And a retreating Whisper, as I wake—
"The Flower that once has blown for ever dies."

XXIX.
Why, all the Saints and Sages who discuss'd
Of the Two Worlds so learnedly, are thrust
Like foolish Prophets forth; their Words to Scorn
Are scatter'd, and their Mouths are stopt with Dust.

XXX.
Myself when young did eagerly frequent
Doctor and Saint, and heard great argument
About it and about: but evermore
Came out by the same door as in I went.

XXXI.
With them the seed of Wisdom did I sow,
And with my own hand wrought to make it grow:
And this was all the Harvest that I reap'd—
"I came like Water, and like Wind I go."
XXXII.
Into this Universe, and Why not knowing,  
Nor Whence, like Water willy-nilly flowing:  
And out of it, as Wind along the Waste,  
I know not Whither, willy-nilly blowing.

XXXIII.
What, without asking, hither hurried Whence?  
And, without asking, Whither hurried hence!  
Ah, contrite Heav’n endowed us with the Vine  
To drug the memory of that insolence!

XXXIV.
Up from Earth’s Centre through the Seventh Gate  
I rose, and on the Throne of Saturn sate,  
And many Knots unravel’d by the Road;  
But not the Master-knot of Human Fate.

XXXV.
There was the Door to which I found no Key:  
There was the Veil through which I could not see:  
Some little talk awhile of Me and Thee  
There was—and then no more of Thee and Me.
XXXVI.
Earth could not answer: nor the Seas that mourn
In flowing Purple, of their Lord forlorn;
Nor Heaven, with those eternal Signs reveal’d
And hidden by the sleeve of Night and Morn.

XXXVII.
Then of the Thee in Me who works behind
The Veil of Universe I cried to find
A Lamp to guide me through the darkness; and
Something then said—"an Understanding blind."

XXXVIII.
Then to the Lip of this poor earthen Urn
I lean'd, the secret Well of Life to learn:
And Lip to Lip it murmur'd—"While you live,
Drink!—for, once dead, you never shall return."

XXXIX.
I think the Vessel, that with fugitive
Articulation answer'd, once did live,
And drink; and that impassive Lip I kiss'd,
How many Kisses might it take—and give!
XL.

For I remember stopping by the way
To watch a Potter thumping his wet Clay:
   And with its all-obliterated Tongue
It murmurd—"Gently, Brother, gently, pray!"

XLI.

For has not such a Story from of Old
Down Man's successive generations roll'd
   Of such a clod of saturated Earth
Cast by the Maker into Human mould?

XLII.

And not a drop that from our Cups we throw
On the parcht herbage but may steal below
   To quench the fire of Anguish in some Eye
There hidden—far beneath, and long ago.

XLIII.

As then the Tulip for her wonted sup
Of Heavenly Vintage lifts her chalice up,
   Do you, twin offspring of the soil, till Heav'n
To Earth invert you like an empty Cup.
XLIV.
Do you, within your little hour of Grace,
The waving Cyprus in your Arms enlace,
   Before the Mother back into her arms
Fold, and dissolve you in a last embrace.

XLV.
And if the Cup you drink, the Lip you press
End in what All begins and ends in—Yes;
   Imagine then you are what heretofore
You were—hereafter you shall not be less.

XLVI.
So when at last the Angel of the drink
Of Darkness finds you by the river-brink,
   And, proffering his Cup, invites your Soul
Forth to your Lips to quaff it—do not shrink.

XLVII.
And fear not lest Existence closing your
Account, should lose, or know the type no more;
   The Eternal Sáki from that Bowl has pour’d
Millions of Bubbles like us, and will pour.
XLVIII.
When You and I behind the Veil are past,
Oh but the long long while the World shall last,
Which of our Coming and Departure heeds
As much as Ocean of a pebble-cast.

XLIX.
One Moment in Annihilation's Waste,
One Moment, of the Well of Life to taste—
The Stars are setting, and the Caravan
Draws to the Dawn of Nothing—Oh make haste!

L.
Would you that spangle of Existence spend
About the secret—quick about it, Friend!
A Hair, they say, divides the False and True—
And upon what, prithee, does Life depend?

LI.
A Hair, they say, divides the False and True;
Yes; and a single Alif were the clue,
Could you but find it, to the Treasure-house,
And peradventure to the Master too;
LII.
Whose secret Presence, through Creation's veins
Running, Quicksilver-like eludes your pains:
Taking all shapes from Māh to Máhi; and
They change and perish all—but He remains;

LIII.
A moment guess'd—then back behind the Fold
Immerst of Darkness round the Drama roll'd
Which, for the Pastime of Eternity,
He does Himself contrive, enact, behold.

LIV.
But if in vain, down on the stubborn floor
Of Earth, and up to Heav'n's unopening Door,
You gaze To-day, while You are You—how then
To-morrow, You when shall be You no more?

LV.
Oh, plagued no more with Human or Divine.
To-morrow's tangle to itself resign,
And lose your fingers in the tresses of
The Cypress-slender Minister of Wine.
LVI.
Waste not your Hour, nor in the vain pursuit
Of This and That endeavour and dispute;
   Better be merry with the fruitful Grape
Than sadden after none, or bitter, Fruit.

LVII.
You know, my Friends, how bravely in my House
For a new Marriage I did make Carouse:
   Divorced old barren Reason from my Bed,
And took the Daughter of the Vine to Spouse.

LVIII.
For “Is” and “Is-not” though with Rule and Line,
And “Up-and-down” by Logic I define,
   Of all that one should care to fathom, I
Was never deep in anything but—Wine.

LIX.
Ah, but my Computations, People say,
Have squared the Year to human compass, eh?
   If so, by striking from the Calendar
Unborn To-morrow, and dead Yesterday.
LX.
And lately, by the Tavern Door agape,
Came shining through the Dusk an Angel Shape
Bearing a Vessel on his Shoulder; and
He bid me taste of it; and 'twas—the Grape!

LXI.
The Grape that can with Logic absolve
The Two-and-Seventy jarring Sects confute:
The sovereign Alchemist that in a trice
Life's leaden metal into Gold transmute:

LXII.
The mighty Mahmúd, Allah-breathing Lord,
That all the misbelieving and black Horde
Of Fears and Sorrows that infest the Soul
Scatters before him with his whirlwind Sword.

LXIII.
Why, be this Juice the growth of God, who dare
Blaspheme the twisted tendril as a Snare?
A Blessing, we should use it, should we not?
And if a Curse—why, then, Who set it there?
LXIV.
I must abjure the Balm of Life, I must,
Scared by some After-reckoning ta'en on trust,

Or lured with Hope of some Diviner Drink,
When the frail Cup is crumbled into Dust!

LXV.
If but the Vine and Love-abjuring Band
Are in the Prophet's Paradise to stand,

Alack, I doubt the Prophet's Paradise
Were empty as the hollow of one's Hand.

LXVI.
Oh threats of Hell and Hopes of Paradise!
One thing at least is certain—This Life flies:

One thing is certain and the rest is Lies;
The Flower that once is blown for ever dies.

LXVII.
Strange, is it not? that of the myriads who
Before us pass'd the door of Darkness through

Not one returns to tell us of the Road,
Which to discover we must travel too.
LXVIII.
The Revelations of Devout and Learn'd
Who rose before us, and as Prophets burn'd,
Are all but Stories, which, awoke from Sleep
They told their fellows, and to Sleep return'd.

LXIX.
Why, if the Soul can fling the Dust aside,
And naked on the Air of Heaven ride,
Is't not a shame—is't not a shame for him
So long in this Clay suburb to abide!

LXX.
But that is but a Tent wherein may rest
A Sultan to the realm of Death addrest;
The Sultan rises, and the dark Ferrásh
 Strikes, and prepares it for another guest.

LXXI.
I sent my Soul through the Invisible,
Some letter of that After-life to spell:
And after many days my Soul return'd
And said, "Behold, Myself am Heav'n and Hell."
LXXII.

Heav'n but the Vision of fulfill'd Desire,
And Hell the Shadow of a Soul on fire,
    Cast on the Darkness into which Ourselves,
So late emerg'd from, shall so soon expire.

LXXIII.

We are no other than a moving row
Of visionary Shapes that come and go
    Round with this Sun-illumin'd Lantern held
In Midnight by the Master of the Show;

LXXIV.

Impotent Pieces of the Game he plays
Upon this Chequer-board of Nights and Days;
    Hither and thither moves, and checks, and slays;
And one by one back in the Closet lays.

LXXV.

The Ball no question makes of Ayes and Noes,
But Right or Left as strikes the Player goes;
    And He that toss'd you down into the Field,
He knows about it all—he knows—HE knows!
LXXVI.

The Moving Finger writes; and, having writ,
Moves on: nor all your Piety nor Wit
Shall lure it back to cancel half a Line,
Nor all your Tears wash out a Word of it.

LXXVII.

For let Philosopher and Doctor preach
Of what they will, and what they will not—each
Is but one Link in an eternal Chain
That none can slip, nor break, nor over-reach.

LXXVIII.

And that inverted Bowl we call The Sky,
Whereunder crawling coop’d we live and die,
Lift not your hands to It for help—for It
As impotently rolls as you or I.

LXXIX.

With Earth’s first Clay They did the Last Man knead.
And there of the Last Harvest sow’d the Seed:
And the first Morning of Creation wrote
What the Last Dawn of Reckoning shall read.
LXXX.
Yesterday *This* Day’s Madness did prepare:
To-morrow’s Silence, Triumph, or Despair:
Drink! for you know not whence you came, nor why:
Drink! for you know not why you go, nor where.

LXXXI.
I tell you this—When, started from the Goal,
Over the flaming shoulders of the Foal
Of Heav’n Parwín and Mushtari they flung,
In my predestin’d Plot of Dust and Soul

LXXXII.
The Vine had struck a fibre: which about
If clings my Being—let the Dervish flout;
Of my Base metal may be filed a Key,
That shall unlock the Door he howls without.

LXXXIII.
And this I know: whether the one True Light,
Kindle to Love, or Wrath-consume me quite,
One Flash of It within the Tavern caught
Better than in the Temple lost outright.
LXXXIV.
What! out of senseless Nothing to provoke
A conscious Something to resent the yoke
Of unpermitted Pleasure, under pain
Of Everlasting Penalties, if broke!

LXXXV.
What! from his helpless Creature be repaid
Pure Gold for what he lent us dross-allay'd—
Sue for a Debt we never did contract,
And cannot answer—Oh the sorry trade!

LXXXVI.
Nay, but, for terror of his wrathful Face,
I swear I will not call Injustice Grace;
Not one Good Fellow of the Tavern but
Would kick so poor a Coward from the place.

LXXXVII.
Oh Thou, who didst with pitfall and with gin
Beset the Road I was to wander in,
Thou wilt not with Predestin'd Evil round
Emmesh, and then impute my Fall to Sin?
LXXXVIII.

Oh Thou, who Man of baser Earth didst make,
And ev'n with Paradise devise the Snake:
For all the Sin the Face of wretched Man
Is black with—Man's Forgiveness give—and take!

LXXXIX.

As under cover of departing Day
Slunk hunger-stricken Ramazán away,
Once more within the Potter's house alone
I stood, surrounded by the Shapes of Clay.

XC.

And once again there gather'd a scarce heard
Whisper among them; as it were, the stirr'd
Ashes of some all but extinguisht Tongue,
Which mine ear kindled into living Word.

XCI.

Said one among them—"Surely not in vain,
My Substance from the common Earth was ta'en,
That He who subtly wrought me into Shape
Should stamp me back to shapeless Earth again?"

Omar Khayyám.
XCII.
Another said—"Why, ne'er a peevish Boy
Would break the Cup from which he drank in Joy;
    Shall He that of his own free Fancy made
The Vessel, in an after-rage destroy!"

XCIII.
None answer'd this; but after silence spake
Some Vessel of a more ungainly Make;
    "They sneer at me for leaning all awry:
What! did the Hand then of the Potter shake?"

XCIV.
Thus with the Dead as with the Living, What?
And Why? so ready, but the Wherefor not,
    One on a sudden peevishly exclaim'd,
"Which is the Potter, pray, and which the Pot?"

XCV.
Said one—"Folks of a surly Master tell,
And daub his Visage with the Smoke of Hell:
    They talk of some sharp Trial of us—Pish!
He's a Good Fellow, and 'twill all be well."
XCVI.

"Well," said another, "Whoso will, let try,
My Clay with long oblivion is gone dry:
    But fill me with the old familiar Juice,
Methinks I might recover by-and-bye!"

XCVII.

So while the Vessels one by one were speaking,
One spied the little Crescent all were seeking:
    And then they jogg'd each other, "Brother! Brother!
Now for the Porter's shoulder-knot a-creaking!"

XCVIII.

Ah, with the Grape my fading Life provide,
And wash my Body whence the Life has died,
    And lay me, shrouded in the living Leaf,
By some not unfrequented Garden-side.

XCIX.

Whither resorting from the vernal Heat
Shall Old Acquaintance Old Acquaintance greet,
    Under the Branch that leans above the Wall
To shed his Blossom over head and feet.
C.

Then ev'n my buried Ashes such a snare
Of Vintage shall fling up into the Air.
   As not a True-believer passing by
But shall be overtaken unaware.

Cl.

Indeed the Idols I have loved so long
Have done my credit in Men's eye much wrong;
   Have drown'd my Glory in a shallow Cup,
And sold my Reputation for a Song.

CII.

Indeed, indeed, Repentance oft before
I swore—but was I sober when I swore?
   And then and then came Spring, and Rose-in-hand
My thread-bare Penitence apieces tore.

CIII.

And much as Wine has play'd the Infidel,
And robb'd me of my Robe of Honour—Well,
   I often wonder what the Vintners buy
One half so precious as the ware they sell.
CIV.

Yet Ah, that Spring should vanish with the Rose!
That Youth's sweet-scented manuscript should close!

The Nightingale that in the branches sang,
Ah whence, and whither flown again, who knows!

CV.

Would but the Desert of the Fountain yield
One glimpse—if dimly, yet indeed reveal'd,

Toward which the fainting Traveller might spring,
As springs the trampled herbage of the field!

CVI.

Oh if the World were but to re-create,
That we might catch ere closed the Book of Fate,

And make The Writer on a fairer leaf
Inscribe our names, or quite obliterate!

CVII.

Better, oh better, cancel from the Scroll
Of Universe one luckless Human Soul,

Than drop by drop enlarge the Flood that rolls
Hoarser with Anguish as the Ages roll.
CVIII.
Ah Love! could you and I with Fate conspire
To grasp this sorry Scheme of Things entire,
Would not we shatter it to bits—and then
Re-mould it nearer to the Heart’s Desire!

CIX.
But see! The rising Moon of Heav’n again
Looks for us, Sweet-heart, through the quivering Plane:
How oft hereafter rising will she look
Among those leaves—for one of us in vain!

CX.
And when Yourself with silver Foot shall pass
Among the Guests Star-scatter’d on the Grass,
And in your joyous errand reach the spot
Where I made One—turn down an empty Glass!

TAMÁM.
NOTES.

(Stanza II.) The "False Dawn;" Subhi Kážib, a transient Light on the Horizon about an hour before the Subhi sádík, or True Dawn; a well-known Phenomenon in the East.

(iv.) New Year. Beginning with the Vernal Equinox, it must be remembered; and (howsoever the old Solar Year is practically superseded by the clumsy Lunar Year that dates from the Mohammedan Hijra) still commemorated by a Festival that is said to have been appointed by the very Jamshyd whom Omar so often talks of, and whose yearly Calendar he helped to rectify.

"The sudden approach and rapid advance of the Spring," says Mr. Binning, "are very striking. Before the Snow is well off the Ground, the Trees burst into Blossom, and the Flowers start from the Soil. At Naw Rúz (their New Year's Day) the Snow was lying in patches on the Hills and in the shaded Vallies, while the Fruit-trees in the Garden were budding beautifully, and green Plants and Flowers springing upon the Plains on every side—
'And on old Hyems' Chin and icy Crown
An odorous Chaplet of sweet Summer-buds
Is, as in mockery, set—'

Among the Plants newly appear'd I recognised some old Acquaintances I had not seen for many a Year: among these, two varieties of the Thistle; a coarse species of the Daisy, like the Horsegowan; red and white Clover; the Dock; the blue Corn-flower; and that vulgar Herb the Dandelion rearing its yellow crest on the Banks of the Watercourses.” The Nightingale was not yet heard, for the Rose was not yet blown: but an almost identical Blackbird and Woodpecker helped to make up something of a North-country Spring.

(iv.) Exodus iv. 6; where Moses draws forth his Hand—not, according to the Persians, “leprous as Snow,”—but white, as our May-Blossom in Spring perhaps. According to them also the Healing Power of Jesus resided in his Breath.

(v.) Iram, planted by King Shaddád, and now sunk somewhere in the Sands of Arabia. Jamshyd’s Seven-ring’d Cup was typical of the 7 Heavens, 7 Planets, 7 Seas, &c., and was a Divining Cup.

(vi.) Péhlevi, the old Heroic Sanskrit of Persia. Háfiz also speaks of the Nightingale’s Péhlevi, which did not change with the People’s.

(vii.) I am not sure if this refers to the Red Rose looking sickly, or the Yellow Rose that ought to be Red; Red, White, and Yellow Roses all common in Persia. I think Southey, in his
Common-Place Book, quotes from some Spanish author about a Rose being White till 10 o'clock; "Rosa perfecta" at 2; and "perfecta incarnada" at 5.

(X.) Rustum, the "Hercules" of Persia, whose exploits are among the most celebrated in the Sháh-náma. Hátim Tai, a well-known Type of Oriental Generosity.

(XIII.) A Drum—beaten outside a Palace.

(XV.) That is, the Rose's Golden Centre.

(XIX.) Persepolis: call'd also Takht'i Jamshyd—The Throne of Jamshyd, "King-Splendid," of the mythical Peeshdadian Dynasty, and supposed (according to the Sháh-náma) to have been founded and built by him. Others refer it to the Work of the Genie King, Ján Ibn Ján—who also built the Pyramids—before the time of Adam.

Bahram Gúr—Bahrám of the Wild Ass—a Sassanian Sovereign—had also his Seven Castles (like the King of Bohemia!) each of a different Colour; each with a Royal Mistress within; each of whom tells him a Story, as told in one of the most famous Poems of Persia, written by Amir Khusraw: all these Sevens also figuring (according to Eastern Mysticism) the Seven Heavens, and perhaps the Book itself that Eighth, into which the mystical Seven transcend, and within which they revolve. The Ruins of Three of these Towers are yet shown by the Peasantry; as also the Swamp in which Bahrám sunk, like the Master of Ravenswood, while pursuing his Gúr.

(XX.) This Quatrain Mr. Binning found, among several of
Háfiz and others, inscribed by some stray hand among the ruins of Persepolis. The Ringdove’s ancient Pehlevi, Coo, Coo, Coo, signifies also in Persian “Where? Where? Where?” In Attár’s “Bird-parliament” she is reproved by the Leader of the Birds for sitting still, and for ever harping on that one note of lamentation for her lost Yúsuf.

(xxi.) A thousand years to each Planet.

(XXXIV.) Saturn, Lord of the Seventh Heaven.

(XXXV.) ME-AND-THEE: some individual Existence or Personality distinct from the Whole.

(XLII.) The custom of throwing a little Wine on the ground before drinking still continues in Persia, and perhaps generally in the East. Mons. Nicolas considers it “un signe de libéralité, et en même temps un avertissement que le buveur doit vider sa coupe jusqu’à la dernière goutte.” Is it not more likely an ancient Superstition; a Libation to propitiate Earth, or make her an Accomplice in the illicit Revel? Or, perhaps, to divert the Jealous Eye by some sacrifice of superfluity, as with the Ancients of the West? With Omar we see something more is signified; the precious Liquor is not lost, but sinks into the ground to refresh the dust of some poor Wine-worshipper foregone.

Thus Háfiz, copying Omar in so many ways: “When thou drinkest Wine pour a draught on the ground. Wherefore fear the Sin which brings to another Gain?”

(XLVI.) According to one beautiful Oriental Legend, Azräel
accomplishes his mission by holding to the nostril an Apple from the Tree of Life.

(XLIX.) The Caravans travelling by night, after the Vernal Equinox— their New Year's Day. This was ordered by Mohammed himself, I believe.

(LII.) From Máh to Máhi; from Fish to Moon.

(LVIII.) A Jest, of course, at his Studies. A curious mathematical Quatrain of Omar's has been pointed out to me; the more curious because almost exactly parallel'd by some Verses of Doctor Donne's, and quoted in Izaak Walton's Lives! Here is Omar: "You and I are the image of a pair of compasses; though we have two heads (sc. our feet) we have one body; when we have fixed the centre for our circle, we bring our heads (sc. feet) together at the end." Dr. Donne:

If we be two, we two are so
As stiff twin-compasses are two;
Thy Soul, the fixt foot, makes no show
To move, but does if the other do.

And though thine in the centre sit,
Yet when my other far does roam,
Thine leans and hearkens after it,
And grows erect as mine comes home.
Such thou must be to me, who must
    Like the other foot obliquely run;
Thy firmness makes my circle just,
    And me to end where I begun.

(LXI.) The Seventy-two Religions supposed to divide the
World: including Islamism, as some think: but others not.

(LXII.) Alluding to Sultan Mahmúd's Conquest of India and
its dark people.

(LXXIII.) Fánisi khiyàl, a Magic-lanthorn still used in India;
the cylindrical Interior being painted with various Figures, and so
lightly poised and ventilated as to revolve round the lighted Candle
within.

(LXXV.) A very mysterious Line in the Original:

    O dánad O dánad O dánad O ——

breaking off something like our Wood-pigeon's Note, which she is
said to take up just where she left off.

(LXXXI.) Parwín and Mushtari—The Pleiads and Jupiter.

(XCVII.) At the Close of the Fasting Month, Ramazán (which
makes the Mussulman unhealthy and unamiable), the first Glimpse
of the New Moon (who rules their Division of the Year), is looked
for with the utmost Anxiety, and hailed with Acclamation. Then
it is that the Porter's Knot may be heard—toward the Cellar,
perhaps. Omar has elsewhere a pretty Quatrain about this same
Moon—
“Be of Good Cheer—the sullen Month will die,  
And a young Moon requite us by-and-bye:  
Look how the Old one, meagre, bent, and wan  
With Age and Fast, is fainting from the Sky!”
OMAR KHAYYÁM

THE

ASTRONOMER-POET OF PERSIA.

Omar Khayyám was born at Naishápúr in Khorassán in the latter half of our Eleventh, and died within the First Quarter of our Twelfth Century. The slender Story of his Life is curiously twined about that of two other very considerable Figures in their Time and Country: one of whom tells the Story of all Three. This was Nizám ul Mulk, Vizyr to Alp Arslan the Son, and Malik Shah the Grandson, of Toghrul Beg the Tartar, who had wrested Persia from the feeble Successor of Mahmúd the Great, and founded that Seljukian Dynasty which finally roused Europe into the Crusades. This Nizám ul Mulk, in his Wasiyat—or Testament—which he wrote and left as a Memorial for

Omar Khayyám.
future statesmen—relates the following, as quoted in the *Calcutta Review*, No. LIX., from Mirkhond’s *History of the Assassins*.

"One of the greatest of the wise men of Khorassán was the Imám Mowaffak of Naishápúr, a man highly honoured and reverenced,—may God rejoice his soul; his illustrious years exceeded eighty-five, and it was the universal belief that every boy who read the Koran or studied the traditions in his presence, would assuredly attain to honour and happiness. For this cause did my father send me from Tús to Naishápúr with Abdus-samad, the doctor of law, that I might employ myself in study and learning under the guidance of that illustrious teacher. Towards me he ever turned an eye of favour and kindness, and as his pupil I felt for him extreme affection and devotion, so that I passed four years in his service. When I first came there, I found two other pupils of mine own age newly arrived, Hakim Ömar Khayyám, and the ill-fated Ben Sabbáh. Both were endowed with sharpness of wit and the highest natural powers; and we three formed a close friendship together. When the Imám rose from his lectures, they used to join me, and we repeated to
each other the lessons we had heard. Now Omar was a native of Naishápûr, while Hasan Ben Sabbáh's father was one Ali, a man of austere life and practice, but heretical in his creed and doctrine. One day Hasan said to me and to Khayyám, "It is a universal belief that the pupils of the Imám Mowaffak will attain to fortune. Now, even if we all do not attain thereto, without doubt one of us will; what then shall be our mutual pledge and bond?" We answered, "Be it what you please." "Well," he said, "let us make a vow, that to whomsoever this fortune falls, he shall share it equally with the rest, and reserve no pre-eminence for himself." "Be it so," we both replied, and on those terms we mutually pledged our words. Years rolled on, and I went from Khorassán to Transoxiana, and wandered to Ghazni and Cabul; and when I returned, I was invested with office, and rose to be administrator of affairs during the Sultanate of Sultan Alp Arslán.'

"He goes on to state, that years passed by, and both his old school-friends found him out, and came and claimed a share in his good fortune, according to the school-day vow. The Vizier was generous and kept his word. Hasan demanded a place in the govern-
ment, which the Sultan granted at the Vizier's request; but discontented with a gradual rise, he plunged into the maze of intrigue of an oriental court, and, failing in a base attempt to supplant his benefactor, he was disgraced and fell. After many mishaps and wanderings, Hasan became the head of the Persian sect of the Ismailians,—a party of fanatics who had long murmured in obscurity, but rose to an evil eminence under the guidance of his strong and evil will. In A.D. 1090, he seized the castle of Alamút, in the province of Rúdbar, which lies in the mountainous tract, south of the Caspian Sea; and it was from this mountain home he obtained that evil celebrity among the Crusaders as the OLD MAN OF THE MOUNTAINS, and spread terror through the Mohammedan world; and it is yet disputed whether the word Assassin, which they have left in the language of modern Europe as their dark memorial, is derived from the hashish, or opiate of hemp-leaves (the Indian bhang), with which they maddened themselves to the sullen pitch of oriental desperation, or from the name of the founder of the dynasty, whom we have seen in his quiet collegiate days, at Naishápúr. One of the countless victims of the Assassin's dagger
was Nizám ul Mulk himself, the old schoolboy friend.*

"Omar Khayyám also came to the Vizier to claim the share; but not to ask for title or office. 'The greatest boon you can confer on me,' he said, 'is to let me live in a corner under the shadow of your fortune, to spread wide the advantages of Science, and pray for your long life and prosperity.' The Vizier tells us, that, when he found Omar was really sincere in his refusal, he pressed him no further, but granted him a yearly pension of 1200 mithkáls of gold, from the treasury of Naishápúr.

"At Naishápúr thus lived and died Omar Khayyám, 'busied,' adds the Vizier, 'in winning knowledge of every kind, and especially in Astronomy, wherein he attained to a very high pre-eminence. Under the Sultanate of Malik Shah, he came to Merv, and obtained great praise

* Some of Omar's Rubáiyát warn us of the danger of Greatness, the instability of Fortune, and while advocating Charity to all Men, recommending us to be too intimate with none. Attár makes Nizám ul Mulk use the very words of his friend Omar (Rub. xxviii.), "When Nizám ul Mulk was in the Agony (of Death) he said, 'Oh God! I am passing away in the hand of the Wind.'"
for his proficiency in science, and the Sultan showered favours upon him.

"When Malik Shah determined to reform the calendar, Omar was one of the eight learned men employed to do it; the result was the Jaláli era (so called from Jalál-ud-din, one of the king's names)—'a computation of time,' says Gibbon, 'which surpasses the Julian, and approaches the accuracy of the Gregorian style.' He is also the author of some astronomical tables, entitled Ziji-Maliksháhí," and the French have lately republished and translated an Arabic Treatise of his on Algebra.

"His Takhallus or poetical name (Khayyám) signifies a Tent-maker, and he is said to have at one time exercised that trade, perhaps before Nizám ul Mulk's generosity raised him to independence. Many Persian poets similarly derive their names from their occupations; thus we have Attár, 'a druggist,' Assár, 'an oil presser,' etc.* Omar himself alludes to his name in the following whimsical lines:—

* Though all these, like our Smiths, Archers, Millers, Fletchers, etc., may simply retain the Surname of an hereditary calling.


"'Khayyám, who stitched the tents of science,
Has fallen in grief's furnace and been suddenly burned;
The shears of Fate have cut the tent ropes of his life,
And the broker of Hope has sold him for nothing!'"

"We have only one more anecdote to give of his Life, and that relates to the close; it is told in the anonymous preface which is sometimes prefixed to his poems; it has been printed in the Persian in the appendix to Hyde's *Veterum Persarum Religio*, p. 499; and D'Herbelot alludes to it in his *Bibliothèque*, under *Khiam*:*

"'It is written in the chronicles of the ancients that this King of the Wise, Omar Khayyám, died at Naishápúr in the year of the Hegira, 517 (A.D. 1123); in science he was unrivalled,—the very paragon of his age. Khwájah Nizámi of Samarcand, who was one of his pupils, relates the following story: "I often used to hold conversations with my teacher, Omar Khayyám, in a garden; and one day he said to me, 'My tomb shall be in a spot where the north wind may scatter roses over it.' I wondered at the words he spake, but I knew that his were no

* "Philosophe Musulman qui a vécu en Odeur de Sainteté vers la Fin du premier et le Commencement du second Siècle," no
idle words.* Years after, when I chanced to revisit Naishápúr, I went to his final resting-place, and lo! it was just outside a garden, and trees laden with fruit stretched their boughs over the garden wall, and dropped their flowers upon his tomb, so as the stone was hidden under them.”’”

Thus far—without fear of Trespass—from the Calcutta Review. The writer of it, on reading in India this story of Omar’s Grave, was reminded, he says, of part of which, except the “Philosophe,” can apply to our Khayyám.

* The Rashness of the Words, according to D’Herbelot, consisted in being so opposed to those in the Korán: “No Man knows where he shall die.”—This story of Omar reminds me of another so naturally—and, when one remembers how wide of his humble mark the noble sailor aimed—so pathetically told by Captain Cook—not by Doctor Hawkesworth—in his Second Voyage. When leaving Ulietea, “Oreo’s last request was for me to return. When he saw he could not obtain that promise, he asked me the name of my Marai—Burying place. As strange a question as this was, I hesitated not a moment, to tell him ‘Stepney,’ the parish in which I live when in London. I was made to repeat it several times over till they could pronounce it; and then ‘Stepney Marai no Tootee’ was echoed through a hundred mouths at once. I afterwards found the same question had been put to Mr. Forster by a man on shore; but he gave a different and indeed more proper answer, by saying, ‘No man who used the sea could say where he should be buried.’”
Cicero's Account of finding Archimedes' Tomb at Syracuse, buried in grass and weeds. I think Thorwaldsen desired to have roses grow over him; a wish religiously fulfilled for him to the present day, I believe. However, to return to Omar.

Though the Sultan "shower'd Favourites upon him," Omar's Epicurean Audacity of Thought and Speech caused him to be regarded askance in his own Time and Country. He is said to have been especially hated and dreaded by the Súfis, whose Practice he ridiculed, and whose Faith amounts to little more than his own when stript of the Mysticism and formal recognition of Islamism under which Omar would not hide. Their Poets, including Háfiz, who are (with the exception of Firdausi) the most considerable in Persia, borrowed largely, indeed, of Omar's material, but turning it to a mystical Use more convenient to Themselves and the People they addressed; a People quite as quick of Doubt as of Belief; as keen of Bodily Sense as of Intellectual; and delighting in a cloudy composition of both, in which they could float luxuriously between Heaven and Earth, and this World and the Next, on the wings of a poetical expression, that might serve indifferently for either.
Omar was too honest of Heart as well as of Head for this. Having failed (however mistakenly) of finding any Providence but Destiny, and any World but This, he set about making the most of it; preferring rather to soothe the Soul through the Senses into Acquiescence with Things as he saw them, than to perplex it with vain disquietude after what they might be. It has been seen, however, that his Worldly Ambition was not exorbitant; and he very likely takes a humorous or perverse pleasure in exalting the gratification of Sense above that of the Intellect, in which he must have taken great delight, although it failed to answer the Questions in which he, in common with all men, was most vitally interested.

For whatever Reason, however, Omar, as before said, has never been popular in his own Country, and therefore has been but scantily transmitted abroad. The MSS. of his Poems, mutilated beyond the average Casualties of Oriental Transcription, are so rare in the East as scarce to have reacht Westward at all, in spite of all the acquisitions of Arms and Science. There is no copy at the India House, none at the Bibliothèque Impériale of Paris. We know but of one in England: No. 140
of the Ouseley MSS. at the Bodleian, written at Shiraz, A.D. 1460. This contains but 158 Rubáiyát. One in the Asiatic Society’s Library at Calcutta (of which we have a Copy), contains (and yet incomplete) 516, though swelled to that by all kinds of Repetition and Corruption. So Von Hammer speaks of his Copy as containing about 200, while Dr. Sprenger catalogues the Lucknow MS. at double that Number.* The Scribes, too, of the Oxford and Calcutta MSS. seem to do their Work under a sort of Protest; each beginning with a Tetrastich (whether genuine or not), taken out of its alphabetical order; the Oxford with one of Apology; the Calcutta with one of Expostulation, supposed (says a Notice prefixed to the MS.) to have risen from a Dream, in which Omar’s mother asked about his future fate. It may be rendered thus:—

“Oh Thou who burn’st in Heart for those who burn
In Hell, whose fires thyself shall feed in turn;
How long be crying, ‘Mercy on them, God!’
Why, who art Thou to teach, and He to learn?”

* “Since this Paper was written” (adds the Reviewer in a note), “we have met with a Copy of a very rare Edition, printed at Calcutta in 1836. This contains 438 Tetrastichs, with an Appendix containing 54 others not found in some MSS.”
The Bodleian Quatrain pleads Pantheism by way of Justification.

“If I myself upon a looser Creed
Have loosely strung the Jewel of Good deed,
Let this one thing for my Atonement plead:
That One for Two I never did mis-read.”

The Reviewer, to whom I owe the Particulars of Omar’s Life, concludes his Review by comparing him with Lucretius, both as to natural Temper and Genius, and as acted upon by the Circumstances in which he lived. Both indeed were men of subtle, strong, and cultivated Intellect, fine Imagination, and Hearts passionate for Truth and Justice; who justly revolted from their Country’s false Religion, and false, or foolish, Devotion to it; but who yet fell short of replacing what they subverted by such better Hope as others, with no better revelation to guide them, had yet made a Law to themselves. Lucretius, indeed, with such material as Epicurus furnished, satisfied himself with the theory of so vast a machine fortuitously constructed, and acting by a Law that implied no Legislator; and so composing himself into a Stoical rather than Epicurean severity of Attitude, sat down to contemplate the
mechanical Drama of the Universe which he was part Actor in; himself and all about him (as in his own sublime description of the Roman Theatre) discoloured with the lurid reflex of the Curtain suspended between the Spectator and the Sun. Omar, more desperate, or more careless of any so complicated System as resulted in nothing but hopeless Necessity, flung his own Genius and Learning with a bitter or humorous jest into the general Ruin which their insufficient glimpses only served to reveal; and, pretending sensual pleasure as the serious purpose of Life, only diverted himself with speculative problems of Deity, Destiny, Matter and Spirit, Good and Evil, and other such questions, easier to start than to run down, and the pursuit of which becomes a very weary sport at last!

With regard to the present Translation. The original Rubáiyát (as, missing an Arabic Guttural, these *Tetrastichs* are more musically called) are independent Stanzas, consisting each of four Lines of equal, though varied, Prosody; sometimes *all* rhyming, but oftener (as here imitated) the third line a blank. Something as in the Greek Alcaic, where the penultimate line seems to lift and suspend the Wave that falls over in
the last. As usual with such kind of Oriental Verse, the Rubáiyát follow one another according to Alphabetic Rhyme—a strange succession of Grave and Gay. Those here selected are strung into something of an Eclogue, with perhaps a less than equal proportion of the “Drink and make-merry,” which (genuine or not) recurs over-frequently in the Original. Either way, the Result is sad enough: saddest perhaps when most ostentatiously merry: more apt to move Sorrow than Anger toward the old Tentmaker, who, after vainly endeavouring to unshackle his Steps from Destiny, and to catch some authentic Glimpse of To-morrow, fell back upon To-day (which has out-lasted so many To-morrows!) as the only Ground he got to stand upon, however momentarily slipping from under his Feet.
While the second Edition of this version of Omar was preparing, Monsieur Nicolas, French Consul at Resht, published a very careful and very good Edition of the Text, from a lithograph copy at Teheran, comprising 464 Rubáiyát, with translation and notes of his own.

Mons. Nicolas, whose Edition has reminded me of several things, and instructed me in others, does not consider Omar to be the material Epicurean that I have literally taken him for, but a Mystic, shadowing the Deity under the figure of Wine, Wine-bearer, etc., as Háfiz is supposed to do; in short, a Súfi Poet like Háfiz and the rest.

I cannot see reason to alter my opinion, formed as it was more than a dozen years ago when Omar was first shown me by one to whom I am indebted for all I know of Oriental, and very much of other, literature. He admired Omar's Genius so much, that he would gladly have adopted any such Interpretation of his meaning as Mons. Nicolas' if he could.* That he could

* Perhaps would have edited the Poems himself some years ago. He may now as little approve of my Version on one side, as of Mons. Nicolas' Theory on the other.
not, appears by his Paper in the *Calcutta Review* already so largely quoted; in which he argues from the Poems themselves, as well as from what records remain of the Poet’s Life.

And if more were needed to disprove Mons. Nicolas’ Theory, there is the Biographical Notice which he himself has drawn up in direct contradiction to the Interpretation of the Poems given in his Notes. (See pp. 13-14 of his Preface.) Indeed I hardly knew poor Omar was so far gone till his Apologist informed me. For here we see that, whatever were the Wine that Hâfiz drank and sang, the veritable Juice of the Grape it was which Omar used, not only when carousing with his friends, but (says Mons. Nicolas) in order to excite himself to that pitch of Devotion which others reached by cries and “hurlements.” And yet, whenever Wine, Wine-bearer, etc., occur in the Text—which is often enough—Mons. Nicolas carefully annotates “Dieu,” “La Divinité,” etc.: so carefully indeed that one is tempted to think that he was indoctrinated by the Súfi with whom he read the Poems (Note to Rub. ii. p. 8). A Persian would naturally wish to vindicate a distinguished
Countryman; and a Súfi to enrol him in his own sect, which already comprises all the chief Poets of Persia.

What historical authority has Mons. Nicolas to show that Omar gave himself up "avec passion à l'étude de la philosophie des Soufis"? (Preface, p. xiii.) The Doctrines of Pantheism, Materialism, Necessity, etc., were not peculiar to the Súfi; nor to Lucretius before them; nor to Epicurus before him; probably the very original Irreligion of Thinking men from the first; and very likely to be the spontaneous growth of a Philosopher living in an Age of social and political barbarism, under shadow of one of the Two and Seventy Religions supposed to divide the world. Von Hammer (according to Sprenger's Oriental Catalogue) speaks of Omar as "a Free-Thinker, and a great opponent of Sufism;" perhaps because, while holding much of their Doctrine, he would not pretend to any inconsistent severity of morals. Sir W. Ouseley has written a note to something of the same effect on the fly-leaf of the Bodleian MS. And in two Rubáiyát of Mons. Nicolas' own Edition Súf and Súfi are both disparagingly named.

No doubt many of these Quatrains seem unaccountable unless mystically interpreted; but many more as

Omar Khayyám.
unaccountable unless literally. Were the Wine spiritual, for instance, how wash the Body with it when dead? Why make cups of the dead clay to be filled with—"La Divinité"—by some succeeding Mystic? Mons. Nicolas himself is puzzled by some "bizarres" and "trop Orientales" allusions and images—"d'une sensualité quelquefois révoltante" indeed—which "les convenances" do not permit him to translate; but still which the reader cannot but refer to "La Divinité."* No doubt also many of the Quatrains in the Teheran, as in the Calcutta, Copies, are spurious; such Rubaiyat being the common form of Epigram in Persia. But this, at best, tells as much one way as another; nay, the Sufi, who

*A Note to Quatrain 234 admits that, however clear the mystical meaning of such Images must be to Europeans, they are not quoted without "rougissant" even by laymen in Persia—"Quant aux termes de tendresse qui commencent ce quatrains, comme tant d'autres dans ce recueil, nos lecteurs, habitués maintenant à l'étrangeté des expressions si souvent employés par Khéyam pour rendre ses pensées sur l'amour divin, et à la singularité des images trop orientales, d'une sensualité quelquefois révoltante, n'auront pas de peine à se persuader qu'il s'agit de la Divinité, bien que cette conviction soit vivement discutée par les moullahs musulmans, et même par beaucoup de laïques, qui rougissent véritablement d'une pareille licence de leur compatriote à l'égard des choses spirituelles."
may be considered the Scholar and Man of Letters
in Persia, would be far more likely than the careless
Epicure to interpolate what favours his own view of the
Poet. I observe that very few of the more mystical
Quatrains are in the Bodleian MS. which must be one
of the oldest, as dated at Shiraz, A.H. 865, A.D. 1460.
And this, I think, especially distinguishes Omar (I
cannot help calling him by his—no, not Christian—
familiar name) from all other Persian Poets: That,
whereas with them the Poet is lost in his Song, the
Man in Allegory and Abstraction; we seem to have
the Man—the Bonhomme—Omar himself, with all his
Humours and Passions, as frankly before us as if we
were really at Table with him, after the Wine had gone
round.

I must say that I, for one, never wholly believed in
the Mysticism of Háfiz. It does not appear there was
any danger in holding and singing Súfi Pantheism, so
long as the Poet made his Salaam to Mohammed at the
beginning and end of his Song. Under such conditions
Jeláluddín, Jámi, Attár, and others sang; using Wine
and Beauty indeed as Images to illustrate, not as a
Mask to hide, the Divinity they were celebrating.
Perhaps some Allegory less liable to mistake or abuse had been better among so inflammable a People: much more so when, as some think with Háfiz and Omar, the abstract is not only likened to, but identified with, the sensual Image; hazardous, if not to the Devotee himself, yet to his weaker Brethren; and worse for the Profane in proportion as the Devotion of the Initiated grew warmer. And all for what? To be tantalised with Images of sensual enjoyment which must be renounced if one would approximate a God who, according to the Doctrine, is Sensual Matter as well as Spirit, and into whose Universe one expects unconsciously to merge after Death, without hope of any posthumous Beatitude in another world to compensate for all one's self-denial in this. Lucretius' blind Divinity certainly merited, and probably got, as much self-sacrifice as this of the Súfi; and the burden of Omar's Song—if not "Let us eat"—is assuredly—"Let us drink, for To-morrow we die!" And if Háfiz meant quite otherwise by a similar language, he surely miscalculated when he devoted his Life and Genius to so equivocal a Psalmody as, from his Day to this, has been said and sung by any rather than spiritual Worshippers.
However, as there is some traditional presumption, and certainly the opinion of some learned men, in favour of Omar's being a Súfi—and even something of a Saint—those who please may so interpret his Wine and Cup-bearer. On the other hand, as there is far more historical certainty of his being a Philosopher, of scientific Insight and Ability far beyond that of the Age and Country he lived in; of such moderate worldly Ambition as becomes a Philosopher, and such moderate wants as rarely satisfy a Debauchee; other readers may be content to believe with me that, while the Wine Omar celebrates is simply the Juice of the Grape, he bragg'd more than he drank of it, in very defiance perhaps of that Spiritual Wine which left its Votaries sunk in Hypocrisy or Disgust.
RUBAIYAT

OF

OMAR KHAYYAM OF NAISHAPUR.

I.

Wake! For the Sun who scatter'd into flight
The Stars before him from the Field of Night,
    Drives Night along with them from Heav'n, and strikes
The Sultán's Turret with a Shaft of Light.

II.

Before the phantom of False morning died,
Methought a Voice within the Tavern cried,
    "When all the Temple is prepared within,
Why nods the drowsy Worshipper outside?"

III.

And, as the Cock crew, those who stood before
The Tavern shouted—"Open then the door!
    You know how little while we have to stay,
And, once departed, may return no more."
IV.
Now the New Year reviving old Desires,
The thoughtful Soul to Solitude retires,
Where the White Hand of Moses on the Bough
Puts out, and Jesus from the Ground suspires.

V.
Iram indeed is gone with all his Rose,
And Jamshyd’s Sev’n-ring’d Cup where no one knows;
But still a Ruby gushes from the Vine,
And many a Garden by the Water blows.

VI.
And David’s lips are lockt; but in divine
High-piping Péhlevi, with “Wine! Wine! Wine!
Réd Wine!”—the Nightingale cries to the Rose
That sallow cheek of her’s to’incarnadine.

VII.
Come, fill the Cup, and in the fire of Spring
Your Winter-garment of Repentance fling:
The Bird of Time has but a little way
To flutter—and the Bird is on the Wing.
VIII.

Whether at Naishápúr or Babylon,
Whether the Cup with sweet or bitter run,
The Wine of Life keeps oozing drop by drop,
The Leaves of Life keep falling one by one.

IX.

Each Morn a thousand Roses brings, you say;
Yes, but where leaves the Rose of Yesterday?
And this first Summer month that brings the Rose
Shall take Jamshyd and Kaikobád away.

X.

Well, let it take them! What have we to do
With Kaikobád the Great, or Kaikhosrú?
Let Zál and Rustum thunder as they will,
Or Hátim call to Supper—heed not you.

XI.

With me along the strip of Herbage strown
That just divides the desert from the sown,
Where name of Slave and Sultán is forgot—
And Peace to Máhmúd on his golden Throne!
XII.
A Book of Verses underneath the Bough,
A Jug of Wine, a Loaf of Bread—and Thou
   Beside me singing in the Wilderness—
Oh, Wilderness were Paradise enow!

XIII.
Some for the Glories of This World; and some
Sigh for the Prophet's Paradise to come;
   Ah, take the Cash, and let the Credit go,
Nor heed the rumble of a distant Drum!

XIV.
Look to the blowing Rose about us—Lo,
"Laughing," she says, "into the world I blow,
   At once the silken tassel of my Purse
Tear, and its Treasure on the Garden throw."

XV.
And those who husbanded the Golden grain,
And those who flung it to the winds like Rain,
   Alike to no such aureate Earth are turn'd
As, buried once, Men want dug up again.
XVI.
The Worldly Hope men set their Hearts upon
Turns Ashes—or it prospers; and anon,
    Like Snow upon the Desert’s dusty Face,
Lighting a little hour or two—was gone.

XVII.
Think, in this batter’d Caravanserai
Whose portals are alternate Night and Day,
    How Sultán after Sultán with his Pomp
Abode his destin’d Hour, and went his way.

XVIII.
They say the Lion and the Lizard keep
The Courts where Jamshyd gloried and drank deep;
    And Bahram, that great Hunter—the Wild Ass
Stamps o’er his Head, but cannot break his Sleep.

XIX.
I sometimes think that never blows so red
The Rose as where some buried Cæsar bled;
    That every Hyacinth the Garden wears
Dropt in her Lap from some once lovely Head.
XX.

And this reviving Herb whose tender Green
Fledges the River-Lip on which we lean—
Ah, lean upon it lightly! for who knows
From what once lovely Lip it springs unseen!

XXI.

Ah, my Belovéd, fill the Cup that clears
To-day of past Regret and future Fears:

To-morrow!—Why, To-morrow I may be
Myself with Yesterday’s Sev’n thousand Years.

XXII.

For some we loved, the loveliest and the best
That from his Vintage rolling Time has prest,

Have drunk their Cup a Round or two before,
And one by one crept silently to rest.

XXIII.

And we, that now make merry in the Room
They left, and Summer dresses in new bloom,

Ourselves must we beneath the Couch of Earth
Descend—ourselves to make a Couch—for whom?
XXIV.
Ah, make the most of what we yet may spend,
Before we too into the Dust descend;
   Dust into Dust, and under Dust, to lie,
Sans Wine, sans Song, sans Singer, and—sans End!

XXV.
Alike for those who for To-day prepare,
And those that after some To-morrow stare,
   A Muezzín from the Tower of Darkness cries,
"Fools! your reward is neither Here nor There."

XXVI.
Why, all the Saints and Sages who discuss'd
Of the Two Worlds so learnedly are thrust
   Like foolish Prophets forth; their Words to Scorn
Are scatter'd, and their Mouths are stopt with Dust.

XXVII.
Myself when young did eagerly frequent
Doctor and Saint, and heard great argument
   About it and about: but evermore
Came out by the same door where in I went.
XXVIII.

With them the seed of Wisdom did I sow,
And with my own hand wrought to make it grow;
And this was all the Harvest that I reap'd—
"I came like Water, and like Wind I go."

XXIX.

Into this Universe, and Why not knowing,
Nor Whence, like Water willy-nilly flowing;
And out of it, as Wind along the Waste,
I know not Whither, willy-nilly blowing.

XXX.

What, without asking, hither hurried Whence?
And, without asking, Whither hurried hence!
Oh, many a Cup of this forbidden Wine
Must drown the memory of that insolence!

XXXI.

Up from Earth's Centre through the Seventh Gate
I rose, and on the Throne of Saturn sate,
And many a Knot unravel'd by the Road;
But not the Master-knot of Human Fate.
XXXII.
There was the Door to which I found no Key;
There was the Veil through which I could not see:
Some little talk awhile of Me and Thee
There was—and then no more of Thee and Me.

XXXIII.
Earth could not answer; nor the Seas that mourn
In flowing Purple, of their Lord forlorn;
Nor rolling Heaven, with all his Signs reveal’d
And hidden by the sleeve of Night and Morn.

XXXIV.
Then of the Thee in Me who works behind
The Veil, I lifted up my hands to find
A Lamp amid the Darkness; and I heard,
As from Without—"The Me within Thee blind!"

XXXV.
Then to the Lip of this poor earthen Urn
I lean'd, the Secret of my Life to learn:
And Lip to Lip it murmur'd—"While you live, Drink!—for, once dead, you never shall return."
XXXVI.
I think the Vessel, that with fugitive
Articulation answer'd, once did live,
   And drink; and Ah! the passive Lip I kiss'd,
How many Kisses might it take—and give!

XXXVII.
For I remember stopping by the way
To watch a Potter thumping his wet Clay,
   And with its all-obliterated Tongue
It murmur'd—"Gently, Brother, gently, pray?"

XXXVIII.
Listen—a moment listen!—Of the same
Poor Earth from which that Human Whisper came
   The luckless Mould in which Mankind was cast
They did compose, and call'd him by the name.

XXXIX.
And not a drop that from our Cups we throw
For Earth to drink of, but may steal below
   To quench the fire of Anguish in some Eye
There hidden—far beneath, and long ago.
XL.
As then the Tulip for her morning sup
Of Heav'nly Vintage from the soil looks up,
Do you devoutly do the like, till Heav'n
To Earth invert you like an empty Cup.

XLI.
Perplext no more with Human or Divine,
To-morrow's tangle to the winds resign,
And lose your fingers in the tresses of
The Cypress-sleinder Minister of Wine.

XLII.
And if the Wine you drink, the Lip you press,
End in what All begins and ends in—Yes;
Think then you are To-day what YesterDAY
You were—To-morrow you shall not be less.

XLIII.
So when the Angel of the darker Drink
At last shall find you by the river-brink,
And, offering his Cup, invite your Soul
Forth to your Lips to quaff—you shall not shrink.

Omar Khayyám.
XLIV.

Why, if the Soul can fling the Dust aside,
And naked on the Air of Heaven ride,
Wer’t not a shame—wer’t not a Shame for him
In this clay carcase crippled to abide?

XLV.

’Tis but a Tent where takes his one-day’s rest
A Sultan to the realm of Death addrest;
The Sultan rises, and the dark Ferrásh
 Strikes, and prepares it for another Guest.

XLVI.

And fear not lest Existence closing your
Account, and mine, should know the like no more;
The Eternal Sáki from that Bowl has pour’d
Millions of Bubbles like us, and will pour.

XLVII.

When You and I behind the Veil are past,
Oh but the long long while the World shall last,
Which of our Coming and Departure heeds
As the SEV’N SEAS should heed a pebble-cast.
XLVIII.
A Moment's Halt—a momentary taste
Of Being from the Well amid the Waste—
    And Lo!—the phantom Caravan has reach'd
The Nothing it set out from—Oh, make haste!

XLIX.
Would you that spangle of Existence spend
About the secret—quick about it, Friend!
    A Hair perhaps divides the False and True—
And upon what, prithee, does Life depend?

L.
A Hair perhaps divides the False and True;
Yes; and a single Alif were the clue—
    Could you but find it—to the Treasure-house,
And peradventure to The Master too;

LI.
Whose secret Presence, through Creation's veins
Running Quicksilver-like eludes your pains;
    Taking all shapes from Māh to Máhi; and
They change and perish all—but He remains
LII.
A moment guess'd—then back behind the Fold
Immerst of Darkness round the Drama roll'd
Which, for the Pastime of Eternity,
He does himself contrive, enact, behold.

LIII.
But if in vain, down on the stubborn floor
Of Earth, and up to Heav'n's unopening Door,
You gaze To-day, while You are You—how then
To-morrow, You when shall be You no more?

LIV.
Waste not your Hour, nor in the vain pursuit
Of This and That endeavour and dispute;
Better be jocund with the fruitful Grape
Than sadden after none, or bitter, Fruit.

LV.
You know, my Friends, with what a brave Carouse
I made a Second Marriage in my house;
Divorced old barren Reason from my Bed,
And took the Daughter of the Vine to Spouse.
LVI.
For "Is" and "Is-not" though with Rule and Line,
And "Up-and-down" by Logic I define
Of all that one should care to fathom, I
Was never deep in anything but—Wine.

LVII.
Ah, but my Computations, People say,
Reduced the Year to better reckoning?—Nay
'Twas only striking from the Calendar
Unborn To-morrow, and dead Yesterday.

LVIII.
And lately, by the Tavern Door agape,
Came shining through the Dusk an Angel Shape
Bearing a Vessel on his Shoulder; and
He bid me taste of it; and 'twas—the Grape!

LIX.
The Grape that can with Logic absolute
The Two-and-Seventy jarring Sects confute:
The sovereign Alchemist that in a trice
Life's leaden metal into Gold transmute:
LX.
The mighty Mahmúd, Allah-breathing Lord,
That all the misbelieving and black Horde
Of Fears and Sorrows that infest the Soul
Scatters before him with his whirlwind Sword.

LXI.
Why, be this Juice the growth of God, who dare
Blaspheme the twisted tendril as a Snare?
A Blessing, we should use it, should we not?
And if a Curse—why, then, Who set it there?

LXII.
I must abjure the Balm of Life, I must,
Scared by some After-reckoning ta’en on trust,
Or lured with Hope of some Diviner Drink,
To fill the Cup—when crumbled into Dust!

LXIII.
Oh threats of Hell and Hopes of Paradise!
One thing at least is certain—This Life flies;
One thing is certain and the rest is Lies;
The Flower that once has blown for ever dies.
LXIV.
Strange, is it not? that of the myriads who
Before us pass'd the door of Darkness through
Not one returns to tell us of the Road,
Which to discover we must travel too.

LXV.
The Revelations of Devout and Learn'd
Who rose before us, and as Prophets burn'd,
Are all but Stories, which, awoke from Sleep
They told their fellows, and to Sleep return'd.

LXVI.
I sent my Soul through the Invisible,
Some letter of that After-life to spell:
And by-and-by my Soul return'd to me,
And answer'd "I Myself am Hell'n and Heaven:"

LXVII.
Heaven but the Vision of fulfill'd Desire,
And Hell the Shadow of a Soul on Fire,
Cast on the Darkness into which Ourselves,
So late emerg'd from, shall so soon expire.
LXVIII.
We are no other than a moving row
Of Magic Shadow-shapes that come and go
Round with this Sun-illumin'd Lantern held
In Midnight by the Master of the Show;

LXIX.
Impotent Pieces of the Game He plays
Upon this Chequer-board of Nights and Days;
    Hither and thither moves, and checks, and slays,
And one by one back in the Closet lays.

LXX.
The Ball no question makes of Ayes and Noes,
But Right or Left as strikes the Player goes;
    And He that toss'd you down into the Field,
    *He* knows about it all—*he* knows—**HE** knows!

LXXI.
The Moving Finger writes; and, having writ,
Moves on: nor all your Piety and Wit
    Shall lure it back to cancel half a Line,
Nor all your Tears wash out a Word of it.
LXXII.

And that inverted Bowl they call the Sky,
Whereunder crawling coop'd we live and die,
Lift not your hands to It for help—for It
As impotently rolls as you or I.

LXXIII.

With Earth's first Clay They did the Last Man knead,
And there of the Last Harvest sow'd the Seed:
And the first Morning of Creation wrote
What the Last Dawn of Reckoning shall read.

LXXIV.

Yesterday This Day's Madness did prepare;
To-Morrow's Silence, Triumph, or Despair:
Drink! for you know not whence you came, nor why:
Drink! for you know not why you go, nor where.

LXXV.

I tell you this—When, started from the Goal,
Over the flaming shoulders of the Foal
Of Heav'n Parwin and Mushtari they flung,
In my predestin'd Plot of Dust and Soul
LXXVI.
The Vine had struck a fibre: which about
If clings my Being—let the Dervish flout;
Of my Base metal may be filed a Key,
That shall unlock the Door he howls without.

LXXVII.
And this I know: whether the one True Light
Kindle to Love, or Wrath-consume me quite,
One Flash of It within the Tavern caught
Better than in the Temple lost outright.

LXXVIII.
What! out of senseless Nothing to provoke
A conscious Something to resent the yoke
Of unpermitted Pleasure, under pain
Of Everlasting Penalties, if broke!

LXXIX.
What! from his helpless Creature be repaid
Pure Gold for what he lent us dross-allay'd—
Sue for a Debt we never did contract,
And cannot answer—Oh the sorry trade!
LXXX.
Oh Thou, who didst with pitfall and with gin
Beset the Road I was to wander in,
Thou wilt not with Predestin’d Evil round
Enmesh, and then impute my Fall to Sin!

LXXXI.
Oh Thou, who Man of baser Earth didst make,
And ev’n with Paradise devise the Snake:
For all the Sin wherewith the Face of Man
Is blacken’d—Man’s Forgiveness give—and take!

LXXXII.
As under cover of departing Day
Slunk hunger-stricken Ramazán away,
Once more within the Potter’s house alone.
I stood, surrounded by the Shapes of Clay.

LXXXIII.
Shapes of all Sorts and Sizes, great and small,
That stood along the floor and by the wall;
And some loquacious Vessels were; and some
Listen’d perhaps, but never talk’d at all.
LXXXIV.

Said one among them—"Surely not in vain
My substance of the common Earth was ta'en
And to this Figure moulded, to be broke,
Or trampled back to Shapeless Earth again."

LXXXV.

Then said a Second—"Né'er a peevish Boy
Would break the Bowl from which he drank in joy;
And He that with his hand the Vessel made
Will surely not in after Wrath destroy."

LXXXVI.

After a momentary silence spake
Some Vessel of a more ungainly Make;
"They sneer at me for leaning all awry:
What! did the Hand then of the Potter shake?"

LXXXVII.

Whereat some one of the loquacious Lot—
I think a Súfí pipkin—waxing hot—
"All this of Pot and Potter—Tell me then,
Who makes—Who sells—Who buys—Who is the Pot?"
LXXXVIII.

"Why," said another, "Some there are who tell
Of one who threatens he will toss to Hell
   The luckless Pots he marr'd in making—Pish!
He's a Good Fellow, and 'twill all be well."

LXXXIX.

"Well," murmur'd one, "Let whoso make or buy,
My Clay with long Oblivion is gone dry:
   But fill me with the old familiar Juice,
Methinks I might recover by-and-by."

xc.

So while the Vessels one by one were speaking,
The little Moon look'd in that all were seeking:
   And then they jogg'd each other, "Brother! Brother!
Now for the Porter's shoulder-knot a-creaking!"

*   *   *   *   *

xci.

Ah, with the Grape my fading Life provide,
And wash the Body whence the Life has died,
   And lay me, shrouded in the living Leaf,
By some not unfrequent Garden-side.
XCI.
That ev'n my buried Ashes such a snare
Of Vintage shall fling up into the Air
As not a True-believer passing by
But shall be overtaken unaware.

XCII.
Indeed the Idols I have loved so long
Have done my credit in Men's eye much wrong:
Have drown'd my Glory in a shallow Cup,
And sold my Reputation for a Song.

XCIV.
Indeed, indeed, Repentance oft before
I swore—but was I sober when I swore?
And then and then came Spring, and Rose-in-hand
My thread-bare Penitence apieces tore.

XCV.
And much as Wine has play'd the Infidel,
And robb'd me of my Robe of Honour—Well,
I wonder often what the Vintners buy
One half so precious as the stuff they sell.
XCVI.
Yet Ah, that Spring should vanish with the Rose!
That Youth's sweet-scented manuscript should close!
The Nightingale that in the branches sang,
Ah whence, and whither flown again, who knows!

XCVII.
Would but the Desert of the Fountain yield
One glimpse—if dimly, yet indeed, reveal'd,
To which the fainting Traveller might spring,
As springs the trampled herbage of the field!

XCVIII.
Would but some wingéd Angel ere too late
Arrest the yet unfolded Roll of Fate,
And make the stern Recorder otherwise
Enregister, or quite obliterate!

XCIX.
Ah Love! could you and I with Him conspire
To grasp this sorry Scheme of Things entire,
Would not we shatter it to bits—and then
Re-mould it nearer to the Heart's Desire!

* * * * *
C.
Yon rising Moon that looks for us again—
How oft hereafter will she wax and wane;
How oft hereafter rising look for us
Through this same Garden—and for one in vain!

Cl.
And when like her, oh Sáki, you shall pass
Among the Guests Star-scatter'd on the Grass,
And in your blissful errand reach the spot
Where I made One—turn down an empty Glass!

TAMÁM.
NOTES.

(Stanza II.) The "False Dawn;" Subhi Kásíb, a transient Light on the Horizon about an hour before the Subhi sádik, or True Dawn; a well-known Phenomenon in the East.

(iv.) New Year. Beginning with the Vernal Equinox, it must be remembered; and (howsoever the old Solar Year is practically superseded by the clumsy Lunar Year that dates from the Mohammedan Hijra) still commemorated by a Festival that is said to have been appointed by the very Jamshyd whom Omar so often talks of, and whose yearly Calendar he helped to rectify.

"The sudden approach and rapid advance of the Spring," says Mr. Binning, "are very striking. Before the Snow is well off the Ground, the Trees burst into Blossom, and the Flowers start from the Soil. At Naw Rous (their New Year's Day) the Snow was lying in patches on the Hills and in the shaded Vallies, while the Fruit-trees in the Garden were budding beautifully, and green Plants and Flowers springing upon the Plains on every side—

'And on old Hyems' Chin and icy Crown
An odorous Chaplet of sweet Summer buds
Is, as in mockery, set—'

Among the Plants newly appear'd I recognised some Acquaintances

Omar Khayyám.
I had not seen for many a Year; among these, two varieties of the Thistle; a coarse species of the Daisy, like the Horse-gowan; red and white Clover; the Dock; the blue Corn-flower; and that vulgar Herb the Dandelion rearing its yellow crest on the Banks of the Watercourses.” The Nightingale was not yet heard, for the Rose was not yet blown: but an almost identical Blackbird and Wood-pecker helped to make up something of a North-country Spring.

(iv.) Exodus iv. 6; where Moses draws forth his Hand—not, according to the Persians, “leprous as Snow,”—but white, as our May-blossom in Spring perhaps. According to them also the Healing Power of Jesus resided in his Breath.

(v.) Iram, planted by King Shaddád, and now sunk somewhere in the Sands of Arabia. Jamshyd’s Seven-ring’d Cup was typical of the 7 Heavens, 7 Planets, 7 Seas, etc., and was a Divining Cup.

(vi.) P élhevî, the old Heroic Sanskrit of Persia. Háñiz also speaks of the Nightingale’s P élhevî, which did not change with the People’s.

(vi.) I am not sure if this refers to the Red Rose looking sickly, or the Yellow Rose that ought to be Red; Red, White, and Yellow Roses all common in Persia. I think Southey, in his Common-Place Book, quotes from some Spanish author about a Rose being White till 10 o'clock; “Rosa Perfecta” at 2; and “perfecta incarnada” at 5.

(x.) Rustum, the “Hercules” of Persia, and Zál his Father,
whose exploits are among the most celebrated in the Sháh-náma. Hátim Tai, a well-known Type of Oriental Generosity.

(XIII.) A Drum—beaten outside a Palace.

(XIV.) That is, the Rose’s Golden Centre.

(XVIII.) Persepolis: call’d also Takht ’i Jamshyd—The Throne of Jamshyd, “King Splendid,” of the mythical Peeshdádian Dynasty, and supposed (according to the Sháh-náma) to have been founded and built by him. Others refer it to the Work of the Genie King, Ján Ibn Ján—who also built the Pyramids—before the time of Adam.

BAH RÁM GÚR—Bahram of the Wild Ass—a Sassanian Sovereign—had also his Seven Castles (like the King of Bohemia!) each of a different Colour: each with a Royal Mistress within; each of whom tells him a Story, as told in one of the most famous Poems of Persia, written by Amír Khusraw: all these Sevens also figuring (according to Eastern Mysticism) the Seven Heavens; and perhaps the Book itself that Eighth, into which the mystical Seven transcend, and within which they revolve. The Ruins of Three of these Towers are yet shown by the Peasantry; as also the Swamp in which Bahrám sunk, like the Master of Ravenswood, while pursuing his Gúr.

The Palace that to Heav’n his pillars threw,
And Kings the forehead on his threshold drew—
I saw the solitary Ringdove there,
And “Coo, coo, coo,” she cried; and “Coo, coo, coo.”

This Quatrain Mr. Binning found, among several of Háfiz and
others, inscribed by some stray hand among the ruins of Persepolis. The Ringdove's ancient Péhlevi Coo, Coo, Coo, signifies also in Persian "Where? Where? Where?" In Attár's "Bird-parliament" she is reproved by the Leader of the Birds for sitting still, and for ever harping on that one note of lamentation for her lost Yúsuf.

Apropos of Omar's Red Roses in Stanza xix, I am reminded of an old English Superstition, that our Anemone Pulsatilla, or purple "Pasque Flower" (which grows plentifully about the Fleam Dyke, near Cambridge), grows only where Danish Blood has been spilt.

(xx.) A thousand years to each Planet.

(XXX.) Saturn, Lord of the Seventh Heaven.

(XXXII.) Me-and-Thee: some individual Existence or Personality distinct from the Whole.

(XXXVII.) One of the Persian Poets—Attár, I think—has a pretty story about this. A thirsty Traveller dips his hand into a Spring of Water to drink from. By-and-by comes another who draws up and drinks from an earthen Bowl, and then departs, leaving his Bowl behind him. The first Traveller takes it up for another draught; but is surprised to find that the same Water which had tasted sweet from his own hand tastes bitter from the earthen Bowl. But a Voice—from Heaven, I think—tells him the Clay from which the Bowl is made was once Man; and, into whatever shape renew'd, can never lose the bitter flavour of Mortality.
(xxxix.) The custom of throwing a little Wine on the ground before drinking still continues in Persia, and perhaps generally in the East. Mons. Nicolas considers it “un signe de libéralité, et en même temps un avertissement que le buveur doit vider sa coupe jusqu’à la dernière goutte.” Is it not more likely an ancient Superstition; a Libation to propitiate Earth, or make her an Accomplice in the illicit Revel? Or, perhaps, to divert the Jealous Eye by some sacrifice of superfluity, as with the Ancients of the West? With Omar we see something more is signified; the precious Liquor is not lost, but sinks into the ground to refresh the dust of some poor Wine-worshipper foregone.

Thus Háfiz, copying Omar in so many ways: “When thou drinkest Wine pour a draught on the ground. Wherefore fear the Sin which brings to another Gain?”

(xliii.) According to one beautiful Oriental Legend, Azráel accomplishes his mission by holding to the nostril an Apple from the Tree of Life.

This, and the two following Stanzas would have been withdrawn, as somewhat de trop, from the Text, but for advice which I least like to disregard.

(li.) From Máh to Máhi; from Fish to Moon.

(lvi.) A Jest, of course, at his Studies. A curious mathematical Quatrain of Omar’s has been pointed out to me; the more curious because almost exactly parallel’d by some Verses of Doctor Donne’s, that are quoted in Izaak Walton’s Lives! Here is Omar: “You and I are the image of a pair of compasses; though we have
two heads (sc. our feet) we have one body; when we have fixed the centre for our circle, we bring our heads (sc. feet) together at the end.” Dr. Donne:

If we be two, we two are so
As stiff twin-compasses are two;
Thy Soul, the fixt foot, makes no show
To move, but does if the other do.

And though thine in the centre sit,
Yet when my other far does roam,
Thine leans and hearkens after it,
And grows erect as mine comes home.

Such thou must be to me, who must
Like the other foot obliquely run;
Thy firmness makes my circle just,
And me to end where I begun.

(LIX.) The Seventy-two Religions supposed to divide the World, including Islamism, as some think: but others not.

(LX.) Alluding to Sultan Mahmúd’s Conquest of India and its dark people.

(LXVIII.) Fánúsi khiyáyí, a Magic-lanthorn still used in India; the cylindrical Interior being painted with various Figures, and so lightly poised and ventilated as to revolve round the lighted candle within.
(LXX.) A very mysterious Line in the Original;

O dánad O dánad O dánad O——

breaking off something like our Wood-pigeon's Note, which she is said to take up just where she left off.

(LXXV.) Parwin and Mushtari—The Pleiads and Jupiter.

(LXXXVII.) This Relation of Pot and Potter to Man and his Maker figures far and wide in the Literature of the World, from the time of the Hebrew Prophets to the present; when it may finally take the name of "Pотtheism," by which Mr. Carlyle ridiculed Sterling's "Pantheism." My Sheikh, whose knowledge flows in from all quarters, writes to me—

"Apropos of old Omar's Pots, did I ever tell you the sentence I found in 'Bishop Pearson on the Creed'?" "Thus are we wholly at the disposal of His will, and our present and future condition framed and ordered by His free, but wise and just, decrees. "Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?" (Rom. ix. 21). And can that earth-artificer have a freer power over his brother potsherđ (both being made of the same metal), than God hath over him, who, by the strange secundity of His omnipotent power, first made the clay out of nothing, and then him out of that?"

And again—from a very different quarter—"I had to refer the other day to Aristophanes, and came by chance on a curious Speaking-pot story in the Vespae, which I had quite forgotten.
ΦΙΛΟΚΛΕΩΝ. ἀκους, μὴ φεύγῃ ἐν Συβάρης γυνῆ
ποτε κατέαξε ἔχτυνον.

ΚΑΤΗΓΟΡΟΣ. ταῦτ’ ἐγὼ μαρτυρομαι.

ΦΙ. οὐχίνος οὖν ἔχοντιν ἐπεμαρτύρατον
εἴδ’ ἡ Συβαρῆς εἴπεν, εἰ ναὶ τὰν κόραν
τὴν μαρτυρίαν ταύτην ἐάσας ἐν τάξει
ἐπίδεσαμον ἐπιρίον, νοῦν ἣν εἴχες πλείονα.

“The Pot calls a bystander to be a witness to his bad treatment. The woman says, ‘If, by Proserpine, instead of all this ‘testifying’ (comp. Cuddie and his mother in Old Mortality!) you would buy yourself a trivet, it would show more sense in you!’” The Scholiast explains  εχίνος as ἄγγος τι ἐκ κεράνων.”

(xc.) At the Close of the Fasting Month, Ramazán (which makes the Musulman unhealthy and unamiable), the first Glimpse of the New Moon (who rules their division of the Year), is looked for with the utmost Anxiety, and hailed with Acclamation. Then it is that the Porter’s Knot may be heard — toward the Cellar. Omar has elsewhere a pretty Quatrain about this same Moon—

"Be of Good Cheer—the sullen Month will die,
And a young Moon requite us by-and-by:
Look how the Old one, meagre, bent, and wan
With Age and Fast, is fainting from the Sky!"
RUBÁIYÁT
OF
OMAR KHAYYÁM.
FOURTH EDITION.
1879.
OMAR KHAYYÁM
THE
ASTRONOMER-POET OF PERSIA.

OMAR KHAYYÁM was born at Naishápúr in Khorassán in the latter half of our Eleventh, and died within the First Quarter of our Twelfth Century. The slender Story of his Life is curiously twined about that of two other very considerable Figures in their Time and Country: one of whom tells the Story of all Three. This was Nizám ul Mulk, Vizyr to Alp Arslan the Son, and Malik Shah the Grandson, of Toghrul Beg the Tartar, who had wrested Persia from the feeble Successor of Mahmúd the Great, and founded that Seljukian Dynasty which finally roused Europe into the Crusades. This Nizám ul Mulk, in his Wasiyat—or Testament—which he wrote and left as a Memorial for future Statesmen—relates the following, as quoted in the Calcutta Review, No. LIX., from Mirkhond’s History of the Assassins.
"One of the greatest of the wise men of Khorassán was the Imám Mowaffak of Naishápúr, a man highly honoured and reverenced—may God rejoice his soul; his illustrious years exceeded eighty-five, and it was the universal belief that every boy who read the Koran or studied the traditions in his presence, would assuredly attain to honour and happiness. For this cause did my father send me from Tús to Naishápúr with Abd-us-samad, the doctor of law, that I might employ myself in study and learning under the guidance of that illustrious teacher. Towards me he ever turned an eye of favour and kindness, and as his pupil I felt for him extreme affection and devotion, so that I passed four years in his service. When I first came there, I found two other pupils of mine own age newly arrived, Hakim Omar Khayyám, and the ill-fated Ben Sabbáh. Both were endowed with sharpness of wit and the highest natural powers; and we three formed a close friendship together. When the Imám rose from his lectures, they used to join me, and we repeated to each other the lessons we had heard. Now Omar was a native of Naishápúr, while Hasan Ben Sabbáh’s father was one Ali, a man of austere life and practice, but heretical in
his creed and doctrine. One day Hasan said to me and to Khayyám, "It is a universal belief that the pupils of the Imám Mowaffak will attain to fortune. Now, even if we all do not attain thereto, without doubt one of us will; what then shall be our mutual pledge and bond?" We answered, "Be it what you please."— "Well," he said, "let us make a vow, that to whomsoever this fortune falls, he shall share it equally with the rest, and reserve no pre-eminence for himself."— "Be it so," we both replied, and on those terms we mutually pledged our words. Years rolled on, and I went from Khorassán to Transoxiana, and wandered to Ghazni and Cabul; and when I returned, I was invested with office, and rose to be administrator of affairs during the Sultanate of Sultan Alp Arslán.'

"He goes on to state, that years passed by, and both his old school-friends found him out, and came and claimed a share in his good fortune, according to the school-day vow. The Vizier was generous and kept his word. Hasan demanded a place in the government, which the Sultan granted at the Vizier's request; but, discontented with a gradual rise, he plunged into the maze of intrigue of an Oriental Court, and, failing in a
base attempt to supplant his benefactor, he was disgraced and fell. After many mishaps and wanderings, Hasan became the head of the Persian sect of the Isma'ilians,—a party of fanatics who had long murmured in obscurity, but rose to an evil eminence under the guidance of his strong and evil will. In A.D. 1090, he seized the castle of Alamút, in the province of Rúdbar, which lies in the mountainous tract south of the Caspian Sea; and it was from this mountain home he obtained that evil celebrity among the Crusaders as the OLD MAN OF THE MOUNTAINS, and spread terror through the Mohammedan world; and it is yet disputed whether the word Assassin, which they have left in the language of modern Europe as their dark memorial, is derived from the hashish, or opiate of hemp-leaves (the Indian bhang), with which they maddened themselves to the sullen pitch of Oriental desperation, or from the name of the founder of the dynasty, whom we have seen in his quiet collegiate days, at Naishápúr. One of the countless victims of the Assassin’s dagger was Nizám ul Mulk himself, the old schoolboy friend.*

* Some of Omar’s Rubáiyát warn us of the danger of Greatness, the instability of Fortune, and while advocating Charity to al
“Omar Khayyám also came to the Vizier to claim his share; but not to ask for title or office. ‘The greatest boon you can confer on me,’ he said, ‘is to let me live in a corner under the shadow of your fortune, to spread wide the advantages of Science, and pray for your long life and prosperity.’ The Vizier tells us, that, when he found Omar was really sincere in his refusal, he pressed him no further, but granted him a yearly pension of 1200 mithkáls of gold, from the treasury of Naishápúr.

“At Naishápúr thus lived and died Omar Khayyám, ‘busied,’ adds the Vizier, ‘in winning knowledge of every kind, and especially in Astronomy, wherein he attained to a very high pre-eminence. Under the Sultanate of Malik Shah, he came to Merv, and obtained great praise for his proficiency in science, and the Sultan showered favours upon him.’

“When Malik Shah determined to reform the calendar, Omar was one of the eight learned men employed

Men, recommending us to be too intimate with none. Attár makes Nizám ul Mulk use the very words of his friend Omar (Rub. xxviii.), “When Nizám ul Mulk was in the Agony (of Death) he said, ‘Oh God! I am passing away in the hand of the Wind.’”
to do it; the result was the Jalāli era (so called from Jalāl-ud-din, one of the king’s names)—‘a computation of time,’ says Gibbon, ‘which surpasses the Julian, and approaches the accuracy of the Gregorian style.’ He is also the author of some astronomical tables, entitled Ziji-Malik-shāhī, and the French have lately republished and translated an Arabic Treatise of his on Algebra.

“His Takhallus or poetical name (Khayyám) signifies a Tentmaker, and he is said to have at one time exercised that trade, perhaps before Nizám ul Mulk’s generosity raised him to independence. Many Persian poets similarly derive their names from their occupations; thus we have Attár, ‘a druggist,’ Assár, ‘an oil presser,’ etc.* Omar himself alludes to his name in the following whimsical lines:

“‘Khayyám, who stitched the tents of science,
    Has fallen in grief’s furnace and been suddenly burned;
The shears of Fate have cut the tent ropes of his life,
    And the broker of Hope has sold him for nothing!’

“We have only one more anecdote to give of his Life, and that relates to the close; it is told in the anonymous preface which is sometimes prefixed to his

* Though all these, like our Smiths, Archers, Millers, Fletchers, etc., may simply retain the Surname of an hereditary calling.
poems; it has been printed in the Persian in the Appendix to Hyde's *Veterum Persarum Religio*, p. 499; and D'Herbelot alludes to it in his Bibliothèque, under *Khiam:* *

"It is written in the chronicles of the ancients that this King of the Wise, Omar Khayyâm, died at Naishápúr in the year of the Hegira 517 (A.D. 1123); in science he was unrivalled,—the very paragon of his age. Khwájah Nizámi of Samarkand, who was one of his pupils, relates the following story: "I often used to hold conversations with my teacher Omar Khayyám, in a garden; and one day he said to me, 'My tomb shall be in a spot where the north wind may scatter roses over it.' I wondered at the words he spoke, but I knew that his were no idle words."** Years after, when I

* "Philosophe Musulman qui a vécu en Odeur de Sainteté dans sa Religion, vers la Fin du premier et le Commencement du second Siècle," no part of which, except the "Philosophe," can apply to our Khayyám.

** The Rashness of the Words, according to D'Herbelot, consisted in being so opposed to those in the Korán: "No Man knows where he shall die."—This story of Omar reminds me of another so naturally—and when one remembers how wide of his humble mark the noble sailor aimed—so pathetically told by Captain Cook—not by Doctor Hawkesworth—in his Second Voyage

*Omar Khayyám.*
chanced to revisit Naishápúr, I went to his final resting-place, and lo! it was just outside a garden, and trees laden with fruit stretched their boughs over the garden wall, and dropped their flowers upon his tomb, so that the stone was hidden under them.”’’”

Thus far—without fear of Trespass—from the Calcutta Review. The writer of it, on reading in India this story of Omar’s Grave, was reminded, he says, of Cicero’s Account of finding Archimedes’s Tomb at Syracuse, buried in grass and weeds. I think Thorwaldsen desired to have roses grow over him; a wish religiously fulfilled for him to the present day, I believe. However, to return to Omar.

Though the Sultan “shower’d Favours upon him,”

(I. 374). When leaving Ulietea, “Oreo’s last request was for me to return. When he saw he could not obtain that promise, he asked the name of my Marai (burying-place). As strange a question as this was, I hesitated not a moment to tell him ‘Stepney’; the parish in which I live when in London. I was made to repeat it several times over till they could pronounce it; and then ‘Stepney Marai no Toote’ was echoed through a hundred mouths at once. I afterwards found the same question had been put to Mr. Forster by a man on shore; but he gave a different, and indeed more proper answer, by saying, ‘No man who used the sea could say where he should be buried.’”
Omar's Epicurean Audacity of Thought and Speech caused him to be regarded askance in his own Time and Country. He is said to have been especially hated and dreaded by the Súfís, whose Practice he ridiculed, and whose Faith amounts to little more than his own, when stript of the Mysticism and formal recognition of Islamism under which Omar would not hide. Their Poets, including Háfiz, who are (with the exception of Firdausi) the most considerable in Persia, borrowed largely, indeed, of Omar's material, but turning it to a mystical Use more convenient to Themselves and the People they addressed; a People quite as quick of Doubt as of Belief; as keen of Bodily Sense as of Intellectual; and delighting in a cloudy composition of both, in which they could float luxuriously between Heaven and Earth, and this World and the Next, on the wings of a poetical expression, that might serve indifferently for either. Omar was too honest of Heart as well as of Head for this. Having failed (however mistakenly) of finding any Providence but Destiny, and any World but This, he set about making the most of it; preferring rather to soothe the Soul through the Senses into Acquiescence with Things as he saw them, than to
perplex it with vain disquietude after what they might be. It has been seen, however, that his Worldly Ambition was not exorbitant; and he very likely takes a humorous or perverse pleasure in exalting the gratification of Sense above that of the Intellect, in which he must have taken great delight, although it failed to answer the Questions in which he, in common with all men, was most vitally interested.

For whatever Reason, however, Omar, as before said, has never been popular in his own Country, and therefore has been but scantily transmitted abroad. The MSS. of his Poems, mutilated beyond the average Casualties of Oriental Transcription, are so rare in the East as scarce to have reached Westward at all, in spite of all the acquisitions of Arms and Science. There is no copy at the India House, none at the Bibliothèque Nationale of Paris. We know but of one in England: No. 140 of the Ouseley MSS. at the Bodleian, written at Shiráz, A.D. 1460. This contains but 158 Rubáiyát. One in the Asiatic Society’s Library at Calcutta (of which we have a Copy) contains (and yet incomplete) 516, though swelled to that by all kinds of Repetition and Corruption. So Von Hammer speaks of his Copy
as containing about 200, while Dr. Sprenger catalogues the Lucknow MS. at double that number.* The Scribes, too, of the Oxford and Calcutta MSS. seem to do their Work under a sort of Protest; each beginning with a Tetrastich (whether genuine or not), taken out of its alphabetical order; the Oxford with one of Apology; the Calcutta with one of Expostulation, supposed (says a Notice prefixed to the MS.) to have arisen from a Dream, in which Omar’s mother asked about his future fate. It may be rendered thus—

“Oh Thou who burn’st in Heart for those who burn
In Hell, whose fires thyself shall feed in turn;
How long be crying, ‘Mercy on them, God!’
Why, who art Thou to teach, and He to learn?”

The Bodleian Quatrain pleads Pantheism by way of Justification.

“If I myself upon a looser Creed
Have loosely strung the Jewel of Good deed,
Let this one thing for my Atonement plead:
That One for Two I never did mis-read.”

* “Since this Paper was written” (adds the Reviewer in a note), “we have met with a Copy of a very rare Edition, printed at Calcutta in 1836. This contains 438 Tetrastichs, with an Appendix containing 54 others not found in some MSS.”
The Reviewer,* to whom I owe the Particulars of Omar's life, concludes his Review by comparing him with Lucretius, both as to natural Temper and Genius, and as acted upon by the Circumstances in which he lived. Both indeed were men of subtle, strong, and cultivated Intellect, fine Imagination, and Hearts passionate for Truth and Justice; who justly revolted from their Country's false Religion, and false, or foolish, Devotion to it; but who fell short of replacing what they subverted by such better Hope as others, with no better Revelation to guide them, had yet made a Law to themselves. Lucretius, indeed, with such material as Epicurus furnished, satisfied himself with the theory of a vast machine fortuitously constructed, and acting by a Law that implied no Legislator; and so composing himself into a Stoical rather than Epicurean severity of Attitude, sat down to contemplate the mechanical Drama of the Universe which he was part Actor in; himself and all about him (as in his own sublime description of the Roman Theatre) discoloured with the lurid reflex of the Curtain suspended between the Spectator and the Sun. Omar, more desperate, or more careless of any

* Professor Cowell.
so complicated System as resulted in nothing but hopeless Necessity, flung his own Genius and Learning with a bitter or humorous jest into the general Ruin which their insufficient glimpses only served to reveal; and, pretending sensual pleasure as the serious purpose of Life, only diverted himself with speculative problems of Deity, Destiny, Matter and Spirit, Good and Evil, and other such questions, easier to start than to run down, and the pursuit of which becomes a very weary sport at last!

With regard to the present Translation. The original Rubáiyát (as, missing an Arabic Guttural, these Tetra-stichs are more musically called) are independent Stanzas, consisting each of four Lines of equal, though varied, Prosody; sometimes all rhyming, but oftener (as here imitated) the third line a blank. Somewhat as in the Greek Alcaic, where the penultimate line seems to lift and suspend the Wave that falls over in the last. As usual with such kind of Oriental Verse, the Rubáiyát follow one another according to Alphabetic Rhyme—a strange succession of Grave and Gay. Those here selected are strung into something of an Eclogue, with perhaps a less than equal proportion of the "Drink and
make-merry,” which (genuine or not) recurs over-frequently in the Original. Either way; the Result is sad enough: saddest perhaps when most ostentatiously merry: more apt to move Sorrow than Anger toward the old Tentmaker, who, after vainly endeavouring to unshackle his Steps from Destiny, and to catch some authentic Glimpse of To-morrow, fell back upon To-day (which has outlasted so many To-morrows!) as the only Ground he had got to stand upon, however momentarily slipping from under his Feet.

While the second Edition of this version of Omar was preparing, Monsieur Nicolas, French Consul at Resht, published a very careful and very good Edition of the Text, from a lithograph copy at Teheran, comprising 464 Rubáiyát, with translation and notes of his own.

Mons. Nicolas, whose Edition has reminded me of several things, and instructed me in others, does not consider Omar to be the material Epicurean that I have literally taken him for, but a Mystic, shadowing the Deity under the figure of Wine, Wine-bearer, etc., as Háfiz is supposed to do; in short, a Súfi Poet like Háfiz and the rest.
I cannot see reason to alter my opinion, formed as it was more than a dozen years ago* when Omar was first shown me by one to whom I am indebted for all I know of Oriental, and very much of other, literature. He admired Omar's Genius so much, that he would gladly have adopted any such Interpretation of his meaning as Mons. Nicolas's if he could.** That he could not, appears by his Paper in the *Calcutta Review* already so largely quoted; in which he argues from the Poems themselves, as well as from what records remain of the Poet's Life.

And if more were needed to disprove Mons. Nicolas's Theory, there is the Biographical Notice which he himself has drawn up in direct contradiction to the Interpretation of the Poems given in his Notes. (See pp. xiii. xiv. of his Preface.) Indeed I hardly knew poor Omar was so far gone till his Apologist informed me. For here we see that, whatever were the Wine that Hâfiz drank and sang, the veritable Juice of the Grape it was which

* (This was written in 1868.—W. A. W.)

** Perhaps would have edited the Poems himself some years ago. He may now as little approve of my Version on one side, as of Mons. Nicolas's Theory on the other.
Omar used, not only when carousing with his friends, but (says Mons. Nicolas) in order to excite himself to that pitch of Devotion which others reached by cries and “hurlements.” And yet, whenever Wine, Wine-bearer, etc., occur in the text—which is often enough—Mons. Nicolas carefully annotates “Dieu,” “La Divinité,” etc.: so carefully indeed that one is tempted to think that he was indoctrinated by the Súfi with whom he read the Poems. (Note to Rub. ii. p. 8.) A Persian would naturally wish to vindicate a distinguished Countryman; and a Súfi to enrol him in his own sect, which already comprises all the chief poets in Persia.

What historical Authority has Mons. Nicolas to show that Omar gave himself up “avec passion à l’étude de la philosophie des Soufis?” (Preface, p. xiii.) The Doctrines of Pantheism, Materialism, Necessity, etc., were not peculiar to the Súfi; nor to Lucretius before them; nor to Epicurus before him; probably the very original Irreligion of Thinking men from the first; and very likely to be the spontaneous growth of a Philosopher living in an Age of social and political barbarism, under shadow of one of the Two-and-Seventy Religions supposed to divide the world. Von Hammer (according to
Sprenger’s Oriental Catalogue) speaks of Omar as “a Free-thinker, and a great opponent of Sufism;” perhaps because, while holding much of their Doctrine, he would not pretend to any inconsistent severity of morals. Sir W. Ouseley has written a note to something of the same effect on the fly-leaf of the Bodleian MS. And in two Rubáiyát of Mons. Nicolas’s own Edition Sûf and Sûfi are both disparagingly named.

No doubt many of these Quatrains seem unaccountable unless mystically interpreted; but many more as unaccountable unless literally. Were the Wine spiritual, for instance, how wash the Body with it when dead? Why make cups of the dead clay to be filled with—“La Divinité”—by some succeeding Mystic? Mons. Nicolas himself is puzzled by some “bizarres” and “trop Orientales” allusions and images—“d’une sensualité quelquefois révoltante” indeed—which “les convenances” do not permit him to translate; but still which the reader cannot but refer to “La Divinité.”* No doubt also many

* A Note to Quatrain 234 admits that, however clear the mystical meaning of such Images must be to Europeans, they are not quoted without “rougissant” even by laymen in Persia—“Quant aux termes de tendresse qui commencent ce quatrains,
of the Quatrains in the Teheran, as in the Calcutta, Copies, are spurious; such *Rubā‘iyāt* being the common form of Epigram in Persia. But this, at best, tells as much one way as another; nay, the Sūfī, who may be considered the Scholar and Man of Letters in Persia, would be far more likely than the careless Epicure to interpolate what favours his own view of the Poet. I observe that very few of the more mystical Quatrains are in the Bodleian MS. which must be one of the oldest, as dated at Shirāz, a.H. 865, a.D. 1460. And this, I think, especially distinguishes Omar (I cannot help calling him by his—no, not Christian—familiar name) from all other Persian Poets: That, whereas with them the Poet is lost in his Song, the Man in Allegory and Abstraction; we seem to have the Man—the *Bonhomme*—Omar himself,

*comme tant d’autres dans ce recueil, nos lecteurs, habitués maintenant à l’étrangeté des expressions si souvent employées par Khéyam pour rendre ses pensées sur l’amour divin, et à la singularité de ses images trop orientales, d’une sensualité quelquefois révoltante, n’auront pas de peine à se persuader qu’il s’agit de la Divinité, bien que cette conviction soit vivement discutée par les moullahs musulmans et même par beaucoup de laïques, qui rougissent véritablement d’une pareille licence de leur compatriote à l’égard des choses spirituelles.*
with all his Humours and Passions, as frankly before us as if we were really at Table with him, after the Wine had gone round.

I must say that I, for one, never wholly believed in the Mysticism of Háfiz. It does not appear there was any danger in holding and singing Súfi Pantheism, so long as the Poet made his Salaam to Mohammed at the beginning and end of his Song. Under such conditions Jeláluddín, Jámi, Attár, and others sang; using Wine and Beauty indeed as Images to illustrate, not as a Mask to hide, the Divinity they were celebrating. Perhaps some Allegory less liable to mistake or abuse had been better among so inflammable a People: much more so when, as some think with Háfiz and Omar, the abstract is not only likened to, but identified with, the sensual Image; hazardous, if not to the Devotee himself, yet to his weaker Brethren; and worse for the Profane in proportion as the Devotion of the Initiated grew warmer. And all for what? To be tantalised with Images of sensual enjoyment which must be renounced if one would approximate a God, who according to the Doctrine, is Sensual Matter as well as Spirit, and into whose Universe one expects unconsciously to merge
after Death, without hope of any posthumous Beatitude in another world to compensate for all one’s self-denial in this. Lucretius’s blind Divinity certainly merited, and probably got, as much self-sacrifice as this of the Súfi; and the burden of Omar’s Song—if not “Let us eat”—is assuredly—“Let us drink, for To-morrow we die!” And if Háfiz meant quite otherwise by a similar language, he surely miscalculated when he devoted his Life and Genius to so equivocal a Psalmody as, from his Day to this, has been said and sung by any rather than Spiritual Worshippers.

However, as there is some traditional presumption, and certainly the opinion of some learned men, in favour of Omar’s being a Súfi—and even something of a Saint—those who please may so interpret his Wine and Cup-bearer. On the other hand, as there is far more historical certainty of his being a Philosopher, of scientific Insight and Ability far beyond that of the Age and Country he lived in; of such moderate worldly Ambition as becomes a Philosopher, and such moderate wants as rarely satisfy a Debauchee; other readers may be content to believe with me that, while the Wine Omar celebrates is simply the Juice of the Grape, he
bragged more than he drank of it, in very defiance perhaps of that Spiritual Wine which left its Votaries sunk in Hypocrisy or Disgust.
RUBÁIYÁT

OF

OMAR KHAYYÁM OF NAIKHÁPÚR.

I.

Wake! For the Sun, who scatter'd into flight
The Stars before him from the Field of Night,
Drives Night along with them from Heav'n, and strikes
The Sultán's Turret with a Shaft of Light.

II.

Before the phantom of False morning died,
Methought a Voice within the Tavern cried,
"When all the Temple is prepared within,
Why nods the drowsy Worshipper outside?"

III.

And, as the Cock crew, those who stood before
The Tavern shouted—"Open then the Door!
You know how little while we have to stay,
And, once departed, may return no more."

Omar Khayyám.
IV.

Now the New Year reviving old Desires,
The thoughtful Soul to Solitude retires,

Where the White Hand of Moses on the Bough
Puts out, and Jesus from the Ground suspires.

V.

Iram indeed is gone with all his Rose,
And Jamshyd’s Sev’n-ring’d Cup where no one knows;

But still a Ruby kindles in the Vine,
And many a Garden by the Water blows.

VI.

And David’s lips are lockt; but in divine
High-piping Pehlevi, with “Wine! Wine! Wine!
Red Wine!” —the Nightingale cries to the Rose
That sallow cheek of hers to’ incarnadine.

VII.

Come, fill the Cup, and in the fire of Spring
Your Winter-garment of Repentance fling:

The Bird of Time has but a little way
To flutter—and the Bird is on the Wing.
VIII.
Whether at Naishápúr or Babylon,
Whether the Cup with sweet or bitter run,
The Wine of Life keeps oozing drop by drop,
The Leaves of Life keep falling one by one.

IX.
Each Morn a thousand Roses brings, you say;
Yes, but where leaves the Rose of Yesterday?
And this first Summer month that brings the Rose
Shall take Jamshyd and Kaikobád away.

X.
Well, let it take them! What have we to do
With Kaikobád the Great, or Kaikhosrú?
Let Zál and Rustum bluster as they will,
Or Hátim call to Supper—heed not you.

XI.
With me along the strip of Herbage strown
That just divides the desert from the sown,
Where name of Slave and Sultán is forgot—
And Peace to Mahmúd on his golden Throne!
RUBÁIYÁT OF

XII.
A Book of Verses underneath the Bough,
A Jug of Wine, a Loaf of Bread—and Thou
Beside me singing in the Wilderness—
Oh, Wilderness were Paradise enow!

XIII.
Some for the Glories of This World; and some
Sigh for the Prophet’s Paradise to come;
Ah, take the Cash, and let the Credit go,
Nor heed the rumble of a distant Drum!

XIV.
Look to the blowing Rose about us—“Lo,
Laughing,” she says, “into the world I blow,
At once the silken tassel of my Purse
Tear, and its Treasure on the Garden throw.”

XV.
And those who husbanded the Golden grain,
And those who flung it to the winds like Rain,
Alike to no such aureate Earth are turn’d
As, buried once, Men want dug up again.
XVI.
The Worldly Hope men set their Hearts upon
Turns Ashes—or it prospers; and anon,
Like Snow upon the Desert's dusty Face,
Lighting a little hour or two—is gone.

XVII.
Think, in this batter'd Caravanserai
Whose Portals are alternate Night and Day,
How Sultán after Sultán with his Pomp
Abode his destined Hour, and went his way.

XVIII.
They say the Lion and the Lizard keep
The Courts where Jamshyd gloried and drank deep:
And Bahram, that great Hunter—the Wild Ass
Stamps o'er his Head, but cannot break his Sleep.

XIX.
I sometimes think that never blows so red
The Rose as where some buried Cæsar bled;
That every Hyacinth the Garden wears
Dropt in her Lap from some once lovely Head.
XX.
And this reviving Herb whose tender Green
Fledges the River-Lip on which we lean—

Ah, lean upon it lightly! for who knows
From what once lovely Lip it springs unseen!

XXI.
Ah, my Belovéd, fill the Cup that clears
To-day of past Regrets and Future Fears:

To-morrow! — Why, To-morrow I may be
Myself with Yesterday's Sev'n thousand Years.

XXII.
For some we loved, the loveliest and the best
That from his Vintage rolling Time hath prest,

Have drunk their Cup a Round or two before,
And one by one crept silently to rest.

XXIII.
And we, that now make merry in the Room
They left, and Summer dresses in new bloom,

Ourselves must we beneath the Couch of Earth
Descend—ourselves to make a Couch—for whom?
Ah, make the most of what we yet may spend,
Before we too into the Dust descend;
Dust into Dust, and under Dust to lie,
Sans Wine, sans Song, sans Singer, and—sans End!

XXV.
Alike for those who for To-day prepare,
And those that after some To-morrow stare,
A Muezzin from the Tower of Darkness cries,
"Fools! your Reward is neither Here nor There."

XXVI.
Why, all the Saints and Sages who discuss'd
Of the Two Worlds so wisely—they are thrust
Like foolish Prophets forth; their Words to Scorn
Are scatter'd, and their Mouths are stopt with Dust.

XXVII.
Myself when young did eagerly frequent
Doctor and Saint, and heard great argument
About it and about: but evermore
Came out by the same door where in I went.
XXVIII.
With them the seed of Wisdom did I sow,
And with mine own hand wrought to make it grow;
And this was all the Harvest that I reap'd—
"I came like Water, and like Wind I go."

XXIX.
Into this Universe, and Why not knowing
Nor Whence, like Water willy-nilly flowing;
And out of it, as Wind along the Waste,
I know not Whither, willy-nilly blowing.

XXX.
What, without asking, hither hurried Whence?
And, without asking, Whither hurried hence!
Oh, many a Cup of this forbidden Wine
Must drown the memory of that insolence!

XXXI.
Up from Earth's Centre through the Seventh Gate
I rose, and on the Throne of Saturn sate;
And many a Knot unravel'd by the Road;
But not the Master-knot of Human Fate.
XXXII.
There was the Door to which I found no Key;
There was the Veil through which I might not see:
    Some little talk awhile of Me and Thee
There was—and then no more of Thee and Me.

XXXIII.
Earth could not answer; nor the Seas that mourn
In flowing Purple, of their Lord forlorn;
    Nor rolling Heaven, with all his Signs reveal'd
And hidden by the sleeve of Night and Morn.

XXXIV.
Then of the Thee in Me who works behind
The Veil, I lifted up my hands to find
    A lamp amid the Darkness; and I heard,
As from Without—"The Me within Thee blind!"

XXXV.
Then to the lip of this poor earthen Urn
I lean'd, the Secret of my Life to learn:
    And Lip to Lip it murmur'd—"While you live,
Drink!—for, once dead, you never shall return."
XXXVI.
I think the Vessel, that with fugitive
Articulation answer'd, once did live,
    And drink; and Ah! the passive Lip I kiss'd,
How many Kisses might it take—and give!

XXXVII.
For I remember stopping by the way
To watch a Potter thumping his wet Clay:
    And with its all-obliterated Tongue
It murmur'd—"Gently, Brother, gently, pray!"

XXXVIII.
And has not such a Story from of Old
Down Man's successive generations roll'd
    Of such a clod of saturated Earth
Cast by the Maker into Human mould?

XXXIX.
And not a drop that from our Cups we throw
For Earth to drink of, but may steal below
    To quench the fire of Anguish in some Eye
There hidden—far beneath, and long ago.
As then the Tulip for her morning sup
Of Heav'ny Vintage from the soil looks up,
Do you devoutly do the like, till Heav'n
To Earth invert you—like an empty Cup.

Perplext no more with Human or Divine,
To-morrow's tangle to the winds resign,
And lose your fingers in the tresses of
The Cypress-slender Minister of Wine.

And if the Wine you drink, the Lip you press,
End in what All begins and ends in—Yes;
Think then you are To-day what Yesterday
You were—To-morrow you shall not be less.

So when that Angel of the darker Drink
At last shall find you by the river-brink,
And, offering his Cup, invite your Soul
Forth to your Lips to quaff—you shall not shrink
XLIV.
Why, if the Soul can fling the Dust aside,
And naked on the Air of Heaven ride,
Weren't not a Shame—weren't not a Shame for him
In this clay carcase crippled to abide?

XLV.
'Tis but a Tent where takes his one day's rest
A Sultán to the realm of Death addrest;
The Sultán rises, and the dark Ferrásh
 Strikes, and prepares it for another Guest.

XLVI.
And fear not lest Existence closing your
Account, and mine, should know the like no more;
The Eternal Sáki from that Bowl has pour'd
Millions of Bubbles like us, and will pour.

XLVII.
When You and I behind the Veil are past,
Oh, but the long, long while the World shall last,
Which of our Coming and Departure heeds
As the Sea's self should heed a pebble-cast.
XLVIII.
A Moment's Halt—a momentary taste
Of Being from the Well amid the Waste—
And Lo!—the phantom Caravan has reach'd
The Nothing it set out from—Oh, make haste!

XLIX.
Would you that spangle of Existence spend
About the secret—quick about it, Friend!
A Hair perhaps divides the False and True—
And upon what, prithee, may life depend?

L.
A Hair perhaps divides the False and True;
Yes; and a single Alif were the clue—
Could you but find it—to the Treasure-house,
And peradventure to The Master too;

LI.
Whose secret Presence, through Creation's veins
Running Quicksilver-like eludes your pains:
Taking all shapes from Māh to Māhi; and
They change and perish all—but He remains;
LII.
A moment guess'd—then back behind the Fold
Immerst of Darkness round the Drama roll'd
Which, for the Pastime of Eternity,
He doth Himself contrive, enact, behold.

LIII.
But if in vain, down on the stubborn floor
Of Earth, and up to Heav'n's unopening Door,
You gaze To-day, while You are You—how then
To-morrow, You when shall be You no more?

LIV.
Waste not your Hour, nor in the vain pursuit
Of This and That endeavour and dispute;
Better be jocund with the fruitful Grape
Than sadden after none, or bitter, Fruit.

LV.
You know, my Friends, with what a brave Carouse
I made a Second Marriage in my house;
Divorced old barren Reason from my Bed,
And took the Daughter of the Vine to Spouse.
LVI.
For “Is” and “Is-not” though with Rule and Line
And “Up-and-down” by Logic I define,
Of all that one should care to fathom, I
Was never deep in anything but—Wine.

LVII.
Ah, but my Computations, People say,
Reduced the Year to better reckoning?—Nay,
’Twas only striking from the Calendar,
Unborn To-morrow, and dead Yesterday.

LVIII.
And lately, by the Tavern Door agape,
Came shining through the Dusk an Angel Shape
Bearing a Vessel on his Shoulder; and
He bid me taste of it; and ’twas—the Grape!

LIX.
The Grape that can with Logic absolute
The Two-and-Seventy jarring Sects confute:
The sovereign Alchemist that in a trice
Life’s leaden metal into Gold transmute:
LX.
The mighty Mahmúd, Allah-breathing Lord,
That all the misbelieving and black Horde
Of Fears and Sorrows that infest the Soul
Scatters before him with his whirlwind Sword.

LXI.
Why, be this Juice the growth of God, who dare
Blaspheme the twisted tendril as a Snare?
A Blessing, we should use it, should we not?
And if a Curse—why, then, Who set it there?

LXII.
I must abjure the Balm of Life, I must,
Scared by some After-reckoning ta’en on trust,
Or lured with Hope of some Diviner Drink,
To fill the Cup—when crumbled into Dust!

LXIII.
Oh threats of Hell and Hopes of Paradise!
One thing at least is certain—This Life flies;
One thing is certain and the rest is Lies;
The Flower that once has blown for ever dies.
LXIV.
Strange, is it not? that of the myriads who
Before us pass'd the door of Darkness through,
Not one returns to tell us of the Road:
Which to discover we must travel too.

LXV.
The Revelations of Devout and Learn'd
Who rose before us, and as Prophets burn'd,
Are all but Stories, which, awoke from Sleep
They told their comrades, and to Sleep return'd.

LXVI.
I sent my Soul through the Invisible,
Some letter of that After-life to spell:
And-by-and by my Soul return'd to me,
And answer'd "I Myself am Heav'n and Hell:"

LXVII.
Heav'n but the Vision of fulfill'd Desire,
And Hell the Shadow from a Soul on fire,
Cast on the Darkness into which Ourselves,
So late emerged from, shall so soon expire.

Omar Khayyám.
LXVIII.

We are no other than a moving row
Of Magic Shadow-shapes that come and go
Round with the Sun-illumined Lantern held
In Midnight by the Master of the Show;

LXIX.

But helpless Pieces of the Game He plays
Upon this Chequer-board of Nights and Days;
    Hither and thither moves, and checks, and slays,
And one by one back in the Closet lays.

LXX.

The Ball no question makes of Ayes and Noes,
But Here or There as strikes the Player goes;
    And He that toss'd you down into the Field,
_He_ knows about it all—_He_ knows—_HE_ knows!

LXXI.

The Moving Finger writes; and, having writ,
Moves on: nor all your Piety nor Wit
    Shall lure it back to cancel half a Line,
Nor all your Tears wash out a Word of it.
LXXII.

And that inverted Bowl they call the Sky,
Whereunder crawling coop'd we live and die,

Lift not your hands to It for help—for It
As impotently moves as you or I.

LXXIII.

With Earth's first Clay They did the Last Man knead,
And there of the Last Harvest sow'd the Seed:

And the first Morning of Creation wrote
What the Last Dawn of Reckoning shall read.

LXXIV.

YESTERDAY This Day's Madness did prepare;
To-morrow's Silence, Triumph, or Despair:

Drink! for you know not whence you came, nor why:
Drink! for you know not why you go, nor where.

LXXV.

I tell you this—When, started from the Goal,
Over the flaming shoulders of the Foal

Of Heav'n Parwín and Mushtárí they flung,
In my predestined Plot of Dust and Soul.
LXXVI.
The Vine had struck a fibre: which about
If clings my being—let the Dervish flout;
Of my Base metal may be filed a Key,
That shall unlock the Door he howls without.

LXXVII.
And this I know: whether the one True Light
Kindle to Love, or Wrath-consume me quite,
One Flash of It within the Tavern caught
Better than in the Temple lost outright.

LXXVIII.
What! out of senseless Nothing to provoke
A conscious Something to resent the yoke
Of unpermitted Pleasure, under pain
Of Everlasting Penalties, if broke!

LXXIX.
What! from his helpless Creature be repaid
Pure Gold for what he lent him dross-allay'd—
Sue for a Debt he never did contract,
And cannot answer—Oh the sorry trade!
LXXX.
Oh Thou, who didst with pitfall and with gin
Beset the Road I was to wander in,
Thou wilt not with Predestined Evil round
Enmesh, and then impute my Fall to Sin!

LXXXI.
Oh, Thou, who Man of baser Earth didst make,
And ev’n with Paradise devise the Snake:
For all the Sin wherewith the Face of Man
Is blacken’d—Man’s forgiveness give—and take!

LXXXII.
As under cover of departing Day
Slunk hunger-stricken Ramazán away,
Once more within the Potter’s house alone
I stood, surrounded by the Shapes of Clay.

LXXXIII.
Shapes of all Sorts and Sizes, great and small,
That stood along the floor and by the wall;
And some loquacious Vessels were; and some
Listen’d perhaps, but never talk’d at all.
LXXXIV.
Said one among them—"Surely not in vain
My substance of the common Earth was ta'en
And to this Figure moulded, to be broke,
Or trampled back to shapeless Earth again."

LXXXV.
Then said a Second—"Ne'er a peevish Boy
Would break the Bowl from which he drank in joy;
And He that with his hand the Vessel made
Will surely not in after Wrath destroy."

LXXXVI.
After a momentary silence spake
Some Vessel of a more ungainly Make;
"They sneer at me for leaning all awry:
What! did the Hand then of the Potter shake?"

LXXXVII.
Whereat some one of the loquacious Lot—
I think a Súfi pipkin—waxing hot—
"All this of Pot and Potter—Tell me then,
Who is the Potter, pray, and who the Pot?"
LXXXVIII.

"Why," said another, "Some there are who tell
Of one who threatens he will toss to Hell

The luckless Pots he marr’d in making—Pish!
He’s a Good Fellow, and ’t will all be well."

LXXXIX.

"Well," murmur’d one, "Let whoso make or buy,
My Clay with long Oblivion is gone dry:

But fill me with the old familiar Juice,
Methinks I might recover by-and-by."

XC.

So while the Vessels one by one were speaking,
The little Moon look’d in that all were seeking:

And then they jogg’d each other, "Brother! Brother!
Now for the Porter’s shoulder-knot a-creaking!"

XCI.

Ah, with the Grape my fading Life provide,
And wash the Body whence the Life has died,

And lay me, shrouded in the living Leaf,
By some not unfrequented Garden-side.
XCI.
That ev'n my buried Ashes such a snare
Of Vintage shall fling up into the Air
   As not a True-believer passing by
But shall be overtaken unaware.

XCII.
Indeed the Idols I have loved so long
Have done my credit in this World much wrong:
   Have drown'd my Glory in a shallow Cup
And sold my Reputation for a Song.

XCIII.
Indeed, indeed, Repentance oft before
I swore—but was I sober when I swore?
   And then and then came Spring, and Rose-in-hand
My thread-bare Penitence apieces tore.

XCIV.
And much as Wine has play'd the Infidel,
And robb'd me of my Robe of Honour—Well,
   I wonder often what the Vintners buy
One half so precious as the stuff they sell.
XCVI.
Yet Ah, that Spring should vanish with the Rose!
That Youth’s sweet-scented manuscript should close!
The Nightingale that in the branches sang,
Ah whence, and whither flown again, who knows!

XCVII.
Would but the Desert of the Fountain yield
One glimpse—if dimly, yet indeed, reveal’d,
To which the fainting Traveller might spring,
As springs the trampled herbage of the field!

XCVIII.
Would but some wingéd Angel ere too late
Arrest the yet unfolded Roll of Fate,
And make the stern Recorder otherwise
Enregister, or quite obliterate!

XCIX.
Ah Love! could you and I with Him conspire
To grasp this sorry Scheme of Things entire,
Would not we shatter it to bits—and then
Re-mould it nearer to the Heart’s Desire!

* * * *
C.
Yon rising Moon that looks for us again—
How oft hereafter will she wax and wane;
How oft hereafter rising look for us
Through this same Garden—and for one in vain!

CI.
And when like her, oh Sáki, you shall pass
Among the Guests Star-scatter'd on the Grass,
And in your joyous errand reach the spot
Where I made One—turn down an empty Glass!

TAMÁM.
NOTES.

(Stanza II.) The 'False Dawn'; Subhi Kāzīb, a transient Light on the Horizon about an hour before the Subhi sādīk, or True Dawn; a well-known Phenomenon in the East.

(iv.) New Year. Beginning with the Vernal Equinox, it must be remembered; and (howsoever the old Solar Year is practically superseded by the clumsy Lunar Year that dates from the Mohammedan Hijra) still commemorated by a Festival that is said to have been appointed by the very Jamshyd whom Omar so often talks of, and whose yearly Calendar he helped to rectify.

"The sudden approach and rapid advance of the Spring," says Mr. Binning,* "are very striking. Before the Snow is well off the Ground, the Trees burst into Blossom, and the Flowers start forth from the Soil. At Now Roz (their New Year's Day) the Snow was lying in patches on the Hills and in the shaded Vallies, while the Fruit-trees in the Gardens were budding beautifully, and green Plants and Flowers springing up on the Plains on every side—

* Two Years' Travel in Persia, etc., I. 165.
'And on old Hyems' Chin and icy Crown
An odorous Chaplet of sweet Summer buds
Is, as in mockery, set.'—

Among the Plants newly appeared I recognised some old Acquaintances I had not seen for many a Year: among these, two varieties of the Thistle—a coarse species of Daisy like the 'Horse-gowan'—red and white Clover—the Dock—the blue Corn-flower—and that vulgar Herb the Dandelion rearing its yellow crest on the Banks of the Water-courses.' The Nightingale was not yet heard, for the Rose was not yet blown: but an almost identical Blackbird and Woodpecker helped to make up something of a North-country Spring.

"The White Hand of Moses." Exodus iv. 6; where Moses draws forth his Hand—not, according to the Persians, "leprous as Snow,"—but white, as our May-blossom in Spring perhaps. According to them also the Healing Power of Jesus resided in His Breath.

(v.) Iram, planted by King Shaddād, and now sunk somewhere in the Sands of Arabia. Jamshy'd's Seven-ring'd Cup typical of the 7 Heavens, 7 Planets, 7 Seas, etc., and was a Divining Cup.

(vi.) Pehlevi, the old Heroic Sanskrit of Persia. Háfiz also speaks of the Nightingale's Pehlevi, which did not change with the People's.

I am not sure if the fourth line refers to the Red Rose looking sickly, or to the Yellow Rose that ought to be Red; Red,
White, and Yellow Roses all common in Persia. I think that Southey, in his Common-Place Book, quotes from some Spanish author about the Rose being White till 10 o'clock; "Rosa Perfecta" at 2; and "perfecta incarnada" at 5.

(x.) Rustum, the "Hercules" of Persia, and Žál his Father, whose exploits are among the most celebrated in the Sháh-náma. Hátim Tai, a well-known type of Oriental Generosity.

(xiii.) A Drum—beaten outside a Palace.

(xiv.) That is, the Rose's Golden Centre.

(xviii.) Persepolis: call'd also Takht-i-Jamshyde—The Throne of Jamshyd, "King Splendid," of the mythical Peshdádian Dynasty, and supposed (according to the Sháh-náma) to have been founded and built by him. Others refer it to the Work of the Genie King, Ján Jbn Ján—who also built the Pyramids—before the time of Adam.

Bahram Gúr—Bahram of the Wild Ass—a Sassanian Sovereign—had also his Seven Castles (like the King of Bohemia!) each of a different Colour: each with a Royal Mistress within; each of whom tells him a Story, as told in one of the most famous Poems of Persia, written by Amír Khusraw: all these Seven also figuring (according to Eastern Mysticism) the Seven Heavens; and perhaps the Book itself that Eighth, into which the mystical Seven transcend, and within which they revolve. The Ruins of Three of those Towers are yet shown by the Peasantry; as also the Swamp in which Bahram sunk, like the Master of Ravenswood, while pursuing his Gur.
The Palace that to Heav’n his pillars threw,
And Kings the forehead on his threshold drew—
I saw the solitary Ringdove there,
And “Coo, coo, coo,” she cried; and “Coo, coo, coo.”

This Quatrain Mr. Binning found, among several of Háfiz and others, inscribed by some stray hand among the ruins of Persepolis. The Ringdove’s ancient Pehlevi Coo, Coo, Coo, signifies also in Persian “Where? Where? Where?” In Attár’s “Bird-parliament” she is reproved by the Leader of the Birds for sitting still, and for ever harping on that one note of lamentation for her lost Yúsuf.

Apropos of Omar’s Red Roses in Stanza xix., I am reminded of an old English superstition, that our Anemone Pulsatilla, or purple “Pasque Flower” (which grows plentifully about the Fleam Dyke, near Cambridge), grows only where Danish blood has been spilt.

(xx.) A thousand years to each Planet.

(XXX.) Saturn, Lord of the Seventh Heaven.

(XXXII.) Me-and-Thee: some individual Existence or Personality distinct from the Whole.

(XXXVII.) One of the Persian Poets—Attár, I think—has a pretty story about this. A thirsty Traveller dips his hand into a Spring of Water to drink from. By-and-by comes another who draws up and drinks from an earthen Bowl, and then departs, leaving his Bowl behind him. The first Traveller takes it up for another draught; but is surprised to find that the same Water
which had tasted sweet from his own hand tastes bitter from the earthen Bowl. But a Voice—from Heaven, I think—tells him the clay from which the Bowl is made was once Man; and, into whatever shape renewed, can never lose the bitter flavour of Mortality.

(XXXIX.) The custom of throwing a little Wine on the ground before drinking still continues in Persia, and perhaps generally in the East. Mons. Nicolas considers it “un signe de libéralité, et en même temps un avertissement que le buveur doit vider sa coupe jusqu'à la dernière goutte.” Is it not more likely an ancient Superstition; a Libation to propitiate Earth, or make her an Accomplice in the illicit Revel? Or, perhaps, to divert the Jealous Eye by some sacrifice of superfluity, as with the Ancients of the West? With Omar we see something more is signified; the precious Liquor is not lost, but sinks into the ground to refresh the dust of some poor Wine-worshipper foregone.

Thus Hâfiz, copying Omar in so many ways: “When thou drinkest Wine pour a draught on the ground. Wherefore fear the Sin which brings to another Gain?”

(XLIII.) According to one beautiful Oriental Legend, Azrâel accomplishes his mission by holding to the nostril an Apple from the Tree of Life.

This and the two following Stanzas would have been withdrawn, as somewhat de trop, from the Text, but for advice which I least like to disregard.

(II.) From Mâh to Mâhi; from Fish to Moon.
(lv.) A Jest, of course, at his Studies. A curious mathematical Quatrain of Omar's has been pointed out to me; the more curious because almost exactly parallel'd by some Verses of Doctor Donne's, that are quoted in Izaak Walton's Lives! Here is Omar: "You and I are the image of a pair of compasses; though we have two heads (sc. our feet) we have one body; when we have fixed the centre for our circle, we bring our heads (sc. feet) together at the end." Dr. Donne:

If we be two, we two are so
   As stiff twin-compasses are two;
Thy Soul, the fixt foot, makes no show
   To move, but does if the other do.

And though thine in the centre sit,
   Yet when my other far does roam,
Thine leans and hearkens after it,
   And grows erect as mine comes home.

Such thou must be to me, who must
   Like the other foot obliquely run;
Thy firmness makes my circle just,
   And me to end where I begun.

(lx.) The Seventy-two Religions supposed to divide the World, including Islamism, as some think: but others not.
(LX.) Alluding to Sultan Mahmúd’s Conquest of India and its dark people.

(LXVIII.) Fánúsí khiyál, a Magic-lantern still used in India; the cylindrical Interior being painted with various Figures, and so lightly poised and ventilated as to revolve round the lighted Candle within.

(LXX.) A very mysterious Line in the Original:

O dánad O dánad O dánad O——

breaking off something like our Wood-pigeon’s Note, which she is said to take up just where she left off.

(LXXV.) Parwín and Mushtari—The Pleiads and Jupiter.

(LXXXVII.) This Relation of Pot and Potter to Man and his Maker figures far and wide in the Literature of the World, from the time of the Hebrew Prophets to the present; when it may finally take the name of “Pot theism,” by which Mr. Carlyle ridiculed Sterling’s “Pantheism.” My Sheikh, whose knowledge flows in from all quarters, writes to me—

“Apropos of old Omar’s Pots, did I ever tell you the sentence I found in Bishop Pearson on the Creed? ‘Thus are we wholly at the disposal of His will, and our present and future condition framed and ordered by His free, but wise and just, decrees. Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour? (Rom. ix. 21.) And can that earth-artificer have a freer power over his brother potsherds (both being made of the same metal), than God hath over him, who, by the strange fecundity of His omnipotent

Omar Khayyám.
power, first made the clay out of nothing, and then him out of that?"

And again—from a very different quarter—"I had to refer the other day to Aristophanes, and came by chance on a curious Speaking-pot story in the Vespe, which I had quite forgotten.

Φιλοκλέων. Ἀπονε, μὴ ἑρępή· ἐν Συβάρει γνή ποτέ κατέας ἐχίνον.
Κανήγορος. ῾Οὐχίνος ὅσιν ἑχον τίν ἐπεμαρτύρατο· Ἐἴθ ἢ Συβαρίτις ἔπον, εἰ χαὶ τὰν κόραν τὴν μαμύριαν ταύτην ἔσσας, ἐν τάξει ἐπίδεσομεν ἐπρίῳ, νοῦν ἂν εἴξες πλισίον.

"The Pot calls a bystander to be a witness to his bad treatment. The woman says, 'If, by Proserpine, instead of all this "testifying" (comp. Cuddie and his mother in Old Mortality,) you would buy yourself a rivet, it would show more sense in you!' The Scholiast explains echinus as ἄγγος τι ἐκ χεράμου."

One more illustration for the oddity's sake from the Autobiography of a Cornish Rector, by the late James Hamley Tregenna. 1871.

"There was one old Fellow in our Company—he was so like a Figure in the Pilgrim's Progress that Richard always called him the 'ALLEGORY,' with a long white beard—a rare Appendage in those days—and a Face the colour of which seemed to have been baked in, like the Faces one used to see on Earthenware Jugs. In our Country-dialect Earthenware is called 'Clome'; so the Boys of
the Village used to shout out after him—'Go back to the Potter, old Clome-face, and get baked over again.' For the 'Allegory,' though shrewd enough in most things, had the reputation of being 'saiif-baked,' i.e. of weak intellect.'

(xc.) At the Close of the Fasting Month, Ramazán (which makes the Mussulman unhealthy and unamiable), the first Glimpse of the New Moon (who rules their division of the Year) is looked for with the utmost Anxiety, and hailed with Acclamation. Then it is that the Porter's Knot may be heard—toward the Cellar. Omar has elsewhere a pretty Quatrain about the same Moon—

"Be of Good Cheer—the sullen Month will die,
And a young Moon requite us by-and-by:
Look how the Old one, meagre, bent, and wan
With Age and Fast, is fainting from the Sky!"
VARIATIONS
BETWEEN THE SECOND, THIRD AND FOURTH EDITIONS OF
OMAR KHAYYÁM.

STANZA

I. In ed. 2:
Wake! For the Sun behind yon Eastern height
Has chased the Session of the Stars from Night;
And, to the field of Heav’n ascending, strikes
The Sultán’s Turret with a Shaft of Light.
In the first draught of ed. 3 the first and second lines stood thus:
Wake! For the Sun before him into Night
A Signal flung that put the Stars to flight.

II. In ed. 2:
Why lags the drowsy Worshipper outside?

V. In edd. 2 and 3:
But still a Ruby gushes from the Vine.
STANZA

IX. In ed. 2:
Morning a thousand Roses brings, you say.

x. In ed. 2:
Let Rustum cry "To battle!" as he likes,
Or Hátim Tai "To Supper!" heed not you.

In ed. 3:
Let Zāl and Rustum thunder as they will.

xii. In ed. 2:
Here with a little Bread beneath the Bough,
A Flask of Wine, a Book of Verse—and Thou etc.

xiii. In ed. 2:
Ah, take the Cash, and let the Promise go,
Nor heed the music of a distant Drum!

xv. In the first line, ed. 2 and the first draught of ed. 3 have
For those, etc.

xvi. In line 4, edd. 2 and 3 read "was gone."

xx. In ed. 2:
And this delightful Herb whose living Green
Fledges the River's Lip on which we lean.

xxi. In edd. 2 and 3, "past Regret."

xxii. In edd. 2 and 3:
That from his Vintage rolling Time has prest.
STANZA

XXVI. In edd. 2 and 3:
Of the Two Worlds so learnedly, are thrust.

XXVII. In ed. 2:
Came out by the same door as in I went.

XXVIII. In edd. 2 and 3:
And with my own hand wrought to make it grow.

XXX. In ed. 2:
Ah, contrite Heav'n endowed us with the Vine
To drug the memory of that insolence!

XXXI. In ed. 2:
And many Knots unravel'd by the Road.

XXXII. In ed. 2 and 3:
There was a Veil through which I could not see.

XXXIII. In ed. 2:
Nor Heaven, with those eternal Signs reveal'd.

XXXIV. In ed. 2:
Then of the THEE IN ME who works behind
The Veil of Universe I cried to find
A Lamp to guide me through the darkness; and
Something then said—"An Understanding blind."

XXXV. In ed. 2:
I lean'd, the secret Well of Life to learn.
STANZA.

XXXVI. In ed. 2:

And drink; and that impassive Lip I kiss’d.

XXXVIII. In ed. 2 the only difference is “For” instead of “And” in the first line; but in the first draught of ed. 3 the stanza appeared thus:

For, in your Ear a moment—of the same
Poor Earth from which that Human Whisper came,
The luckless Mould in which Mankind was cast
They did compose, and call’d him by the name.

In ed. 3 the first line was altered to
Listen—a moment listen!—Of the same etc.

XXXIX. In ed. 2:

On the parcht herbage but may steal below.

XL. In ed. 2:

As then the Tulip for her wonted sup
Of Heavenly Vintage lifts her chalice up,
Do you, twin offspring of the soil, till Heav’n
To Earth invert you like an empty Cup.

In the first draught of ed. 3 the stanza is the same as in edd. 3 and 4, except that the second line is

Of Wine from Heav’n her little Tass lifts up.

XLI. In ed. 2 and the first draught of ed. 3:

Oh, plagued no more with Human or Divine,
To-morrow’s tangle to itself resign.
STANZA

XLII. In ed. 2:

And if the Cup you drink, the Lip you press,
End in what All begins and ends in—Yes;
Imagine then you are what heretofore
You were—hereafter you shall not be less.

The first draught of ed. 3 agrees with edd. 3 and 4 except that the first line is
And if the Cup, and if the Lip you press.

XLIII. In ed. 2:

So when at last the Angel of the drink
Of Darkness finds you by the river-brink,
And, proffering his Cup, invites you Soul
Forth to your Lips to quaff it—do not shrink.

In the first draught of ed. 3 the only change made was from “proffering” to “offering,” but in ed. 3 the stanza assumed the form in which it also appeared in ed. 4. The change from “the Angel” to “that Angel” was made in MS. by Fitzgerald in a copy of ed. 4.

XLIV. In ed. 2:

Is ’t not a shame—is ’t not a shame for him
So long in this Clay suburb to abide!

XLV. In ed. 2:

But that is but a Tent wherein may rest.
VARIATIONS BETWEEN THE SECOND, THIRD

STANZA

XLVI. In ed. 2:
And fear not lest Existence closing your
Account, should lose, or know the type no more.

XLVII. In ed. 2:
As much as Ocean of a pebble-cast.

In ed. 3:
As the SEV’N SEAS should heed a pebble-cast.

XLVIII. In ed. 2:
One Moment in Annihilation’s Waste,
One Moment, of the Well of Life to taste—
The Stars are setting, and the Caravan
Draws to the Dawn of Nothing—Oh make haste.

In the first draught of ed. 3 the third line originally stood:
Before the starting Caravan has reach’d
the rest of the stanza being as in edd. 3 and 4.

XLIX. In ed. 2:
A Hair, they say, divides the False and True.
The change from “does” to “may” in the last line was
made by FitzGerald in MS.

L. In ed. 2:
A Hair, they say, divides the False and True.

LII. In edd. 2 and 3:
He does Himself contrive, enact, behold.
STANZA

LIII. In the first draught of ed. 3:
      To-morrow, when You shall be You no more.

LIV.  In ed. 2:
      Better be merry with the fruitful Grape.

LV.  In ed. 2:
      You know, my Friends, how bravely in my House
      For a new Marriage I did make Carouse.

LVII. In ed. 2:
      Have squared the Year to Human Compass, eh?
      If so, by striking from the Calendar.

LXII. In ed. 2:
      When the frail Cup is crumbled into Dust!

LXIII. In ed. 2:
      The Flower that once is blown for ever dies.

LXV. In edd. 2 and 3:
      They told their fellows, and to Sleep return’d.

LXVI. In ed. 2:
      And after many days my Soul return’d
      And said, “Behold, Myself am Heav’n and Hell.”

LXVII. In edd. 2 and 3:
      And Hell the Shadow of a Soul on fire.
STANZA

LXVIII. In ed. 2:

Of visionary Shapes that come and go
Round with this Sun-illumin'd Lantern held.

Ed. 3 also retains "this."

LXIX. In edd. 2 and 3:

Impotent Pieces of the Game He plays.

LXX. In edd. 2 and 3:

But Right or Left as strikes the Player goes.

LXXI. In ed. 3, "Piety and Wit."

LXXII. In ed. 2 and the first draught of ed. 3:

And that inverted Bowl we call The Sky.

In edd. 2 and 3:

As impotently rolls as you or I.

LXXIX. In edd. 2 and 3:

Pure Gold for what he lent us dross-allay'd.

LXXXI. In ed. 2:

For all the Sin the Face of wretched Man
Is black with—Man's Forgiveness give—and take!

LXXXIII. In ed. 2:

And once again there gather'd a scarce heard
Whisper among them; as it were, the stirr'd
Ashes of some all but extinguisht Tongue
Which mine ear kindled into living Word.
STANZA

LXXXIV. In ed. 2:
My Substance from the common Earth was ta’en,
That He who subtly wrought me into Shape
Should stamp me back to shapeless Earth again?

LXXXV. In ed. 2:
Another said—“Why, ne’er a peevish Boy
Would break the Cup from which he drank in Joy;
Shall He that of His own free Fancy made
The Vessel, in an after-rage destroy!”

LXXXVI. In ed. 2:
None answer’d this; but after silence spake.

LXXXVII. In ed. 2:
Thus with the Dead as with the Living, What?
And Why? so ready, but the Wherefor not,
One on a sudden peevishly exclaim’d,
“Which is the Potter, pray, and which the Pot?”

In ed. 3 the last line reads:
Who makes—Who sells—Who buys—Who is the Pot?

LXXXVIII. In ed. 2:
Said one—“Folks of a surly Master tell,
And daub his Visage with the Smoke of Hell;
They talk of some sharp Trial of us—Pish!
He’s a Good Fellow, and ’twill all be well.”
STANZA
LXXXVIII. In the first draught of ed. 3 the stanza begins:
   “Why,” said another, “Dismal people tell
   Of an old Savage who will toss to Hell
   The luckless Pots, etc.”

LXXXIX. In ed. 2:
   “Well,” said another, “Whoso will, let try.”

XC. In ed. 2:
   One spied the little Crescent all were seeking.

XCI. In ed. 2:
   And wash my Body whence the Life has died.

XCVII. In ed. 2:
   Toward which the fainting Traveller might spring.

XCVIII. In ed. 2:
   Oh if the World were but to re-create,
   That we might catch ere closed the Book of Fate,
   And make The Writer on a fairer leaf
   Inscribe our names, or quite obliterate!
STANZA

XCIX.  In ed. 2:
   Ah Love! could you and I with Fate conspire.

C.   In ed. 2:
   But see! The rising Moon of Heav'n again
   Looks for us, Sweet-heart, through the quivering Plane:
   How oft hereafter rising will she look
   Among those leaves—for one of us in vain!

C.  In ed. 2:
   And when Yourself with silver Foot shall pass.
   In the first draught of ed. 3 "Foot" is changed to "step."
   In ed. 3:
   And in your blissful errand reach the spot.
STANZAS WHICH APPEAR IN THE SECOND EDITION ONLY.

xiv. Were it not Folly, Spider-like to spin
The Thread of present Life away to win—
What? for ourselves, who know not if we shall
Breathe out the very Breath we now breathe in!

xx. (This stanza is quoted in the note to stanza xviii. in the third and fourth editions.)

xxviii. Another Voice, when I am sleeping, cries,
"The Flower should open with the Morning skies."
And a retreating Whisper, as I wake—
"The Flower that once has blown for ever dies."

xliv. Do you, within your little hour of Grace,
The waving Cypress in your Arms enlace,
Before the Mother back into her arms
Fold, and dissolve you in a last embrace.
LXV. If but the Vine and Love-abjuring Band
Are in the Prophet's Paradise to stand,
    Alack, I doubt the Prophet's Paradise
Were empty as the hollow of one's Hand.

LXXVII. For let Philosopher and Doctor preach
Of what they will, and what they will not—each
    Is but one Link in an eternal Chain
That none can slip, nor break, nor over-reach.

LXXXVI. Nay, but, for terror of his wrathful Face,
I swear I will not call Injustice Grace,
    Not one Good Fellow of the Tavern but
Would kick so poor a Coward from the place.

XC. And once again there gather'd a scarce heard
Whisper among them; as it were, the stirr'd
    Ashes of some all but extinguisht Tongue,
Which mine ear kindled into living Word.

(In the third and fourth editions stanza LXXXIII. takes the place
of this.)

XCIX. Whither resorting from the vernal Heat
Shall Old Acquaintance Old Acquaintance greet,
    Under the Branch that leans above the Wall
To shed his Blossom over head and feet.

Omar Khayyám.
CVII.

Better, oh better, cancel from the Scroll
Of Universe one luckless Human Soul,
Than drop by drop enlarge the Flood that rolls
Haroser with Anguish as the Ages Roll.
## Comparative Table of Stanzas in the Four Editions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ed. 1</th>
<th>Ed. 2</th>
<th>Edd. 3 and 4</th>
<th>Ed. 1</th>
<th>Ed. 2</th>
<th>Edd. 3 and 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>I</td>
<td>I</td>
<td>XIX</td>
<td>XXV</td>
<td>XX</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>II</td>
<td>II</td>
<td>XX</td>
<td>XXI</td>
<td>XXI</td>
</tr>
<tr>
<td>III</td>
<td>III</td>
<td>III</td>
<td>XXI</td>
<td>XXII</td>
<td>XXII</td>
</tr>
<tr>
<td>IV</td>
<td>IV</td>
<td>IV</td>
<td>XXII</td>
<td>XXIII</td>
<td>XXIII</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>V</td>
<td>V</td>
<td>XXIII</td>
<td>XXVI</td>
<td>XXIV</td>
</tr>
<tr>
<td>VI</td>
<td>VI</td>
<td>VI</td>
<td>XXIV</td>
<td>XXVII</td>
<td>XXV</td>
</tr>
<tr>
<td>VII</td>
<td>VII</td>
<td>VII</td>
<td>XXV</td>
<td>LXVI</td>
<td>LXIII</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII</td>
<td>IX</td>
<td>IX</td>
<td>XXVI</td>
<td>XXX</td>
<td>XXVII</td>
</tr>
<tr>
<td>IX</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>XXVII</td>
<td>XXXI</td>
<td>XXVIII</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>XI</td>
<td>XI</td>
<td>XXVIII</td>
<td>XXXII</td>
<td>XXX</td>
</tr>
<tr>
<td>XI</td>
<td>XII</td>
<td>XII</td>
<td>XXX</td>
<td>XXXIII</td>
<td>XXX</td>
</tr>
<tr>
<td>XII</td>
<td>XIII</td>
<td>XIII</td>
<td>XXXI</td>
<td>XXXIV</td>
<td>XXXI</td>
</tr>
<tr>
<td>XIII</td>
<td>XIV</td>
<td>XIV</td>
<td>XXX</td>
<td>XXXV</td>
<td>XXXII</td>
</tr>
<tr>
<td>XIV</td>
<td>XVII</td>
<td>XVI</td>
<td>XXXII</td>
<td>XXXV</td>
<td>XXXII</td>
</tr>
<tr>
<td>XV</td>
<td>XVI</td>
<td>XV</td>
<td>XXXIII</td>
<td>XXXVII</td>
<td>XXX</td>
</tr>
<tr>
<td>XVI</td>
<td>XVIII</td>
<td>XVII</td>
<td>XXXIV</td>
<td>XXXVIII</td>
<td>XXXV</td>
</tr>
<tr>
<td>XVII</td>
<td>XIX</td>
<td>XVIII</td>
<td>XXXV</td>
<td>XXXIX</td>
<td>XXXVI</td>
</tr>
<tr>
<td>XVIII</td>
<td>XXIV</td>
<td>XIX</td>
<td>XXXVI</td>
<td>XL</td>
<td>XXXVII</td>
</tr>
<tr>
<td>Ed. 1</td>
<td>Ed. 2</td>
<td>Edd. 3 and 4</td>
<td>Ed. 1</td>
<td>Ed. 2</td>
<td>Edd. 3 and 4</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>XXXVII</td>
<td>XLIX</td>
<td>XLVII</td>
<td>LXVIII</td>
<td>C</td>
<td>XCI</td>
</tr>
<tr>
<td>XXXVIII</td>
<td>LIX</td>
<td>LIV</td>
<td>LXIX</td>
<td>CI</td>
<td>XCII</td>
</tr>
<tr>
<td>XXXIX</td>
<td>LVI</td>
<td>LV</td>
<td>LXX</td>
<td>CII</td>
<td>XCVIII</td>
</tr>
<tr>
<td>XL</td>
<td>LVII</td>
<td>LVI</td>
<td>LXXI</td>
<td>CIII</td>
<td>XCVI</td>
</tr>
<tr>
<td>XLI</td>
<td>LVIII</td>
<td>LvIII</td>
<td>LXXII</td>
<td>CIV</td>
<td>XCVI</td>
</tr>
<tr>
<td>XLII</td>
<td>LX</td>
<td>LIX</td>
<td>LXXIII</td>
<td>CVIII</td>
<td>XCI</td>
</tr>
<tr>
<td>XLIII</td>
<td>LXI</td>
<td>LX</td>
<td>LXXIV</td>
<td>CIX</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>XLIV</td>
<td>LXII</td>
<td>LX</td>
<td>LXXV</td>
<td>VIII</td>
<td>VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>XLV</td>
<td>LXXIII</td>
<td>LXXVIII</td>
<td>LV</td>
<td>XII</td>
<td>XVII</td>
</tr>
<tr>
<td>XLVI</td>
<td>XLV</td>
<td>XLII</td>
<td>LXXVIII</td>
<td>LXXIII</td>
<td>XIX</td>
</tr>
<tr>
<td>XLVII</td>
<td>XLVI</td>
<td>XLI</td>
<td>LXXVI</td>
<td>XLII</td>
<td>XXVIII</td>
</tr>
<tr>
<td>XLVIII</td>
<td>LXXIV</td>
<td>LXIX</td>
<td>LXXV</td>
<td>XLIII</td>
<td>XXXVIII</td>
</tr>
<tr>
<td>XLIX</td>
<td>LXXV</td>
<td>LXX</td>
<td>LXXVII</td>
<td>XL</td>
<td>XXXVII</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>LXXV</td>
<td>LXXI</td>
<td>LXXVIII</td>
<td>LXXXI</td>
<td>L</td>
</tr>
<tr>
<td>LII</td>
<td>LXXVI</td>
<td>LXXII</td>
<td>LXXXII</td>
<td>L</td>
<td>LXXI</td>
</tr>
<tr>
<td>LIII</td>
<td>LXXVIII</td>
<td>LXXIII</td>
<td>LXXXIII</td>
<td>LI</td>
<td>LXXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LIV</td>
<td>LXXIX</td>
<td>LXXIII</td>
<td>LXXIV</td>
<td>LII</td>
<td>LIV</td>
</tr>
<tr>
<td>LV</td>
<td>LXXXI</td>
<td>LXXV</td>
<td>LXXV</td>
<td>LIII</td>
<td>LXI</td>
</tr>
<tr>
<td>LVI</td>
<td>LXXXII</td>
<td>LXXVI</td>
<td>LXXVII</td>
<td>LV</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LVII</td>
<td>LXXXIII</td>
<td>LXXVII</td>
<td>LXXVIII</td>
<td>LXXX</td>
<td>LXI</td>
</tr>
<tr>
<td>LVIII</td>
<td>LXXXVII</td>
<td>LXXXI</td>
<td>LXXXII</td>
<td>L</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LX</td>
<td>LXXIX</td>
<td>LXXXII</td>
<td>LXXXIV</td>
<td>XII</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXI</td>
<td>XCIV</td>
<td>LXXXVII</td>
<td>LXXXV</td>
<td>LII</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXII</td>
<td>XCI</td>
<td>LXXXIV</td>
<td>LXXXV</td>
<td>LIII</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXIII</td>
<td>XCII</td>
<td>LXXV</td>
<td>LXXXVI</td>
<td>LIV</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXIV</td>
<td>XCIII</td>
<td>LXXXVI</td>
<td>LXXXVIII</td>
<td>LXXV</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXV</td>
<td>XCV</td>
<td>LXXXVII</td>
<td>LXXXIX</td>
<td>LV</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXVI</td>
<td>XCVI</td>
<td>LXXXIX</td>
<td>LX</td>
<td>L</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXVII</td>
<td>XCVII</td>
<td>XC</td>
<td>LX</td>
<td>LI</td>
<td>LXII</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>XCVIII</td>
<td>XCI</td>
<td></td>
<td>LII</td>
<td>LXII</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note on XVII:
- XIX, XXVIII, XXXVI, XXXX, XL, XLII, XLIV, XLVII, XLVIII, XLVI
- L, LII, LIII, LIV, LV, LX, LXI, LXII, LXIII, LXIV, LXV
- LXVI, LXVII, LXVIII, LXIX, XC, XCI
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ed. 1</th>
<th>Ed. 2</th>
<th>Edd. 3 and 4</th>
<th>Ed. 1</th>
<th>Ed. 2</th>
<th>Edd. 3 and 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LXVII</td>
<td>LXIV</td>
<td></td>
<td>LXVIII</td>
<td>LXXXIV</td>
<td>LXXVIII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXVIII</td>
<td>LXV</td>
<td></td>
<td>LXIX</td>
<td>LXXXV</td>
<td>LXXIX</td>
</tr>
<tr>
<td>LXIX</td>
<td>XLIV</td>
<td></td>
<td>LXX</td>
<td>LXXXVI</td>
<td>LXXX</td>
</tr>
<tr>
<td>LXX</td>
<td>XLV</td>
<td></td>
<td>LXXI</td>
<td>XC</td>
<td>LXXXIII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXI</td>
<td>LXVI</td>
<td></td>
<td>LXXII</td>
<td>XCIX</td>
<td>XCVII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXII</td>
<td>LXVII</td>
<td></td>
<td>LXXVII</td>
<td>CV</td>
<td>XCVII</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXVII</td>
<td>LXXIV</td>
<td></td>
<td>LXXX</td>
<td>CVI</td>
<td>XCVIII</td>
</tr>
</tbody>
</table>
NOTE BY THE EDITOR.

It must be admitted that FitzGerald took great liberties with the original in his version of Omar Khayyám. The first stanza is entirely his own, and in stanza xxxiii. of the fourth edition (xxxvi. in the second) he has introduced two lines from Attár (See Letters, i. 320). In Stanza lxxxi. (fourth edition), writes Professor Cowell, “There is no original for the line about the snake: I have looked for it in vain in Nicolas; but I have always supposed that the last line is FitzGerald’s mistaken version of Quatr. 236 in Nicolas’s ed. which runs thus:

“O thou who knowest the secrets of everyone’s mind,

Who graspest everyone’s hand in the hour of weakness,

O God, give me repentance and accept my excuses,

O thou who givest repentance and acceptest the excuses of everyone.

“FitzGerald mistook the meaning of giving and accepting as used here, and so invented his last line out of his own mistake. I wrote to him about it when I was in Calcutta; but he never cared to alter it.”

THE END.
Eraia com um espada, ella se formando rapaz pelas cabeças... Erenne!

O conselho de teu acacete

Era com o espada do teu coração

Alma de mãe em um coração

Era com o espada do meu coração

Que o vênto deixa um vento negro

Que vem a vênto deixa um vento negro

Tua vênto, a vênto deixa um vento negro
Sold by all Booksellers and at all Railway Bookstalls on the Continent

TAUCHNITZ EDITION
COLLECTION OF BRITISH AND AMERICAN AUTHORS

LATEST VOLUMES
March 1928

  > 4820. C. E. Montague, Right off the Map. I vol.
  > 4819. C. E. Montague, Rough Justice. I vol.
  > 4812. R. G. Browne, A Knight and a Day. I vol.
  > 4810. Aldous Huxley, Two or Three Graces, and Other Stories. I vol.
  > 4809. Willa Cather, Death Comes for the Archbishop. I vol.
  > 4808. Berta Ruck, Money for One. I vol.

4 to 6 new works are published regularly every month
Complete List
of the
Collection of British and American Authors
Tauchnitz Edition
Published with Continental Copyright by special agreement
with the authors
4822 Volumes. 452 British, 98 American Authors
4348 Volumes by British, 474 Volumes by American Authors

Adams, Henry (Am.)—see "Democracy," Author of.
Adams, Rev. W., †1848.
Sacred Allegories 1 v.
Agullar, Grace, †1847.
Home Influence 2 v. — The Mother's Recompense 2 v.
Aldé, [Charles] Hamilton, †1906.
Rita 1 v. — Carr of Carrlyon 2 v. — The Marstones 2 v. — In that State of Life 1 v. —
Morals and Mysteries 1 v. — Penruddocke 2 v. — "A nine Days' Wonder" 1 v. —
Poet and Peer 2 v. — Introduced to Society 1 v.
Ainsworth, W. Harrison, †1882.
Windsor Castle 1 v. — Saint James's 1 v. —
Jack Sheppard (with Portrait) 1 v. —
The Lancashire Witches 2 v. — The Star-Chamber 2 v. — The Flitch of Bacon 1 v. —

Albanesi, Madame.
Drusilla's Point of View 1 v.

Alcott, Louisa M. (Am.), †1888.
Little Women 2 v. — Little Men 1 v. —
An Old-Fashioned Girl 1 v. — Jo's Boys 1 v.

Aldrich, Thomas Bailey (Am.), †1907.
Marjorie Daw and other tales 1 v.

Alexander, Mrs. (Hector), †1902.
A Second Life 3 v. — Mona's Choice 2 v. —
A Life Interest 2 v. — A Crooked Path 2 v. — Blind Fate 2 v. — A Woman's Heart 2 v. — For His Sake 2 v. — The Snare of the Fowler 2 v. — A Ward in Chancery 1 v. —
A Fight with Fate 2 v. — A Winning Hazard 1 v. — A Golden Autumn 1 v. —

Allee, Grand-Duchess of Hesse, †1878.
Letters to Her Majesty the Queen. With a Memoir by H. R. H. Princess Christian 2 v.

Aldridge, Lizzie.
By Love and Law 2 v. — The World she awoke in 2 v.

Allen, Grant, †1899.
The Woman who did it 1 v.

"All for Greed," Author of (Baroness de Bury).
All for Greed 1 v. — Love the Avenger 2 v.
Anderson, Sherwood (Am.).
Dark Laughter 1 v.

Anstey, F. (Guthrie).
The Pariah 3 v. — The Talking Horse and other Tales 1 v. — Voces Populi 1 v. — The Brass Bottle 1 v. — A Bayard from Bengal 1 v. — Salted Almonds 1 v.

Antin, Mary (Am.).
The Promised Land 1 v.

Mrs. Argles: vide Mrs. Hungerford.
Author of: The Aristocrats; vide Gertrude Atherton.

Arnold, Sir Edwin, † 1904.
The Light of Asia 1 v.

Arnold, Matthew, † 1888.
Essays in Criticism (First Series) 2 v. — Essays in Criticism (Second Series) 1 v.

Atherton, Gertrude Franklin (Am.).

Austen, Jane, † 1817.
Sense and Sensibility 1 v. — Mansfield Park 1 v. — Pride and Prejudice 1 v.


Avery, Lord: vide Lubbock.

Bacon, Francis.
Essays (with Glossary) 1 v.

Bagot, Richard † 1921.
A Roman Mystery 2 v. — Casting of Nets 2 v. — The Just and the Unjust 2 v. — Love’s Proxy 1 v. — The Passport 2 v. — Temptation 2 v. — The Lakes of Northern Italy 1 v. — The House of Serravalle 2 v. — My Italian Year 1 v. — The Italians of To-Day 1 v. — Darneley Place 2 v.

Baring, Maurice.
Half a Minute’s Silence 1 v. — Daphne Adeane 1 v.

Baring-Gould, S.
Mehalah 1 v. — John Herring 2 v. — Court Royal 2 v.

Barker, Lady: vide Lady Broome.

Barrett, Frank.
Out of the Jaws of Death 2 v.

Barrie, J. M.
Sentimental Tommy 2 v. — Tommy and Grizel 2 v. — The Little White Bird 1 v. — Peter and Wendy 1 v.

Author of "Miss Bayle’s Romance": vide W. Fraser Rae.

Baynes, Rev. Robert H.
Lyra Anglica, Hymns and Sacred Songs 1 v.

Beaconsfield: vide Disraeli.

Beaumont, Averil (Mrs. Hunt).
Thorncroft’s Model 2 v.

Beaverbrook, Lord.
Success 1 v.

Beerbohm, Max.
Zuleika Dobson 1 v.

Bell, Currer (Charlotte Brontë—Mrs. Nicholls), 1845.
Jane Eyre 2 v. — Shirley 2 v. — Villette 2 v. — The Professor 1 v.

Bell, Ellis & Acton (Emily, † 1848, and Anne, † 1849, Brontë).
Wuthering Heights, and Agnes Grey 2 v.

Bellamy, Edward (Am.), † 1898.
Looking Backward 1 v.

Benedict, Frank Lee (Am.).
St. Simon’s Niece 2 v.

Bennett, Arnold.
The Grand Babylon Hotel 1 v. — The Gates of Wrath 1 v. — A Great Man 1 v. — Sacred and Profane Love 1 v. — Whom God hath joined 1 v. — The Ghost 1 v. — The Grim Smile of the Five Towns 1 v. — Buried Alive 1 v. — The Old Wives’ Tale 2 v. — The Glimpse 1 v. — Helen with the High Hand 1 v. — Clayhanger 2 v. — The Card 1 v. — Hilda Lessways 1 v. — The Matador of the Five Towns, and Other Stories 1 v. — Leonora; a Novel 1 v. — Anna of the Five Towns 1 v. — Those United States 1 v. — The Regent 1 v. — The Truth about an Author, and Literary Taste 1 v. — The City of Pleasure 1 v. — Hugo 1 v. — Paris Nights 1 v. — The Plain Man and his Wife, etc. 1 v. — Friendship and Happiness, etc. 1 v. — The Love Match 1 v. — How to make the Best of Life 1 v. — Riceyman Steps 1 v. — The Loot of Cities 1 v. — Elsie and the Child 1 v. — Lord Raingo 2 v. — The Strange Vanguard 1 v.

Benson, E. F.

Benson, Robert Hugh.
The Necromancers i. — A Winning of i. — None Other Gods i. — The Dawn of All i. — The Coward 1. — An Average Man 2.

Besant, Sir Walter, †1901.

Besant, Sir Walter, †1901, & James Rice, †1882.

Betham-Edwards, M.

Bierce, Ambrose (Am.).
In the Midst of Life 1.

Birchenough, Mabel C.
Potsherds 1.

Birmingham, G. A.
Fidgets 1.

Bisland, E. (Am.): vide Rhoda Broughton.

Bismarck, Prince: vide Butler. Vide also Wilhelm Gürlich (Collection of German Authors, p. 29), and Whitman.

Black, William, †1898.

Blackmore, Richard Doddridge, †1900.

"Blackwood."
Tales from "Blackwood" (First Series) 1. — Tales from "Blackwood" (Second Series) 1.

Blessington, Countess of (Marguerite Gardiner), †1849.

Boldrewood, Rolf.
Nevermore 2.

Braddon, Miss (Mrs. Maxwell), *1837; †1915.
Lost for Love 2 v. — A Strange World 2 v.

Brassey, Lady, † 1887.
A Voyage in the "Sunbeam" 2 v. — Sunshine and Storm in the East 2 v. — In the Trades, the Tropics and the Roaring Forties 2 v.

"Bread-Winners, the," Author of (Am.).
The Bread-Winners 1 v.

Bret Harte: vide Harte.

Brock, Rev. William, † 1875.
Sir Henry Havelock, K. C. B. 1 v.

Brontë, Charlotte: vide Currer Bell.

Brontë, Emily & Anne: vide Ellis & Acton Bell.

Brooks, Shirley, † 1874.
The Silver Cord 3 v. — Sooner or Later 3 v.

Broome, Lady (Lady Barker).
A Year's Housekeeping in South Africa 1 v. — Letters to Guy, and A Distant Shore — Rodrigues 1 v. — Colonial Memories 1 v.

Broughton, Rhoda, * 1840, † 1920.
Cometh up as a Flower 1 v. — Not wisely, but too well 2 v. — Red as a Rose is She 2 v. — Tales for Christmas Eve 1 v. — Nancy 2 v. — Joan 2 v. — Second Thoughts 2 v. — Belinda 2 v. — Doctor Cupid 2 v. — Alas! 2 v. — Mrs. Bligh 1 v. — Scylla or Charybdis? 1 v. — Foes in Law 1 v. — Mamma 1 v. — The Devil and the Deep Sea 1 v. — Between Two Stools 1 v. — Concerning a Vow 1 v.

Broughton, Rhoda, & Elizabeth Bisland (Am.).
A Widower Indeed 1 v.

Brown, John, † 1882.
Rab and His Friends, and other Papers 1 v.

Browne, K. R. Q.
Following Ann 1 v. — A Lady from the South 1 v. — A Knight and a Day 1 v.

Browning, Elizabeth Barrett, † 1861.
A Selection from her Poetry 1 v. — Aurora Leigh 1 v.

Browning, Robert, † 1889.
Poetical Works 4 v.

Bullen, Frank T.
The Cruise of the "Cachalot" 2 v.

Bulwer, Edward, Lord Lytton, † 1873.

Bulwer, Henry Lytton (Lord Dalling), † 1872.
Historical Characters 2 v. — The Life of Viscount Palmerston 3 v.

Bunyan, John, † 1688.
The Pilgrim's Progress 1 v.

"Buried Alone," Author of (Charles Wood).
Buried Alone 1 v.

Burnett, Mrs. Frances Hodgson (Am.).
Through one Administration 2 v. — Little Lord Fauntleroy 1 v. — Sara Crewe, and Editha's Burglar 1 v. — The Pretty Sister of José 1 v. — The Secret Garden 1 v.

Burns, Robert, † 1796.
Poetical Works 1 v.

Burroughs, Edgar Rice (Am.).
Tarzan of the Apes 1 v. — The Return of Tarzan 1 v. — Jungle Tales of Tarzan 1 v. — The Beasts of Tarzan 1 v. — Tarzan and the Golden Lion 1 v. — The Son of Tarzan 1 v.
Burton, Richard F., † 1890.
A Pilgrimage to Mecca and Medina 3 v.
Bury, Baroness de: vide "All for Greed."

Butler, A. J.
Bismarck. His Reflections and Reminiscences. Translated from the great German edition, under the supervision of A. J. Butler. With two Portraits. 3 v.

Buxton, Mrs. B. H., † 1881.

Byron, Lord, † 1824.
Poetical Works 5 v.

Caffyn, Mrs. Mannington (Iota).
A Yellow Aster 1 v. — Children of Circumstance 2 v. — Anne Mauleverer 2 v.

Caine, Sir Hall.

Caine, William, † 1925.
The Strangeness of Noel Carton 1 v. — Mendoza and a Little Lady 1 v. — The Author of "Trixie" 1 v. — Lady Sheba's Last Stunt 1 v.

Cameron, Verney Lovett.
Across Africa 2 v.

Cannan, Gilbert.
Annette and Bennett 1 v.

Campbell Praed: vide Praed.

Carey, Rosa Nouchette, † 1909.
Not Like other Girls 2 v. — "But Men must Work" 1 v. — Sir Godfrey's Granddaughters 2 v. — Herb of Grace 2 v. — The Highway of Fate 2 v. — A Passage Perilous 2 v. — At the Moorings 2 v.

Carlyle, Thomas, † 1881.

Carnegie, Andrew (Am.).
Problems of To-Day 1 v.

Carr, Alaric.
Treherne's Temptation 2 v.

Castle, Agnes & Egerton.
The Star Dreamer 2 v. — Incomparable Bellairs 1 v. — Rose of the World 1 v. — French Nan 1 v. — "If Youth but knew!" 1 v. — My Merry Rockhurst 1 v. — Flower o' the Orange 1 v. — Wroth 2 v. — Diamond Cut Paste 1 v. — The Lost Iphigenia 1 v. — Love Gilds the Scene 1 v. — The Grip of Life 2 v. — Chance the Piper 1 v.

Castle, Egerton.
Consequences 2 v. — "La Bella," and Others 1 v.

Cather Willa (Am.).
The Professor's House 1 v. — My Mortal Enemy 1 v. — A Lost Lady 1 v. — Death Comes for the Archbishop 1 v.

Charles, Mrs. Elizabeth Rundle, † 1896: vide "Chronics of the Schönberg-Cotta Family."

Charlesworth, Maria Louisa, † 1880.
Oliver of the Mill 1 v. (Vide p. 29.)

Chesterfield, Earl of.
Letters to his Son 1 v.

Chesterton, G. K.
The Man who was Thursday 1 v. — What's Wrong with the World 1 v. — The Innocence of Father Brown 1 v. — The Flying Inn 1 v. — Tales of the Long Bow 1 v. — The Incredulity of Father Brown 1 v. — The Wisdom of Father Brown 1 v. — The Outline of Sanity 1 v. — The Return of Don Quixote 1 v. — The Secret of Father Brown 1 v.

Cholmondeley, Mary.
Diana Tempest 2 v. — Red Pottage 2 v. — Moth and Rust 1 v. — Prisoners 2 v. — The Lowest Rung 1 v. — Notwithstanding 1 v.

Christian, Princess: vide Alice, Grand-Duchess of Hesse.

"Chronics of the Schönberg-Cotta Family," Author of (Mrs. E. Rundle Charles), † 1896.

Chronicles of the Schönberg-Cotta Family 2 v. — On Both Sides of the Sea 2 v. — Winifred Bertram 1 v. — Diary of Mrs. Kitty Trevlyan 1 v. — The Victory of the Vanquished 1 v. — The Cottage by the Cathedral and other Parables 1 v. — Against the Stream 2 v. — The Bertram Family 2 v. — Conquering and to Conquer 1 v. — Lapsed, but not Lost 1 v.

Churchill, Winston (Am.).
Mr. Crewe's Career 2 v.

Clemens, Samuel L.: vide Twain.
Clifford, Mrs. W. K.  
The Last Touches, and other Stories 1 v.  
- Mrs. Keith's Crime 1 v.  
- A Flash of Summer 1 v.  
- A Woman Alone 1 v.  
- Woodside Farm 1 v.  
- The Modern Way 1 v.  
- The Getting Well of Dorothy 1 v.  
- Mere Stories 1 v.  
- Eve's Lover, and Other Stories 1 v.  
- Sir George's Objection 1 v.

Clore, Mrs. Caroline, † 1873: vide 
Author of "Paul Ferroll."

Cobbe, Frances Power, † 1904. 
Re-Echoes 1 v.

Coleridge, C. R.  
An English Squire 2 v.

Coleridge, M. E.  
The King with two Faces 2 v.

Coleridge, Samuel Taylor, † 1834. 
Poems 1 v.  
- Collins, Charles Allston, † 1873. 
A Cruise upon Wheels 2 v.

Collins, Mortimer, † 1876. 
Sweet and Twenty 2 v.  
- A Fight with Fortune 2 v.

Collins, Wilkie, † 1889. 
After Dark 1 v.  
- Hide and Seek 2 v.  
- The Woman in White 2 v.  
- No Name 3 v.  
- Armadale 3 v.  
- The Moonstone 2 v.  
- Poor Miss Finch 2 v.  
- The New Magdalen 2 v.  
- The Frozen Deep 1 v.  
- My Lady's Money, and Percy and the Prophet 1 v.  
- Jezebel's Daughter 2 v.  
- Heart and Science 2 v.  
- "I say No," 2 v.

"Cometh up as a Flower": vide Rhoda 
Broughton.

Conrad, Joseph, † 1924. 
An Outcast of the Islands 2 v.  
- Tales of Unrest 1 v.  
- The Secret Agent 1 v.  
- A Set of Six 1 v.  
- Under Western Eyes 1 v.  
- Twixt Land and Sea 1 v.  
- Chance 2 v.  
- Almayer's Folly 1 v.  
- The Rover 1 v.  
- Tales of Hearsay 1 v.  
- Suspense 1 v.  
- Lord Jim 1 v.  
- Youth 1 v.  
- The Nigger of the "Narcissus" 1 v.

Conway, Hugh (F. J. Fergus), † 1885. 
Called Back 1 v.  
- Bound Together 2 v.  
- A Family Affair 2 v.  
- Living or Dead 2 v.

Cooper, James Fenimore (Am.), † 1851. 
The Spy 1 v.  
- The Last of the Mowhicans 2 v.

Cooper, Mrs.: vide Katharine Saunders.

Corelli, Marie. 
Vendetta! 2 v.  
- Thelma 2 v.  
- A Romance of Two Worlds 2 v.  
- "Ardath" 3 v.  
- Wormwood. A Drama of Paris 2 v.  
- The Hired Baby, with other Stories and Social Sketches 1 v.  
- Barabbas; A Dream of the World's Tragedy 2 v.  
- The Sorrows of Satan 2 v.  
- The Mighty Atom 1 v.  
- The Murder of Delicia 1 v.  
- Ziska 1 v.  
- Boy, A Sketch. 2 v.  
- The Master-Christian 2 v.  
- "Temporal Power" 2 v.  
- God's Good Man 2 v.  
- Free Opinions 1 v.  
- Treasure of Heaven (with Portrait) 2 v.  
- Holy Orders 2 v.  
- The Life Everlasting 2 v.  
- Love—and the Philosopher 1 v.

Cotes, Mrs. Evarroard. 
Those Delightful Americans 1 v.  
- Set in Authority 1 v.  
- Cousin Cinderella 1 v.

"County, the," Author of. 
The County 1 v.

Craik, George Lillie, † 1866. 

Craik, Mrs. (Miss Dinah M. Mulock), † 1887. 
John Halifax, Gentleman 2 v.  
- A Life for a Life 2 v.  
- Romantic Tales 1 v.  
- Domestic Stories 1 v.  
- The Olgives 1 v.  
- Lord Eristoun 1 v.  
- Christian's Mistake 1 v.  
- A Noble Life 1 v.  
- Olive 2 v.  
- Studies from Life 1 v.  
- Poems 1 v.  
- The Unkind Word, and other Stories 2 v.  
- A Brave Lady 2 v.  
- Hannah 2 v.  
- Sermons out of Church 1 v.  
- The Laurel-Bush; Two little Tinkers 1 v.  
- A Legacy 2 v.  
- Young Mrs. Jardine 1 v.  
- His Little Mother, and other Tales and Sketches 1 v.  
- Plain Speaking 1 v.  
- Miss Tommy 1 v.  
- King Arthur 1 v.  
(Vide p. 29.)

Craik, Georgiana M. (Mrs. May). 
Lost and Won 1 v.  
- Faith Unwin's Ordeal 1 v.  
- Leslie Tyrrell 1 v.  
- Winifred's Wooing, etc. 1 v.  
- Mildred 1 v.  
- Hero Trevallyan 1 v.  
- Without Kith or Kin 2 v.  
- Only a Butterfly 1 v.  
- Sylvia's Choice; Theresa 2 v.  
- Anne Warwick 1 v.  
- Dorcas 2 v.

Craik, Georgiana M., & M. C. Stirling. 
Two Tales of Married Life (Hard to Bear, by Miss Craik; A True Man, by M. C. Stirling) 2 v.
Craven, Mrs. Augustus: vide Lady Fullerston.

Crawford, F. Marion (Am.), † 1900.  
Mr. Isaacs i v. — Doctor Claudius iv. —  
To Leeward i v. — A Roman Singer  
i v. — An American Politician i v. —  
Zoroaster i v. — A Tale of a Lonely Parish  
2 v. — Saracinesca 2 v. — Marzio’s Crucifix  
i v. — Paul Patoff 2 v. — With the Immortals  
i v. — Greifenstein 2 v. — Sant’ Ilario  
2 v. — A Cigarette-Maker’s Romance  
i v. — Khaled 1 v. — The Witch of Prague  
2 v. — The Three Fates 2 v. — Don Orsino  
2 v. — The Children of the King 1 v. —  
Pietro Ghisleri 2 v. — Marion Darche 1 v. —  
Katharine Lauderdale 2 v. — The Ralston  
s 2 v. — Casa Braccio 2 v. — Adam Johnstone’s Son 1 v. — Taquisara 2 v. —  
A Rose of Yesterday 1 v. — Corleone  
2 v. — Via Crucis 2 v. — In the Palace of the  
King 2 v. — Marietta, a Maid of Venice  
2 v. — Cecilia 2 v. — The Heart of  
Rome 2 v. — Whosoever Shall Offend  
2 v. — Soprano 2 v. — A Lady of Rome 2 v. —  
Arethusa 2 v. — The Primadonna 2 v. —  
The Diva’s Ruby 2 v. — The White Sister  
1 v. — Stradella 1 v. — The Undesirable  
Governess 1 v. — Uncanny Tales 1 v.

The Raiders 2 v. — The Dark o’ the  
Moon 2 v.

Croker, B. M., † 1820.  
Peggy of the Bartons 2 v. — The Happy  
Valley 1 v. — The Old Cantonment, with  
Other Stories of India and Elsewhere 1 v. —  
A Nine Days’ Wonder 1 v. — The Youngest  
Miss Morbray 1 v. — The Cat’s-Paw  
i v. — Katherine the Arrogant 1 v. —  
Fame 1 v. — Babes in the Wood 1 v. — A  
Rolling Stone 1 v. — The Serpent’s Tooth  
i v. — In Old Madras 1 v. — Lismoyle 1 v. —  
The Chaperon 1 v. — The Pagoda  
Tree 1 v.

Cross, J. W.: vide George Elliot’s Life.

Cudlip, Mrs. Pender: vide A. Thomas.

Cummins, Miss (Am.), † 1866.  
The Lamplighter 1 v. — Haunted Hearts  
i v.

Cushing, Paul.  
The Blacksmith of Voe 2 v.

“Daily News.”  
War Correspondence, 1877, by Archibald  
Forbes and others 3 v.

Danby, Frank.  
The Heart of a Child 2 v. — An Incom- 
plete Etonian 2 v. — Let the Roof Fall in  
2 v.

Dane, Clemence.  
A Bill of Divorcement; Legend 1 v. —  
“Dark,” Author of.  
Dark 1 v.

Davis, Richard Harding (Am.).  
Van Bibber and Others 1 v. — Ranson’s  
Folly 1 v.

De Foe, Daniel, † 1731.  
Robinson Crusoe 2 v.

Delafield, E. M.  
Mrs. Harter 1 v. — The Chip and the  
Block 1 v. — Jill 1 v.

Doland, Margaret (Am.).  
John Ward, Preacher 1 v.

Dell, Floyd (Am.).  
This Mad Ideal 1 v. — Runaway 1 v. —  
Love in Greenwich Village 1 v.

“Democracy,” Author of (Am.).  
Democracy 1 v.

De Morgan, William.  
Joseph Vance 2 v.


De Quincey, Thomas.  
Confessions of an English Opium Eater 1 v.

“Diary and Notes”: vide Author of “Horace Templeton.”

Dickens, Charles, † 1870.  
The Pickwick Club 2 v. — American  
Notes 1 v. — Oliver Twist 2 v. —  
Nicholas Nickleby 2 v. — Sketches 2 v. —  
Martin Chuzzlewit 2 v. — A Christmas  
Carol; The Chimes; The Cricket on the  
Hearth 1 v. — Master Humphrey’s Clock  
(Old Curiosity Shop; Barnaby Rudge, etc.)  
3 v. — Pictures from Italy 1 v. — Dombey  
and Son 3 v. — David Copperfield 3 v. —  
Bleak House 4 v. — Hard Times 1 v. —  
Little Dorrit (with Illustrations) 4 v. —  
The Battle of Life; The Haunted Man  
i v. — A Tale of two Cities 2 v. — Hunted  
Down; The Uncommercial Traveller 1 v. —  
Great Expectations 2 v. — Christmas  
Stories, etc. 1 v. — Our Mutual Friend  
(with Illustrations) 4 v. — Somebody’s  
Luggage; Mrs. Linirper’s Lodgings; Mrs.  
Linirper’s Legacy 1 v. — Doctor Mari- 
gold’s Prescriptions; Rugby Junction 1 v. —  
The Mystery of Edwin Drood (with  
Illustrations) 2 v. — The Mudfog Papers  
i v. — The Letters of Charles Dickens, ed.  
by his Sister-in-law and his eldest Daughter  
4 v. — Vide also Household Words, Novels  
and Tales, and John Forster.
Extra volumes at special prices:

A Christmas Carol  .   .   .   .   . M£ - 70
The Chimes  .   .   .   .   .   .   . M£ - 70
The Cricket on the Hearth  .   .   . M£ - 70
The Battle of Life  .   .   .   .   . M£ 1.0
The Haunted Man  .   .   .   .   .   . M£ 1.0
A Child’s History of England  .   .   . . M£ 3.60

Dickens, Charles, & Wilkie Collins.
No Thoroughfare; The Late Miss Hollingford 1 v.

Disraeli, Benjamin, Lord Beaconsfield, † 1881.

Dixon, Ella Hepworth.
The Story of a Modern Woman 1 v. — One Doubtful Hour 1 v.

Dixon, W. Hepworth, † 1879.

Dixon, Jr., Thomas (Am.).
The Leopard’s Spots 2 v.

Dougall, L. (Am.).
Beggars All 2 v.

Dowie, Mónie Muriel.
A Girl in the Karpathians 1 v.

Doyle, Sir A. Conan.

Drummond, Professor Henry, † 1897.
The Greatest Thing in the World; Pax Vobiscum; The Changed Life 1 v.

Dufferin, the Earl of.
Letters from High Latitudes 1 v.

Duncan, Sara Jeannette: vide Mrs. Cotes.

Dunton: vide Th. Watts-Dunton.

Earl, the, and the Doctor.
South Sea Bubbles 1 v.

Eastwick, Edward B., † 1883.
Autobiography of Lutfullah 1 v.


Edgeworth, Maria: vide p. 29.

Edwardes, Mrs. Annie.

Edwards, Amelia B., † 1892.
Barbara’s History 2 v. — Hand and Glove 1 v. — Half a Million of Money 2 v. — Debenham’s Vow 2 v. — In the Days of my Youth 2 v. — Monsieur Maurice 1 v. — A Night on the Borders of the Black Forest 1 v. — A Thousand Miles up the Nile 2 v. — Lord Brackenbury 2 v.

Edwards, M. Bethan: vide Bethan.

Eggleston, Edward (Am.), † 1902.
The Faith Doctor 2 v.

Elbon, Barbara (Am.).
Bethesda 2 v.

Eliot, George (Miss Evans—Mrs. Cross), † 1880.
"Elizabeth": vide Elinor Glyn and "Let-
ters of her Mother to Elizabeth."

"Elizabeth and her German Garden," 
Author of.

Elizabeth and her German Garden i v. —
The Solitary Summer i v. — The Bene-
factress 2 v. — Princess Friscilla's Fort-
night 1 v. — The Adventures of Elizabeth 
in Rügen 1 v. — Fräulein Schmidt and Mr. 
Anstruther 1 v. — Vera 1 v. — The En-
chanted April 1 v. — Love 1 v. — Intro-
duction to Sally 1 v.

Elliot, Mrs. Frances, † 1898.
Diary of an Idle Woman in Italy 2 v. —
Old Court Life in France 2 v. — The 
Italians 2 v. — The Diary of an Idle 
Woman in Sicily 1 v. — Pictures of Old 
Rome 1 v. — The Diary of an Idle Woman in 
Spain 2 v. — The Story of Sophia 1 v. — 
Diary of an Idle Woman in Constanti-
nople 1 v. — Old Court Life in Spain 
2 v. — Roman Gossip 1 v.

Emerson, Ralph Waldo (Am.), † 1882.
Representative Men 1 v. — Essays 1 v. — 
Nature and Thought 1 v. — English Traits 
1 v. — Conduct of Life 1 v.

"English Fairy Tales." 1 v.

Erroll, Henry.
An Ugly Duckling 1 v.

Esler, E. Rentoul.
The Way they loved at Grimpat 1 v.

"Estelle Russell," Author of.
Estelle Russell 2 v.

Esterre-Keeling, Elsa D.'
Three Sisters 1 v. — A Laughing Philo-
sopher 1 v. — The Professor's Wooing 
v. — In Thoughtland and in Dreamland 
1 v. — Orchardscroft 1 v. — Appassionata 
1 v. — Old Maids and Young 2 v. — The 
Queen's Serf 1 v.

"Euthanasia," Author of.
Euthanasia 1 v.

Ewing, Juliana Horatia, † 1885.
Jackanapes; The Story of a Short Life; 
Daddy Darwin's Dovecot 1 v. — A Flat 
Iron for a Farthing 1 v. — The Brownies, 
and other Tales 1 v.

"Expiated," Author of.
Expiated 2 v.

Fargus, F. J.: vide Hugh Conway.

Farrar, F. W. (Dean), † 1903.
Darkness and Dawn 3 v.

"Fate of Fenella, the," Authors of.
The Fate of Fenella, by 24 Authors 1 v.

Felkin, Alfred Laurence: vide E. T. 
Fowler.

Felkin, Mrs.: vide E. T. Fowler.

Fendall, Percy: vide F. C. Philips.

Fenn, George Manville.
The Parson o' Durnford 2 v. — The 
Clerk of Portwick 2 v.

Ferber, Edna (Am.).
Show Boat 1 v. — So Big 1 v

Fielding, Henry, † 1754.
Tom Jones 2 v.

Findlater, Mary & Jane (Am.): vide 
Kate Douglas Wiggin.

Fitzgerald, Edward.
Rubáiyát of Omar Khayyám 1 v.

Five Centuries
of the English Language and Literature.
John Wycliffe. — Geoffrey Chaucer. — 
Stephen Hawes. — Sir Thomas More. — 
Edmund Spenser. — Ben Jonson. — John 
Locke. — Thomas Gray (vol. 500, published 
1840) 1 v.

Fleming, George (Am.).
Andromeda 2 v.

Forbes, Archibald, † 1900.
My Experiences of the War between 
France and Germany 2 v. — Memories 
and Studies of War and Peace 2 v. — Vide 
also "Daily News," War Correspondence.

Forrest, R. E.
Eight Days 2 v.

Forrester, Mrs.
Viva 2 v. — Rhona 2 v. — My Lord and 
My Lady 2 v. — I have Lived and Loved 
2 v. — June 2 v. — Although he was a Lord, 
and other Tales 1 v. — Corisande, and other 
Tales 1 v. — Once Again 2 v. — OitheWorld, 
Worldly 1 v. — Dearest 2 v. — The Light 
of other Days 1 v. — Too Late Repented 
1 v.

Forster, John, † 1876.
The Life of Charles Dickens (with Illus-
trations and Portraits) 6 v. — Life and 
Times of Oliver Goldsmith 2 v.
Fothergill, Jessie.
The First Violin 2 v. — Probation 2 v. — Made or Marred, and "One of Three" 1 v. — Peril 2 v. — Borderland 2 v.

"Found Dead," Author of: *vide James Payn.*

Fowler, Ellen Thorneycroft (Mrs. Alfred Laurence Felkin).
A Double Thread 2 v. — Place and Power 2 v. — In Subjection 2 v. — Miss Fallowfield's Fortune 1 v.

Fowler, Ellen Thorneycroft (Mrs. A. L. Felkin), & Alfred Laurence Felkin.
Kate of Kate Hall 2 v.

Fox, Caroline, † 1871.
Memories of Old Friends from her Journals and Letters, edited by Horace N. Pym 2 v.

"Frank Fairleigh," Author of (F. E. Smedley), † 1864.
Frank Fairleigh 2 v.

Francis, M. E.
The Duenna of a Genius 1 v.

Frederic, Harold (Am.), † 1898.
Illumination 2 v.

Freeman, Edward A., † 1892.
The Growth of the English Constitution 1 v. — Sketches from French Travel 1 v.

Froude, James Anthony, † 1894.
Oceania 1 v. — The Spanish Story of the Armada, and other Essays 1 v.

Fullerton, Lady Georgiana, † 1883.

Galsworthy, John.
The Country House 1 v. — Fraternity 1 v. — Villa Rubein 1 v. — A Man of Devon, tec. 1 v. — A Motley 1 v. — The Patrician 1 v. — Justice, and Other Plays 1 v. — The Silver Box, and Other Plays 1 v. — The Inn of Tranquility 1 v. — The Island Phæsides 1 v. — The Dark Flower 1 v. — A Bit of Love, and Other Plays 1 v. — A Family Man, and Other Plays 1 v. — Captures 1 v. — The White Monkey 1 v. — The Forsyte Saga 3 v. — The Silver Spoon 1 v. — Beyond 1 v.

Gardiner: *vide Lady Blessington.*

Gaskell, Mrs., † 1865.
Mary Barton 1 v. — Ruth 2 v. — Lizzie Leigh, and other Tales 1 v. — The Life of Charlotte Brontë 2 v. — Lois the Witch, etc. 1 v. — Sylvia's Lovers 2 v. — Wives and Daughters 3 v. — Cranford 1 v.

"Geraldine Hawthorne," Author of: *vide Author of "Miss Molly."* 

Gerard, Dorothea (Madame Longard de Longarde).

Gerard, E. (Emily de Łaszowska).
A Secret Mission 1 v. — A Foreigner 2 v. — The Extermination of Love 2 v.

Gibbon, Perceval.
The Adventures of Miss Gregory 1 v.

Giberne, Agnes.
The Curate's Home 1 v.

Gissing, George, † 1903.
Demos 2 v. — New Grub Street 2 v.

Gladstone, W. E., † 1898.
Rome and the Newest Fashions in Religion 1 v. — Bulgarian Horrors, and Russia in Turkistan, with other Tracts 1 v. — The Hellenic Factor in the Eastern Problem, with other Tracts 1 v.

Glyn, Elinor.
The Visits of Elizabeth 1 v. — The Reflections of Ambrosine 1 v. — The Vicissitudes of Evangeline 1 v. — Beyond the Rocks 1 v. — Three Weeks 1 v. — Elizabeth Visits America 1 v. — His Hour 1 v.

Godfrey, Hal: vide Charlotte O’Conor Eccles.

Goldring, Douglas.
Nobody Knows i v. — Cuckoo i v. — The Merchant of Souls i v. — The Façade i v.

Goldsmith, Oliver, † 1774.
Select Works (with Portrait) i v.

Goodman, Edward J.
Too Curious i v.

Gordon, Julien (Am.).
A Diplomat’s Diary i v.

Gore, Mrs., † 1861.
Castles in the Air i v. — The Dean’s Daughter 2 v. — Progress and Prejudice 2 v. — Mammon 2 v. — A Life’s Lessons 2 v. — The Two Aristocracies 2 v. — Heckington 2 v.

Grand, Sarah.
Our Manifold Nature i v. — Babs the Impossible 2 v. — Emotional Moments i v.

Grant, Miss.

Gray, Maxwell.
The Reproach of Annesley 2 v.

Grenville: Murray, E. C. (Trois-Etoiles), † 1881.
The Member for Paris 2 v. — Young Brown 2 v. — The Boudoir Cabal 3 v. — French Pictures in English Chalk (First Series) 2 v. — French Pictures in English Chalk (Second Series) 2 v. — Strange Tales 2 v. — That Artful Vicar 2 v. — Six Months in the Ranks i v.

Grey, Zane (Am.).
Tappan’s Burro, and Other Stories i v. — The Call of the Canyon i v. — The Thundering Herd i v.

Grimwood, Ethel St. Clair.
My Three Years in Manipur i v.

Grohman, W. A. Baillie.
Tyrol and the Tyrolese i v.

Gunter, A. C. (Am.), † 1907.
Mr. Barnes of New York i v.

Guthrie, F. Anstey: vide Anstey.

“Guy Livingstone,” Author of (George Alfred Laurence), † 1876.
Guy Livingstone i v. — Sword and Gown i v. — Border and Bastille i v. — Maurice Dering i v. — Sans Merci 2 v. — Breaking a Butterfly 2 v. — Anteros 2 v. — Haarene 2

Habberton, John (Am.).
Helen’s Babies & Other People’s Children i v.

Haggard, Sir H. Rider, † 1925.

Haggard, Sir H. Rider, & Andrew Lang.
The World’s Desire 2 v.


Hall, Mrs. S. C., † 1881.
Can Wrong be Right? i v. — Marian 2 v.

Hamerton, P. G., † 1894.
Marmorne i v. — French and English 2 v.

Hardy, Rev. E. J.
How to be Happy though Married i v. — Still Happy though Married i v.

Hardy, Miss Iza: vide Author of “Not Easily Jealous.”
Hardy, Thomas.

Harraden, Beatrice.
Ships that pass in the Night 1 v. — In Varying Moods 1 v. — Hilda Strafford, and The Remittance Man 1 v. — The Fowler 2 v. — The Scholar’s Daughter 1 v. — Interplay 2 v. — Out of the Wreck I Rise 1 v. — Patuffa 1 v. — Youth Calling 1 v. — Rachel 1 v.

Harraden, Agnes.
Martin’s Vineyard 1 v.

Harraden, Mrs.: vide Lucas Malet.

Harte, Bret (Am.), † 1902.
Prose and Poetry (Tales of the Argonauts: — The Luck of Roaring Camp; The Outcasts of Poker Flat, etc. — Spanish and American Legends; Condensed Novels; Civic and Character Sketches; Poems) 2 v. — Drift from Two Shores 1 v. — Jeff Briggs’s Love Story, and other Tales 1 v. — Flip, and other Stories 1 v. — By Shore and Sedge 1 v. — Snow-bound at Eagle’s, and Devil’s Ford 1 v. — The Crusade of the “Excelsior” 1 v. — The Heritage of Dedlow Marsh, and other Tales 1 v. — A First Family of Tasajara 1 v. — Sally Dows, etc. 1 v. — The Bell-Ringer of Angel’s, etc. 1 v. — The Ancestors of Peter Athery, etc. 1 v. — Tales of Trail and Town 1 v. — Mr. Jack Hamlin’s Meditation, and other Stories 1 v. — From Sand-Hill to Pine 1 v. — Under the Redwoods 1 v. — Trent’s Trust 1 v.


Hawthorne, Nathaniel (Am.), † 1864.
The Scarlet Letter 1 v. — Transformation (The Marble Faun) 2 v. — Passages from his English Note-Books 2 v.


Hay, Marie.
Mas’aniello 1 v. — The Evil Vineyard 1 v.

Hearn, Lafcadio, † 1906.
Kokoro 1 v. — Kwaidan 1 v. — Glimpses of Unfamiliar Japan (First Series) 1 v. — Glimpses of Unfamiliar Japan (Second Series) 1 v. — Gleanings in Buddha-Fields 1 v. — Out of the East 1 v. — The Romance of the Milky Way, etc. 1 v.

Hector, Mrs.: vide Mrs. Alexander.
“Heir of Redclyffe, the,” Author of vide Charlotte M. Yonge.

Helps, Sir Arthur, † 1875.
Friends in Council 2 v. — Ivan de Biron 2 v.

Hemans, Mrs. Felicia, † 1835.
Select Poetical Works 1 v.

Henry, O. (Am.).
Cabbages and Kings 1 v.

Horgosheimer, Joseph (Am.).
Java Head 1 v. — Cytherea 1 v. — Mountain Blood 1 v. — The Three Black Pennys 1 v. — Linda Condon 1 v. — The Bright Shawl 1 v. — Balisand 1 v. — Tampico 1 v.

Hewlett, Maurice.
The Forest Lovers 1 v. — Little Novels of Italy 1 v. — New Canterbury Tales 1 v. — The Queen’s Quair; or, The Six Years’ Tragedy 2 v. — The Fool Errant 2 v. — The Stooping Lady 1 v. — The Spanish Jade 1 v. — Halfway House 1 v. — Open Country 1 v. — Rest Harrow 1 v. — Brazenhead the Great 1 v. — The Song of Renny 1 v. — Lore of Proserpine 1 v. — Bendish 1 v.

Hichens, Robert.

Hobart Pasha, Admiral, † 1886.
Sketches from my Life 1 v.

Hobbes, John Oliver (Mrs. Craige) (Am.), † 1906.
Hoey, Mrs. Cashel.
A Golden Sorrow 2 v. — Out of Court 2 v.

Holdsworth, Annie E.
The Years that the Locust hath Eaten 1 v. — The Gods Arrive 1 v. — The Valley of the Great Shadow 1 v. — Great Lowlands 1 v. — A Garden of Spinners 1 v.

Holme Lee: vide Harriet Parr.

Holmes, Oliver Wendell (Am.), † 1894.
The Autocrat of the Breakfast-Table 1 v. — The Professor at the Breakfast-Table 1 v. — The Poet at the Breakfast-Table 1 v.

Hope, Anthony (Hawkins).

Hopkins, Tighe, † 1919.
An Idler in Old France 1 v. — The Man in the Iron Mask 1 v. — The Dungeons of Old Paris 1 v. — The Silent Gate 1 v. — The Women Napoleon Loved 1 v. — The Romance of Fraud 1 v.

“Horace Templeton,” Author of Diary and Notes 1 v.

Hornung, Ernest William.


Houstoun, Mrs.: vide “Recommended to Mercy.”

“How to be Happy though Married”: vide Rev. E. J. Hardy.

Howard, Blanche Willis (Am.), † 1898.
Aunt Serena 1 v. — Guenn 2 v. — Tony, the Maid, etc. 1 v.

Howard, Blanche Willis, † 1898, & William Sharp (Am.), † 1905.
A Fellowe and His Wife 1 v.

Howells, William Dean (Am.).
A Foregone Conclusion 1 v. — The Lady of the Aroostook 1 v. — A Modern Instance 2 v. — The Undiscovered Country 1 v. — Venetian Life 1 v. — Italian Journeys 1 v. — A Chance Acquaintance 1 v. — Their Wedding Journey 1 v. — A Fearful Responsibility, and Tonelli’s Marriage 1 v. — A Woman’s Reason 2 v. — Dr. Breen’s Practice 1 v. — Miss Bellard’s Inspiration 1 v.

Hughes, Thomas, † 1898.
Tom Brown’s School-Days 1 v.

Hungerford, Mrs. (Mrs. Argles), † 1897.

Hunt, Mrs.: vide Beaumont.

Hunt, Violet.
The Human Interest 1 v. — White Rose of Weary Leaf 2 v. — The Wife of Altamont 1 v.

Hutten, Baroness von (Am.).
King’smead 1 v. — The Lordship of Love 2 v. — The Green Patch 1 v. — Julia 1 v. — Candy, and Other Stories 1 v. — Flies 1 v.

Huxley, A. dous
Two or Three Graces, etc. 1 v. — Those Damen Leaves 1 v.

Ingelow, Jean, † 1897.
Off the Skelligs 3 v. — Poems 2 v. — Fated to be Free 2 v. — Sarah de Berenger 2 v. — Don John 2 v.
Inglis, the Hon. Lady.
The Siege of Lucknow i v.

Ingram, John H.: vide Poe.

Iota: vide Mrs. Caffyn.

Irving, Washington (Am.), †1859.

Jackson, Mrs. Helen (H. H.) (Am.), †1885.
Ramona 2 v.

Jacobs, W. W.

James, Charles T. C.
Holy Wedlock i v.

James, G. P. R., †1860.

James, Henry (Am.).
Daisy Miller; An International Episode; Four Meetings i v. — Roderick Hudson 2 v. — The Madonna of the Future, etc. i v. — Confidence i v. — Washington Square, etc. 2 v. — The Portrait of a Lady 3 v. — Foreign Parts i v. — Portraits of Places i v. — A Little Tour in France i v. — The Finer Grain i v.

Jeaffreson, J. Cordy.
A Book about Doctors 2 v. — A Woman in spite of Herself 2 v. — The Real Lord Byron 3 v.

Jenkin, Mrs. Charles, †1885.

Jenkins, Edward.
Ginx's Baby, his Birth, and other Misfortunes; Lord Bantam 2 v.

"Jennie of 'The Prince's';" Author of: vide B. H. Buxton.

Jerome, Jerome K., †1927.
The Idle Thoughts of an Idle Fellow i v. — Diary of a Pilgrimage, and Six Essays i v. — Novel Notes i v. — Sketches in Lavender, Blue and Green i v. — The Second Thoughts of an Idle Fellow i v. — Three Men on the Bummel i v. — Paul Kerlin 2 v. — Tea-Table Talk i v. — Tommy and Co. i v. — Idle Ideas in 1905 i v. — The Passing of the Third Floor Back i v. — The Angel and the Author—and Others i v. — They and I, i v. — All Roads Lead to Calvary i v. — Anthony John i v.

Jerrold, Douglas, †1857.
History of St. Giles and St. James 2 v. — Men of Character 2 v.


Jolly, Emily.
Colonel Dacre 2 v.


Kavanagh, Miss Julia, †1877.

Kaye-Smith, Stella.
The End of the House of Alard i v.

Keary, Annie, †1879.
Oldbury 2 v. — Castle Daly 2 v.

Keary, C. F.
The Mount i v.

Keeling, D'Esterre: vide Esterre.

Kempis, Thomas A.
The Imitation of Christ. Translated from the Latin by W. Benham, b.d. i v.

Kennedy, Margaret.
The Constant Nymph i v.
Kimball, Richard B. (Am.), † 1892.
Saint Leger i v. — Romance of Student Life Abroad i v. — Was he Successful? i v.

Kinglake, A. W., † 1891.
The Invasion of the Crimea i 4 v.

Kingsley, Charles, † 1875.
Westward ho! 2 v. — Two Years Ago 2 v. — Hypatia 2 v. — Hereward the Wake 2 v. — At Last 2 v.

Kingsley, Henry, † 1876.

Kinross, Albert.
An Opera and Lady Grasmere 1 v.

Kipling, Rudyard.

Laffan, May.
Flitters, Tatters, and the Counsellor 1 v.

Lamb, Charles, † 1834.
The Essays of Elia and Eliana 1 v. (Vide p. 29.)

Lang, Andrew: vide H. Rider Haggard.

Langdon, Mary (Am.).
Ida May i v.

"Last of the Cavaliers, the," Author of (Miss Piddington).
The Last of the Cavaliers 2 v. — The Gain of a Loss 2 v.

Łaszowska, Mme de: vide E. Gerard.

Laurence, George Alfred: vide "Guy Livingstone."

Lawless, the Hon. Emily, † 1913.
Hurrish 1 v.

Mrs. Lean: vide Florence Marryat.

"Leaves from the Journal of our Life in the Highlands": vide Victoria R. I.


Lee, Vernon.

Le Fanu, J. S., † 1873.
Uncle Silas 2 v. — Guy Deverell 2 v.

Lemon, Mark, † 1870.
Wait for the End 2 v. — Loved at Last 2 v. — Falkner Lyle 2 v. — Leyton Hall, and other Tales 2 v. — Golden Fetters 2 v.

Author of "Letters from a Self-Made Merchant to his Son"; vide George Horace Lorimer.

Author of "The Letters of Her Mother to Elizabeth"; vide Trowbridge.

Lever, Charles, † 1892.

Levett-Yeats, S.
The Honour of Savelli 1 v. — The Chevalier d'Auriac 1 v. — The Traitor's Way 1 v. — The Lord Protector 1 v. — Orrain 1 v.

Lewes, G. H., † 1878.
Ranthorpe 1 v. — The Physiology of Common Life 2 v. — On Actors and the Art of Acting 1 v.

Lewis, Sinclair. (Am.)
Babbitt 1 v. — Our Mr. Wrenn 1 v. — Arrowsmith 1 v.

Linton, Mrs. E. Lynn, † 1898.
The true History of Joshua Davidson 1 v. — Patricia Kemball 2 v. — The Atonement of Leam Dundas 2 v. — The
World well Lost 2 v. — Under which Lord? 2 v. — Todhunter’s At Loanin’ Head, and other Stories 1 v. — lone 2 v.

Lockhart, L. W. M., † 1882.
Mine is Thine 2 v.

Loftus, Lord Augustus.
Diplomatic Reminiscences 1837-1862 2 v.

London, Jack (Am.).
Burning Daylight 1 v. — The Call of the Wild 1 v. — When God Laughs 1 v. — The Sea-Wolf 2 v. — South Sea Tales 1 v. — Martin Eden 2 v. — A Son of the Sun 1 v. — The Son of the Wolf 1 v. — The Valley of the Moon 2 v.

Longard, Mme de: vide D. Gerard.

Longfellow, Henry Wadsworth (Am.), † 1882.

Lonsdale, Margaret.
Sister Dora 1 v.

Loos, Anita (Am.).
“Gentlemen Prefer Blondes” 1 v.

Lorimer, George Horace (Am.).
Letters from a Self-Made Merchant to his Son 1 v. — Old Gorgon Graham 1 v. — Jack Spurlock, Prodigal 1 v.

“Lost Battle, a.” 2 v.

Lowndes, Mrs. Belloc.

Lubbock, Sir John (Lord Avebury), * 1834, † 1913.
The Pleasures of Life 1 v. — The Beauties of Nature (with Illustrations) 1 v. — The Use of Life 1 v. — Scenery of Switzerland (with Illustrations) 2 v. — Essays and Addresses 1900-1903 1 v.

“Lutfullah”: vide Eastwick.

Lyall, Edna, † 1903.
We Two 2 v. — Donovan 2 v. — In the Golden Days 2 v. — Knight-Errant 2 v. — Wayfaring Men 2 v. — Hope the Hermit 2 v. — In Spite of All 2 v. — The Hinders 1 v.

Lyttle, Lord: vide E. Bulwer.

Lyttle, Robert Lord (Owen Meredith), † 1891.
Poems 2 v. — Fables in Song 2 v.

Maartens, Maarten.

McAulay, Allan (Am.): vide Kate Douglas Wiggins.

Macaulay, Lord, † 1859.
History of England 10 v. — Critical and Historical Essays 5 v. — Lays of Ancient Rome 1 v. — Speeches 2 v. — Biographical Essays 1 v. — (See also Trevelyan).

Macaulay, Rose.
Told by an Idiot 1 v. — Orphan Island 1 v. — A Casual Commentary 1 v. — Crewe Train 1 v.

McCarthy, Justin.

MacDonald, George, † 1905.
Mackarness, Mrs., † 1881.
Sunbeam Stories 1 v. — A Peerless Wife 2 v. — A Mingled Yarn 2 v.

Mackay, Eric, † 1898.
Love Letters of a Violinist, and other Poems 1 v.

Mackenzie, Compton.
The Old Men of the Sea 1 v.

McKnight, Charles (Am.), † 1881.
Old Fort Duquesne 2 v.

Maclean, Ian, † 1907.
Beside the Bonnie Brier Bush 1 v. — The Days of Auld Langsyne 1 v.

Macleod, Fiona, † 1905.
Wind and Wave 1 v. — The Sunset of Old Tales 1 v.

Macleod, Norman, † 1872.
The Old Lieutenant and his Son 1 v.

Macpherson, James, † 1796: vide Ossian.

Macquoid, Mrs.

“Mademoiselle Mori,” Author of (Miss Roberts).
Mademoiselle Mori 2 v. — Denise 1 v. — Madame Fontenoy 1 v. — On the Edge of the Storm 1 v. — The Atelier du Lys 2 v. — In the Olden Time 2 v.

Mahon, Lord: vide Stanhope.

Maine, E. S.
Scarscliff Rocks 2 v.

Her Majesty the Queen, vide Victoria R. I.

Malet, Lucas (Mrs. Mary St. Leger Harrison).
Colonel Enderby’s Wife 2 v. — The History of Sir Richard Calmady 3 v. — The Far Horizon 2 v. — The Score 1 v. — Adrian Savage 2 v.

Malmesbury, the Earl of.
Memoirs of an Ex-Minister 3 v.

Mann, Mary E.
A Winter’s Tale 1 v. — The Cedar Star 1 v.

Mansfield, Robert Blachford.
The Log of the Water Lily 1 v.

Mark Twain: vide Twain.

Marlowe, Christopher.
Doctor Faustus; Edward the Second; The Jew of Malta 1 v.


“Marriage,” the Authors of (Am.).
Marriage. Short Stories of Married Life by American Writers 1 v.

Marryat, Capt., † 1848.
Peter Simple 1 v. — The Settlers in Canada 1 v. — The Privateer’s-Man 1 v. — The Children of the New-Forest 1 v. — Valerie 1 v. — Mr. Midshipman Easy 2 v. — (Vide p. 29.)

Marryat, Florence, † 1890.

Marsh, Mrs. Anne, † 1874.

Marshall, Mrs. Emma, † 1899.
Mrs. Mainwaring’s Journal 1 v. — Benvenuta 1 v. — Lady Alice 1 v. — Dayspring 1 v. — Life’s Aftermath 1 v. —
Mason, A. E. W.

Mathers, Helen (Mrs. Henry Reeves).
"Cherry Ripe!" 2 v. — "Land o' the Leal" 1 v. — My Lady Green Sleeves 2 v. — As he comes up the Stair, et c. 1 v. — Sam's Sweetheart 2 v. — Eyre's Acquittal 2 v. — Found Out 1 v. — The Fashion of this World (80 Pf.) — Blind Justice, and "Who, being dead, yet Speaketh" 1 v. — What the Glass Told, and A Study of a Woman 1 v. — Bam Wildfire 2 v. — Becky 2 v. — "Honey" 1 v. — The New Lady Teazle, and Other Stories and Essays 1 v. — Tally Ho! 2 v. — Pigskin and Petticoat 2 v. — Gay Lawless 1 v.

Maugham, W. Somerset.
The Trembling of a Leaf 1 v. — The Painted Veil 1 v.

Maurice, Colonel.
The Balance of Military Power in Europe 1 v.

Maurier, George du, † 1896.
Trilby 2 v. — The Martian 2 v.

Maxwell, Mrs. : vide Miss Braddon.

Maxwell, W. B.
The Ragged Messenger 2 v. — The Guarded Flame 2 v. — Mrs. Thompson 1 v. — The Rest Cure 1 v. — In Cotton Wool 2 v. — General Mallock's Shadow 1 v. — The Day's Journey 1 v. — Children of the Night 1 v. — Fernande 1 v. — Spinster of this Parish 1 v. — The Case of Bevan Yorke 1 v. — Gabrielle 1 v.


Melville, George J. Whyte, † 1878.

Memorial Volumes: vide Five Centuries (vol. 500); The New Testament (vol. 1000); Henry Morley (vol. 2000); Theodore Stanton (vol. 4000).

Mencken, H. L. (Am.).
In Defence of Women 1 v.

Meredith, George, † 1909.

Meredith, Owen: vide Robert Lord Lytton.

Merrick, Hope.
Mary-Girl 1 v.

Merrick, Leonard.
The Man who was good 1 v. — This Stage of Fools 1 v. — Cynthia 1 v. — One Man's View 1 v. — The Actor-Manager 1 v. — The Worldlings 1 v. — When Love flies out o' the Window 1 v. — Conrad in Quest of His Youth 1 v. — The Quaint Companions 1 v. — Whispers about Women 1 v. — The House of Lynch 1 v. — The Man who Understood Women, et c. 1 v. — All the World Wondered, et c. 1 v. — The Position of Peggy Harper 1 v.

Merriman, Henry Seton, † 1903.
Young Mistley 1 v. — Prisoners and Captives 2 v. — From One Generation to Another 1 v. — With Edged Tools 2 v. — The Sowers 2 v. — Flotssam 1 v. — In Kedar's Tents 1 v. — Roden's Corner 1 v. — The Isle of Unrest 1 v. — The Velvet Glove 1 v. — The Vultures 1 v. — Barlasch of the Guard 1 v. — Tomaso's Fortune, and Other Stories 1 v. — The Last Hope 2 v.

Mill, John Stuart, * 1806, † 1873.
On Liberty and The Subjection of Women 1 v.

Milne, James.
The Epistles of Atkins 1 v.

Milton, John, † 1674.
Poetical Works 1 v.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Geraldine Hawthorne</td>
<td>Miss Molly</td>
</tr>
<tr>
<td>“Molly Bawn,” Author</td>
<td>vide Mrs. Hungerford</td>
</tr>
<tr>
<td>Montgomery, Florence</td>
<td>Misunderstood 1 v. — Thrown Together 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Thwarted 1 v. — Wild Mike 1 v. — Seaforth 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Blue Veil 1 v. — Transformed 1 v. — Colonel Norton 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Prejudged 1 v. — Behind the Scenes in the Schoolroom 1 v. (Vide p. 29)</td>
</tr>
<tr>
<td>Montague, C. E.</td>
<td>Rough Justice 1 v. — Right off the Map 1 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moore, Frank Frankfort</td>
<td>“I Forbid the Banns” 2 v. — A Gray Eye or So 2 v. — One Fair Daughter 2 v. — The Jessamy Bride 1 v. — Nell Gwyn 1 v. — Comedian 1 v. — A Damsel or Two 1 v. — Castle Omeragh 2 v. — Shipmates in Sunshine 2 v. — The Original Woman 1 v. — The White Canseway 1 v. — The Artful Miss Dill 1 v. — The Marriage Lease 1 v. — An Amateur Adventuress 1 v. — Priscilla and Charybdis 1 v. — The Food of Love 1 v. — The Laird of Craig Athol 1 v. — The Ulsterman 1 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moore, Thomas</td>
<td>Poetical Works 5 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Morgan, Lady, † 1859</td>
<td>Memoirs 3 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Morris, William</td>
<td>A Selection from his Poems 1 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Muirhead, James Fullarton</td>
<td>The Land of Contrasts 1 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mulock, Miss: vide Mrs. Craik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Murray, David Christie</td>
<td>Rainbow Gold 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Murray, Grenville: vide Grenville</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“My Little Lady,” Author</td>
<td>vide E, Frances Poynter</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicholls, Mrs.: vide Currier Bell</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“Nina Balatka,” Author</td>
<td>vide Anthony Trollope</td>
</tr>
<tr>
<td>“No Church,” Author</td>
<td>(F. Robinson). No Church 2 v. — Owen:—a Waif 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Noel, Lady Augusta</td>
<td>Hithersea Mere 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Norton, Hon. Mrs., † 1877</td>
<td>Stewart of Dunleath 2 v. — Old Sir Douglas 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Not Easily Jealous,” Author</td>
<td>(Miss Iza Hardy). Not Easily Jealous 2 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Author/Year</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Novels and Tales&quot;: vide &quot;Household Words.&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Nursery Rhymes,&quot; 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O'Connor Eccles, Charlotte (Hal Godfrey).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Matrimonial Lottery 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oldmeadow, Ernest.</td>
<td>Susan 1 v.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oliphant, Laurence, 1888</td>
<td>Oliphant, Mrs., 1897</td>
</tr>
<tr>
<td>The Last of the Mortimers 2 v. -- Mrs. Margaret Maitland 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Agnes 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Madonna Mary 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Minister's Wife 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Rector and the Doctor's Family 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Salem Chapel 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Perpetual Curate 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Miss Marjoribanks 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Ombra 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Memoir of Count de Montalembert 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- May 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Innocent 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- For Love and Life 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Story of Valentine and his Brother 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Whiteladies 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Curate in Charge 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Phoebe, Junior 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Mrs. Arthur 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Carita 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Young Musgrave 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Primrose Path 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Within the Precincts 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Greatest Heiress in England 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- He that will not when he may 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Harry Joscelyn 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- In Trust 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- It was a Lover and his Lass 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Ladies Lindores 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Hester 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Wizard's Son 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Country Gentleman and his Family 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Neighbours on the Green 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Duke's Daughter 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Fugitives 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Kirsteen 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Life of Laurence Oliphant and of Alice Oliphant, his Wife 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Little Pilgrim in the Unseen 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Heir Presumptive and the Heir Apparent 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Sorceress 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Sir Robert's Fortune 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Ways of Life 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Old Mr. Tredgold 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;One who has kept a Diary&quot;: vide &quot;Roy Toilet.&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>George W. E. Russell.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Orczy, Baroness.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Petticoat Government 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Scarlet Pimpernel 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- I will Repay 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Elusive Pimpernel 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Fire in Stubble 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A True Woman 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Meadowsweet 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Eldorado 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Unto Caesar 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Nicolette 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Honourable Jim 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Pimpernel and Rosemary 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Unravelled Knots 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Celestial City 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Sir Percy Hits Back 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Osborne, Lloyd (Am.).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baby Bullet 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Motormaniacs 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Harm's Way 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Kingdoms of the World 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ossian.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Poems of Ossian. Translated by James Macpherson 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ouida, † 1908.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Idalia 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Puck 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Under two Flags 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Folle-Farine 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Leaf in the Storm; A Dog of Flanders; A Branch of Lilac; A Provence Rose 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Cecil Castlemaine's Gage, and other Novelettes 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Madame la Marquise, and other Novelettes 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Pascarella 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Two little Wooden Shoes 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Signa 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- In a Winter City 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Ariadne 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Friendship 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Moths 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Village Commune 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- In Maremma 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Bimbi 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Wanda 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Frescoes and other Stories 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Othmar 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Rainy June (60 Pf.), Don Gesualdo (60 Pf.).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A House Party 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Guilderoy 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Syril 3 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Ruffino, and other Stories 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Santa Barbara, etc. 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Two Offenders 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Silver Christ, etc. 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Toxin, and other Papers 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Le Selve, and Tonia 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- An Altruis, and Four Essays 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- La Strega, and other Stories 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Waters of Edera 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Critical Studies 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Helianthus 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Outcasts, the,&quot; Author of: vide &quot;Roy Toilet.&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pain, Barry.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Exiles of Faloo 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Stories in Grey 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Stories without Tears 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The New Gulliver, and Other Stories 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Parker, Sir Gilbert.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Battle of the Strong 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Donovan Pasha, &amp; Some People of Egypt 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Seats of the Mighty 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Weavers 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Judgment House 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Parr, Harriet (Holme Lee), † 1900.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Basil Godfrey's Caprice 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- For Richer, for Poorer 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Beautiful Miss Barrington 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Her Title of Honour 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Echoes of a Famous Year 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Katherine's Trial 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Vicissitudes of Bessie Fairfax 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Ben Milner's Wooring 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Straightforward 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Mrs. Denys of Cote 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Poor Squire 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Parr, Mrs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dorothy Fox 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Prescotts of Pamphillon 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Gosau Smithy, etc. 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Robin 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Loyalty George 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paston, George.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Study in Prejudices 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- A Fair Deceiver 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pasture, Mrs. Henry de la.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Lonely Lady of Grosvenor Square 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- The Grey Knight 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Catherine's Child 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Master Christopher 2 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-- Erica 1 v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paul, Mrs.: vide &quot;Still Waters.&quot;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Paul Ferroll, Author of (Mrs. Caroline Clive), t 1873.

Paul Ferroll 1 v. — Year after Year 1 v. — Why Paul Ferroll killed his Wife 1 v.

Payn, James, t 1808.


Peard, Frances Mary.

One Year 2 v. — The Rose-Garden 1 v. — Thorpe Regis 1 v. — A Winter Story 1 v. — A Madrigal, and other Stories 1 v. — Cartouche 1 v. — Mother Molly 1 v. — Schloos and Town 2 v. — Contradictions 2 v. — Near Neighbours 1 v. — Alicia Tennant 1 v. — Madame's Granddaughter 1 v. — Number One and Number Two 1 v. — The Ring from Jaipur 1 v. — The Flying Months 1 v.

Pemberton, Max.

A Woman of Kronstadt 1 v. — The Garden of Swords 1 v. — The Footsteps of a Throne 1 v. — The Giant's Gate 2 v. — I crown thee King 1 v. — The House under the Sea 1 v. — Red Morn 1 v. — Beatrice of Venice 2 v. — Mid the Thick Arrows 2 v. — My Sword for Lafayette 1 v. — The Lady

Evelyn 1 v. — The Lodestar 1 v. — Wheels of Anarchy 1 v. — Love the Harvester 1 v. — White Walls 1 v. —

Percy, Bishop Thomas, t 1811.

Reliques of Ancient English Poetry 3 v.

Perrin, Alice.

The Charm 1 v. — The Anglo-Indians 1 v. — The Happy Hunting Ground 1 v. — Government House 1 v. — Rough Passages 1 v.

Philips, F. C.

As in a Looking Glass 1 v. — The Dean and his Daughter 1 v. — Lucy Smith 1 v. — A Lucky Young Woman 1 v. — Jack and Three Jills 1 v. — Young Mr. Ainslie's Courtship 1 v. — Social Vicissitudes 1 v. — Extenuating Circumstances, and A French Marriage 1 v. — More Social Vicissitudes 1 v. — Constance 2 v. — That Wicked Mad'moiselle, etc. 1 v. — A Doctor in Difficulties, etc. 1 v. — "One Never Knows" 2 v. — Of Course 1 v. — Miss Ormerod's Protégé 1 v. — My little Husband 1 v. — Mrs. Bouvier 1 v. — A Question of Colour, and other Stories 1 v. — A Devil in Nun's Veiling 1 v. — A Full Confession, and other Stories 1 v. — The Luckiest of Three 1 v. — Poor Little Bella 1 v. — Eliza Clarke, Governess, and Other Stories 1 v. — Marriage, etc. 1 v. — Schoolgirls of To-day, etc. 1 v. — If Only, etc. 1 v. — An Unfortunate Blend 1 v. — A Barrister's Courtship 1 v.

Philips, F. C., & Percy Fendall.

A Daughter's Sacrifice 1 v. — Margaret Byng 1 v. — Disciples of Plato 1 v. — A Honeymoon—and After 1 v.

Philips, F. C., & C. J. Wills.

The Fatal Phryne 1 v. — The Scudamores 1 v. — A Maiden Fair to See 1 v. — Sybil Ross’s Marriage 1 v.

Philips, F. C. & A. R. T.

Life 1 v. — Judas, the Woman 1 v.

Phillipotts, Eden.

Phillpotts, E., & Arnold Bennett.  
The Sinews of War iv. — The Statue iv.  
Piddington, Miss: vide Author of "The Last of the Cavaliers."  
Poe, Edgar Allan (Am.), †1849.  
Poems and Essays, edited with a new  
Memoir by John H. Ingram iv. — Tales,  
edited by John H. Ingram iv. — Fantastic  
Tales iv.  
Pope, Alexander, †1744.  
Select Poetical Works iv.  
Poynter, Miss E. Frances.  
My Little Lady iv. — Ersilia iv. — Among  
the Hills iv.  
Preed, Mrs. Campbell.  
Affinities iv. — The Head Station 2 iv.  
Prentiss, Mrs. E. (Am.), †1878.  
Stepping Heavenward iv.  
Prince Consort, the, †1861.  
Speeches and Addresses iv.  
Price, Richard.  
Miss Maxwell’s Affections iv. — The  
Quiet Mrs. Fleming iv. — Time and the  
Woman iv.  
Pym, H. N.: vide Caroline Fox.  
Quiller-Couch, Sir A. T. ("Q").  
I Saw Three Ships iv. — Dead Man’s  
Rock iv. — Ia and other Tales iv. —  
The Ship of Stars iv. — Fort Amity iv.  
— Shakespeare’s Christmas, and Other  
Stories iv. — The Mayor of Troy iv. —  
Merry-Garden, and Other Stories iv. —  
Brother Copas iv.  
Quincey: vide De Quincey.  
Rae, W. Fraser, †1905.  
Westward by Rail iv. — Miss Bayle’s  
Romance 2v. — The Business of Travel iv.  
Raimond, C. E.: vide Elizabeth Robins  
(Am.).  
"Rajah’s Heir, the," 2v.  
Reade, Charles, †1884.  
Hard Cash 3v. — Put Yourself in his  
Place 2v. — A Terrible Temptation 2v.  
— Christie Johnstone iv. — A Simpleton  
2v. — The Wandering Heir iv. —  
Readiana iv. — Singleheart and Double-  
face iv.  
"Recommended to Mercy," Author of  
(Mrs. Houstoun).  
"Recommended to Mercy" 2v. — Zoe’s  
"Brand" 2v.  
Reeves, Mrs.: vide Helen Mathers.  
Rhys, Grace.  
Mary Dominic iv. — The Wooing of  
Sheila iv. — About many Things iv.  
Rice, James: vide Walter Besant.  
Richards, Alfred Bate, †1876.  
So very Human 3v.  
Richardson, S., †1761.  
Clarissa Harlowe 4v.  
Riddell, Mrs. (F. G. Trafford).  
George Geith of Fen Court 2v. — Max-  
well Drewitt 2v. — The Race for Wealth  
2v. — The Earl’s Promise 2v. — Mor-  
tomley’s Estate 2v.  
Ridge, W. Pett.  
Name of Garland iv. — Thanks to Sande-  
son iv. — Miss Mannering iv. — The  
Lunch Basket iv. — Just like Aunt Bertha  
iv.  
"Rita."  
Souls iv. — The Jesters iv. — The Mas-  
queraiders 2v. — Queer Lady Judas 2v.  
— Prince Charming iv. — The Pointing  
Finger iv. — A Man of No Importance iv.  
— The House called Hurrish iv. — Calvary  
2v. — That is to say— iv.  
Ritchie, Mrs. Anne Thackeray: vide  
Miss Thackeray.  
Roberts, Miss: vide "Made-  
moiselle Mori."  
Robertson, Rev. F. W., †1853.  
Sermons 4v.  
Elizabeth Robins (C. E. Raimond) (Am.).  
The Open Question 2v. — The Magnetic  
North 2v. — A Dark Lantern 2v. — The  
Convert 2v. — The Florentine Frame iv.  
— "Where are you going to...?" iv. —  
Way Stations iv. — The Secret That Was  
Kept iv.  
Robinson, F.: vide "No Church."  
Ross, Charles H.  
The Pretty Widow iv. — A London  
Romance 2v.  
Ross, Martin: vide Somerville.  
Rossetti, Dante Gabriel, †1882.  
Poems iv. — Ballads and Sonnets iv.  
"Roy Tellet."  
The Outcasts iv. — A Draught of  
Lethe iv. — Pastor and Prelate 2v.  
Ruck, Berta.  
Sir or Madam? iv. — The Dancing Star  
iv. — Lucky in Love iv. — The Clouded  
Pearl iv. — The Immortal Girl iv. —  
Kneel to the Pretiest iv. — The Pearl  
Thief iv. — Her Pirate Partner iv. —  
Money for One iv.  
Ruffini, J., †1881.  
Lavinia 2v. — Doctor Antonio iv. —  
Vincenzo 2v. — A Quiet Nook in the Jura  
iv. — The Faragreens on a Visit to Paris  
iv.
Ruskin, John, *1819, †1900.
Sesame and Lilies 2 v. — The Stones of
Venice (with Illustrations) 2 v. — Unto this
Last and Munera Pulveris 2 v. — The Seven
Lamps of Architecture (with 14 Illustrations)
1 v. — Mornings in Florence 1 v. —
St. Mark's Rest 1 v.

Russell, W. Clark.
A Sailor's Sweetheart 2 v. — The "Lady
Maud" 2 v. — A Sea Queen 2 v.

Russell, George W. E.
Collections and Recollections. By One
who has kept a Diary 2 v. — A Londoner's
Log-Book 1 v.

"Ruth and her Friends": vide p. 29.

Sala, George Augustus, †1895.
The Seven Sons of Mammon 2 v.

Saunders, John.
Israel Mort, Overman 2 v. — The Ship-
owner's Daughter 2 v. — A Noble Wife 2 v.

Saunders, Katherine (Mrs. Cooper).
Joan Merryweather, and other Tales
1 v. — Gideon's Rock, and other Tales
1 v. — The High Mills 2 v. — Sebastian 1 v.

Savage, Richard Henry (Am.), †1903.
My Official Wife 1 v. — The Little Lady
of Lagunitas 2 v. — Prince Schamyl's
Wooing 1 v. — The Masked Venus
2 v. — Delilah of Harlem 2 v. —
A Daughter of Judas 1 v. — Miss
Devereux of the Mariquita 2 v. — Checked
Through 2 v. — A Modern Corsair 2 v.
— In the Swim 2 v. — The White Lady
of Khaminavatka 2 v. — In the House of
His Friends 2 v. — The Mystery of a
Shipyard 2 v. — A Monte Cristo in Khaki
1 v.

Schreiner, Olive.
Trooper Peter Halket of Mashonaland
1 v. — Woman and Labour 1 v.

Scott, Sir Walter, †1832.
Waverley 2 v. — The Antiquary 1 v.
— Ivanhoe 2 v. — Kenilworth 2 v. —
Quentin Durward 2 v. — Old Mortality
1 v. — Guy Mannering 1 v. — Rob Roy
1 v. — The Pirate 1 v. — The Fortunes
of Nigel 1 v. — The Black Dwarf;
A Legend of Montrose 1 v. — The Bride
of Lammermoor 1 v. — The Heart of Mid-
Lothian 2 v. — The Monastery 1 v. —
The Abbot 1 v. — Peveril of the Peak 2 v.
— Poetical Works 2 v. — Woodstock 1 v.
— The Fair Maid of Perth 1 v. — Anne of
Geierstein 1 v.

Sewell, Elizabeth, †1906.
Amy Herbert 2 v. — Ursula 2 v. — A
Glimpse of the World 2 v. — The Journal
of a Home Life 2 v. — After Life 2 v. —
The Experience of Life 2 v.

Shakespeare, William, †1616.
Plays and Poems (Second Edition) 7 v. —
Doubtful Plays 1 v.
Shakespeare's Plays may also be had in
37 numbers, each number sold separately.

Sharp, William, †1705: vide Miss Ho-
ward, Fiona Macleod and Swinburne.

Shaw, Bernard.
Man and Superman 2 v. — The Perfect
Wagnerite 2 v. — Cashel Byron's Pro-
fession 1 v. — Plays Pleasant and Un-
pleasant (The Three Unpleasant Plays 2 v.
— The Four Pleasant Plays 1 v. — Get-
ing Married & The Shewing-up of Blanco
Posnet 1 v. — The Doctor's Dilemma &
The Dark Lady of the Sonnets 1 v. — Three
Plays for Puritans 1 v. — John Bull's Other
Island etc. 1 v. — Androcles and the Lion;
Pygmalion 1 v. — Misalliance 1 v. — Fan-
ny's First Play, etc. 1 v. — Heartbreak
House, etc. 1 v. — Back to Methuselah 1 v.
— Saint Joan 1 v.

Shelley, Percy Bysshe, †1822.
A Selection from his Poems 1 v.

Sheppard, Nathan (Am.), †1888.
Shut up in Paris 1 v.

Sheridan, R. B., †1816.
The Dramatic Works 1 v.

Shorthouse, J. Henry.
John Inglesant 2 v. — Blanche Falaise 1 v.

Sidgwick, Mrs. Alfred.
The Lantern Bearers 1 v. — Anthea's Guest
1 v.

May Sinclair.
Anne Severn and the Fieldings 2 v. — Uncanny
Stories 1 v. — A Cure of Souls 1 v.
— Arnold Waterlow: a Life 1 v. — The
Rector of Wyck 1 v. — Far End 1 v. —
The Allingham's 1 v. — History of Anthony
Waring 1 v.

Slatkin Pasha, Rudolf C., C.B.
Fire and Sword in the Sudan 3 v.

Smedley, F. E.: vide "Frank Fairleigh."

Smollett, Tobias, †1771.
Roderick Random 1 v. — Humphry
Clinker 1 v. — Peregrine Pickle 2 v.

Snaith, J. C.
Mrs. Fitz 1 v. — The Principal Girl 1 v. —
An Affair of State 1 v. — Araminta 1 v.
— Time and Tide 1 v. — Thus Far 1 v.

"Society in London," Author of.
Society in London. By a Foreign
Resident 1 v.
Somerville, E. C., & M. Ross.
Naboth’s Vineyard 1 v. — All on the Irish Shore 1 v. — Dan Russell the Fox 1 v.
“Spanish Brothers, the.” 2 v.
Stanhope, Earl (Lord Mahon), †1875.
The History of England 7 v. — Reign of Queen Anne 2 v.
Stanton, Theodore (Am.).
A Manual of American Literature 1 v.
Steel, Flora Annie,
The Hosts of the Lord 2 v.
Sterne, Laurence, †1768.
Tristan Shandy 2 v. — A Sentimental Journey 1 v.
Stevenson, Robert Louis, †1894.
Treasure Island 1 v. — Dr. Jekyll and Mr. Hyde, and An Island Voyage 1 v. — Kidnapped 1 v. — The Black Arrow 1 v. — The Master of Ballantrae 1 v. — The Merry Men, etc. 1 v. — Across the Plains, etc. 1 v. — Island Nights’ Entertainments 1 v. — Catriona 1 v. — Weir of Hermiston 1 v. — St. Ives 2 v. — In the South Seas 2 v. — Tales and Fantasies 1 v.
“Still Waters,” Author of (Mrs. Paul).
Still Waters 1 v. — Dorothy 1 v. — De Cressy 1 v. — Uncle Ralph 1 v. — Maiden Sisters 1 v. — Martha Brown 1 v. — Vanessa 1 v.
Stockton, Frank R. (Am.), †1902.
The House of Martha 1 v.
“Story of a Penitent Soul, the.” 1 v.
“Story of Elizabeth, the,” Author of: vide Miss Thackeray.
Stowe, Mrs. Harriet Beecher (Am.), †1896.
Uncle Tom’s Cabin 2 v. — A Key to Uncle Tom’s Cabin 2 v. — Dred 2 v. — Old-town Folks 2 v.
“Sunbeam Stories,” Author of: vide Mrs. Mackarness.
Swift, Jonathan (Dean Swift), †1745.
Gulliver’s Travels 1 v.
Swinburne, Algernon Charles, †1909.
Atalanta in Calydon: and Lyrical Poems (edited, with an Introduction, by William Sharp) 1 v. — Love’s Cross-Currents 1 v. — Chastelard and Mary Stuart 1 v.
Swinerton, Frank.
The Three Lovers 1 v. — The Elder Sister 1 v. — Summer Storm 1 v. — Tokefield Papers 1 v.
Symonds, John Addington, †1893.
Sketches in Italy 1 v. — New Italian Sketches 1 v.
Syngue, John M.
Plays 1 v. — The Aran Islands 1 v.
Tagore, Rabindranath.
The Home and the World 1 v. — The Gardener 1 v. — Sadhanâ 1 v. — The Wreck 1 v. — Gitanjali; Fruit-Gathering 1 v.
Tarkington, Booth (Am.).
Women 1 v. — The Plutocrat 1 v. — Claire Amber 1 v.
Tasma.
Uncle Piper of Piper’s Hill 2 v.
Tautphoeus, Baroness, †1893.
Cyrilla 2 v. — Quits 2 v.
Taylor, Col. Meadows, †1876.
Tara; a Mahrratta Tale 3 v.
Tollet: vide "Roy Tollet."
Templeton: vide Author of “Horace-Templeton.”
Tennyson, Alfred (Lord), †1892.
Poetical Works 8 v. — Queen Mary 1 v. — Harold 1 v. — Becket; The Cup; The Falcon 1 v. — Locksley Hall, sixty Years after; The Promise of May; Tiresias and other Poems 1 v. — A Memoir. By His Son 4 v.
Testament the New: vide New.
Thackeray, William Makepeace, †1863.
Thackeray, Miss (Lady Ritchie).
Old Kensington 2 v. — Bluebeard’s Keys, and other Stories 1 v. — Five Old Friends 1 v. — Miss Angel 1 v. — Fulham Lawn, and other Tales 1 v. — From an Island. A Story and some Essays 1 v. — Da Capo, and other Tales 1 v. — Madame de Sévigné; From a Stage Box; Miss Williamson’s Divagations 1 v. — A Book of Sibyls 1 v. — Mrs. Dymond 2 v. — Chapters from some Memoirs 1 v.
Thomas a Kempis: vide Kempis.
Thomas, A., (Mrs. Pender Cudlip).
Denis Donne 2 v. — On Guard 2 v. — Walter Goring 2 v. — Played Out 2 v. —
Called to Account 2 v. — Only Herself 2 v. — A Narrow Escape 2 v.

Thomson, James, † 1748.
Poetical Works 1 v.

"Thoth," Author of.
Thoth 1 v.

Thurston, E. Temple.
The Greatest Wish in the World 1 v. — Mirage 1 v. — The City of Beautiful Nonsense 1 v. — The Garden of Resurrection 1 v.
— Thirteen 1 v. — The Apple of Eden 1 v. — The Antagonists 1 v. — The Evolution of Katherine 1 v. — The Open Window 1 v.
— Sally Bishop 2 v. — Richard Furlong 1 v.
— The Eye of the Wlt 1 v. — Achievement 1 v. — The Miracle 1 v. — May Eve 1 v. — The Green Bough 1 v. — Charmeuse 1 v. — Mr. Bottleby Does Something 1 v.

Tolminson, H. M.
Gallions Reach 1 v.


Trafford, F. G.: vide Mrs. Riddell.
Trevelyan, George Otto.
The Life and Letters of Lord Macaulay 4 v. — Selections from the Writings of Lord Macaulay 2 v. — The American Revolution (with a Map) 2 v.

Trois-Etoiles: vide Grenville.

Trollope, Anthony, † 1882.

Trollope, T. Adolphus, † 1892.
The Garstangs of Garstang Grange 2 v. — A Siren 2 v.

Trowbridge, W. R. H.
The Letters of Her Mother to Elizabeth 1 v. — A Girl of the Multitude 1 v. — That Little Marquis of Brandenburg 1 v. — A Dazzling Reprobate 1 v. — The White Hope 1 v.

Twain, Mark (Samuel L. Clemens) (Am.), † 1910.
The Adventures of Tom Sawyer 1 v. — The Innocents Abroad; or, The New Pilgrims’ Progress 2 v. — A Tramp Abroad 2 v. — “Roughing it” 1 v. — The Innocents at Home 1 v. — The Prince and the Pauper 2 v. — The Stolen White Elephant, etc. 1 v. — Life on the Mississippi 2 v. — Sketches 1 v. — Huckleberry Finn 2 v. — Selections from American Humour 1 v. — A Yankee at the Court of King Arthur 2 v. — The American Claimant 1 v. — The $1 000 000 Bank-Note and other New Stories 1 v. — Tom Sawyer Abroad 1 v. — Pudd’nhead Wilson 1 v. — Personal Recollections of Joan of Arc 2 v. — Tom Sawyer, Detective, and other Tales 1 v. — More Tramps Abroad 2 v. — The Man that corrupted Hadleyburg, etc. 2 v. — A Double-Barrelled Detective Story, etc. 1 v. — The $30,000 Bequest, and Other Stories 1 v. — Christian Science 1 v. — Captain Stormfield’s Visit to Heaven & Is Shakespeare Dead? 1 v.

“Two Cosmos, the.” 1 v.

Vachell, Horace Annesley.
The Face of Clay 1 v. — Her Son 1 v. — The Hill 1 v. — The Waters of Jordan 1 v. — An Impending Sword 1 v. — The Paladin 1 v. — John Verney 1 v. — Blinds Down 1 v. — Bunch Grass 1 v. — The Procession of Life 1 v. — Loot 1 v. — Quinneys’ 1 v. — Change Partners 1 v. — The Yard 1 v. — Quinney’s Adventures 1 v. — Watling’s for Worth 1 v. — A Woman in Exile 1 v. — Dew of the Sea, and Other Stories 1 v.

“Venus and Cupid.” 1 v.


Victoria R. I.
Leaves from the Journal of our Life in the Highlands from 1848 to 1861 1 v. — More Leaves, etc. from 1862 to 1882 1 v.

“Virginia.” 1 v.

Vizetelly, Ernest Alfred.
With Zola in England 1 v.

Walford, L. R.
Mr. Smith 2 v. — Pauline 2 v. — Cousins 2 v. — Troublesome Daughters 2 v. — Leddy Marget 1 v.
Wallace, Edgar.
The Book of All-Power 1 v. — The Valley of Ghosts 1 v. — Chick 1 v. — Captains of Souls 1 v. — The Missing Million 1 v. — The Face in the Night 1 v. — The Door with Seven Locks 1 v. — The Avenger 1 v. — Terror Keep 1 v. — The Traitor's Gate 1 v.

Wallace, Lew. (Am.), † 1905.
Ben-Hur 2 v.

Walpole, Hugh.
Jeremy and Hamlet 1 v. — The Old Ladies 1 v. — Portrait of a Man with Red Hair 1 v. — Harmer John 1 v. — Jeremy at Crale 1 v.

Warburton, Eliot, † 1852.
Darien 2 v.

WARD, Mrs. Humphry.

Warner, Susan: vide Wetherell.

Warren, Samuel, † 1877.
Diary of a late Physician 2 v. — Ten Thousand a-Year 3 v. — Now and Then 1 v. — The Lily and the Bee 1 v.

"Waterdale Neighbours, the," Author of: vide Justin McCarthy.

Watson, H. B. Marriott.
The Excelsior 1 v.

Watts-Dunton, Theodore, † 1914.
Aylwin 2 v.

Wells, H. G.

Westbury, Hugh. Acte 2 v.

Wetherell, Elizabeth (Susan Warner) (Am.), † 1885.
The wide, wide World 1 v. — Queechy 2 v. — The Hills of the Shatemuc 2 v. — Say and Seal 2 v. — The Old Helmet 2 v.

Weymann, Stanley J.

Wharton, Edith (Am.).
The House of Mirth 2 v.

"Whim, a." 1 v.

Whitby, Beatrice.
The Awakening of Mary Fenwick 2 v. — In the Suntime of her Youth 2 v.

White, Percy.
Mr. Bailey-Martin 1 v. — The West End 2 v. — The New Christians 1 v. — Park Lane 2 v. — The Triumph of Mrs. St. George 2 v. — A Millionaire's Daughter 1 v. — A Passionate Pilgrim 1 v. — The System 2 v. — The Patient Man 1 v. — Mr. John Strood 1 v. — The Eight Guests 2 v. — Mr. Strudge 1 v. — Love and the Poor Suitor 1 v. — The House of Intrigue 1 v. — Love and the Wise Men 1 v. — An Averted Marriage 1 v. — The Lost Halo 1 v.

Whiteing, Richard.
The Island; or, An Adventure of a Person of Quality 1 v. — The Life of Paris 1 v. — The Yellow Van 1 v. — Ring in the New 1 v. — All Moonshine 1 v. — Little People 1 v.

Whitman, Sidney.
Imperial Germany 1 v. — The Realm of the Habsburgs 1 v. — Teuton Studies 1 v. — Reminiscences of the King of Roumania 1 v. — Conversations with Prince Bismarck 1 v. — Life of the Emperor Frederick 2 v. — German Memories 1 v.


Whyte Melville, George J.: vide Melville.
Wiggin, Kate Douglas (Am.).  
Penelope’s Irish Experiences 1 v.  —  
Rebecca of Sunnybrook Farm 1 v.  —  
Rose o’the River 1 v.  —  
New Chronicles of Rebecca 1 v.  —  
The Old Peabody Pew, and  
Susanna and Sue 1 v.  —  
Mother Carey 1 v.  
Wiggin, K. D., M. & J. Findlater, & Allan McAuley.  
The Affair at the Inn 1 v.  —  
Robinetta 1 v.  
Wilde, Oscar, †1900.  
The Picture of Dorian Gray 1 v.  —  
De Profundis and The Ballad of Reading Gaol 1 v.  —  
A House of Pomegranates 1 v.  —  
Lord Arthur Savile’s Crime, and Other  
Prose Pieces 1 v.  —  
Lady Windermere’s Fan 1 v.  —  
An Ideal Husband 1 v.  —  
Salome 1 v.  —  
The Happy Prince, and Other Tales 1 v.  —  
A Woman of No Importance 1 v.  —  
The Importance of Being Earnest 1 v.  —  
Poems 1 v.  
Wilkins, Mary E. (Am.).  
Pembroke 1 v.  —  
Madelon 1 v.  —  
Jerome 2 v.  —  
Silence, and other Stories 1 v.  
Williamson, C. N. & A. M.  
The Lightning Conductor 1 v.  —  
Lady Betty across the Water 1 v.  —  
The Motor Maid 1 v.  —  
Lord Lovelands discovers America 1 v.  —  
The Golden Silence 1 v.  —  
The Guests of Hercules 1 v.  —  
The Heather Moon 2 v.  —  
Set in Silver 2 v.  —  
The Love Pirate 2 v.  —  
It Happened in Egypt 2 v.  —  
The Wedding Day 1 v.  —  
The Lion’s Mouse 1 v.  —  
The Lady from the Air 1 v.  
Williamson, Alice M. Canceled Love 1 v.  
—Told at Monte Carlo 1 v.  —  
Sheikh Bill 1 v.  
Wills, C. J.: vide F. C. Phillips,  
Wodehouse, P. G.  
Uridge 1 v.  —  
Bill the Conqueror 1 v.  —  
Carry on, Jeeves! 1 v.  —  
Sam the Sudden 1 v.  —  
Love among the Chickens 1 v.  —  
The Heart of a Goof 1 v.  —  
Psmith, Journalist 1 v.  —  
Leave it to Psmith 1 v.  
Wood, H. F.  
The Passenger from Scotland Yard 1 v.  
Wood, Mrs. Henry (Johnny Ludlow), †1887.  
East Lynne 3 v.  —  
The Channings 2 v.  —  
Mrs. Halliburton’s Troubles 2 v.  —  
Verner’s Pride 3 v.  —  
The Shadow of Ashladyat 3 v.  —  
Trewlyn Hold 2 v.  —  
Oswald Cray 2 v.  —  
Mildred Arkell 2 v.  —  
St. Martin’s Eve 2 v.  —  
Lady Adelaide’s Oath 2 v.  —  
A Life’s Secret 1 v.  —  
Roland Yorke 2 v.  —  
George Canterbury’s Will 2 v.  —  
Bessy Rane 2 v.  —  
The Foggy Night at Offord; Martyn Ware’s Temptation; The  
Night-Walk over the Mill Stream 1 v.  —  
Johnny Ludlow 2 v.  —  
Told in the Twilight 2 v.  —  
Adam Grainger 1 v.  —  
Edina 2 v.  —  
Pomeroy Abbey 2 v.  —  
Court Netherleigh 2 v.  —  
(The following by Johnny Ludlow):  
Lost in the Post, and Other Tales 1 v.  —  
ATale of Sin, and Other Tales 1 v.  —  
Anne, and Other Tales 1 v.  —  
The Mystery of Jessy Page, etc. 1 v.  —  
Helen Whitney’s Wedding, etc. 1 v.  —  
The Story of Dorothy Grape, etc. 1 v.  
Woodroffe, Daniel.  
T.-gledTrinities 1 v.  —  
The Beauty-Shop 1 v.  
Woods, Margaret L.  
A Village Tragedy 1 v.  —  
The Vagabonds 1 v.  —  
The Sons of the Sword 2 v.  —  
The Invader 1 v.  
Wordsworth, William, †1850.  
Select Poetical Works 2 v.  
Wraxall, Lascelles, †1865.  
Wild Oaks 1 v.  
Yates, Edmund, †1894.  
Land at Last 1 v.  —  
The Forlorn Hope 2 v.  —  
Black Sheep 2 v.  —  
The Rock Ahead 2 v.  —  
Wrecked in Port 2 v.  —  
Dr. Wainwright’s Patient 2 v.  —  
A Waiting Race 2 v.  —  
The yellow Flag 2 v.  —  
The Impending Sword 2 v.  —  
Two, by Tricks 1 v.  —  
A Silent Witness 2 v.  —  
Recollections and Experiences 2 v.  
Yeats: vide Levett-Yeats,  
Yeats, W. B.  
A Selection from the Poetry of, 1 v.  
Yonge, Charlotte M., †1901.  
The Heir of Redclyffe 2 v.  —  
Heartsease 2 v.  —  
The Daisy Chain 2 v.  —  
Hopes and Fears 2 v.  —  
The Young Step-Mother 2 v.  —  
The Trial 2 v.  —  
The Clever Woman of the Family 2 v.  —  
The Dove in the Eagle’s Nest 2 v.  —  
The Danvers Papers; The Prince and the Page 1 v.  —  
The Chaplet of Pearls 2 v.  —  
The two Guardians 1 v.  —  
The Caged Lion 2 v.  —  
The Pillars of the House 5 v.  —  
Lady Hester 1 v.  —  
My Young Alcides 2 v.  —  
Womankind 2 v.  —  
Love and Life 1 v.  —  
Stray Pearls 2 v.  —  
The Armourer’s Prentices 2 v.  —  
Nuttie’s Father 2 v.  —  
Beecroft at Rockstone 2 v.  —  
A Reputed Changeling 2 v.  —  
Two Penniless Princesses 1 v.  —  
That Stick 1 v.  —  
Grisly Grisell 1 v.  —  
The Long Vacation 2 v.  —  
Modern Broods 1 v.  (Vide p. 29.)  
“Young Mistletoe,” Author of: vide Henry Seton Merriman,  
Zangwill, I., *1864, †1926.  
Dreamers of the Ghetto 2 v.  —  
Ghetto Comedies 2 v.  —  
Ghetto Tragedies 2 v.  
“Z. Z.”  
The World and a Man 2 v.
Series for the Young.

30 Volumes. Published with Continental Copyright as the Collection of English and American Authors. Vide page 2.

Charlesworth, Maria Louisa, †1880: Ministering Children 1 v.
Craik, Mrs. (Miss Mulock), †1887: Our Year 1 v.
Edgeworth, Maria, †1849: Popular Tales 2 v.
Kavanagh, Bridget & Julia: The Pearl Fountain, and other Fairy-Tales 1 v.
Lamb, Charles & Mary, †1834 and 1847: Tales from Shakspeare 1 v.
Marryat, Captain, †1848: Masterman Ready 1 v.
Marshall, Mrs. Emma, †1899: Rex and Regina 1 v.
Montgomery, Florence: The Town-Crier; to which is added: The Children with the Indian-Rubber Ball 1 v.

"Ruth and her Friends," Author of: Ruth and her Friends. A Story for Girls 1 v.
Yonge, Charlotte M., †1901: Kenneth; or, the Rear-Guard of the Grand Army 1 v. — The Little Duke. Ben Sylvester's Word 1 v. — The Stokesley Secret 1 v.
— Henrietta's Wish 1 v. — The Lances of Lynwood; the Pigeon Pie 1 v. — P's and Q's 1 v. — Aunt Charlotte's Stories of English History 1 v. — Bye-Words 1 v.

Collection of German Authors.

51 Volumes. Translations from the German, published with universal copyright. These volumes may be imported into any country.

Auerbach, Berthold: On the Heights 3 v. — Brigitta 1 v.
Fouqué, De la Motte: Undine, Sintram 1 v.
Goethe, W. v., †1832: Faust 1 v.
Gutzkow, K.: Through Night to Light 1 v.
Hackländer, F. W., †1877: Behind the Counter [Handel und Wandel] 1 v.
Heyse, Paul: L'Arrabiata 1 v. — Barbarossa 1 v.
Hillern, W. v.: The Vulture Maiden [Gieier-Wally] 1 v. — The Hour will come 2 v.

Kohn, Salomon: Gabriel 1 v.
Lewald, Fanny, †1889: Stella 2 v.
Marlitt, E., †1887: The Princess of the Moor [das Haideprinzesschen] 2 v.
Nathusius, Maria: Joachim v. Kauern, and Diary of a Poor Young Lady 1 v.
Reuter, Fritz, †1874: In the Year '73 1 v. — An old Story of my Farming Days [Ut mine Stromtid] 3 v.
Richter, J. P. Friedrich (Jean Paul), †1825: Flower, Fruit and Thorn Pieces 2 v.
Scheffel, Victor von: Ekkehard 2 v.
Taylor, George: Klytia 2 v.
Zschokke, Heinrich: The Princess of Brunswick-Wolfenbüttel, etc. 1 v.

Kellner, Dr. Leon, Die englische Literatur der neuesten Zeit. Von Dickens bis Shaw. Zweite, wesentlich veränderte Auflage der „Englischen Literatur im Zeitalter der Königin Viktoria“. gr. 8°. 1921. Gebunden in Leinen 8° 9.—


Students' Series / Neue Folge

Herausgegeben von DR. KARL WILDHAGEN
o. Professor der englischen Philologie an der Universität Kiel

Bisher sind erschienen:

7. John Masefield: Reynard the Fox. Mit Wörterbuch, bearbeitet von Dr. Alber Eichler, o. Professor an der Universität Graz.  

Die Sammlung wird in regelmäßiger Folge fortgesetzt.
Shakespeare's Plays
Each number sold separately at the price of £ .60
7. As you like it. — 8. Taming of the Shrew. — 9. All's well that ends well.
13. The Life and Death of King Richard II. — 14. First Part of King Henry IV.
32. Antony and Cleopatra. — 33. Cymbeline. — 34. Pericles, Prince of Tyre. — 35. The
Separate editions of "Sonnets" (£ .60) and "Poems" (inclus. Sonnets) (£1.)

Englische Bibliothek
Herausgeg. von Dr. Max Förster, Geh. Hofrat u. o. ö. Prof. a. d. Univ. München
1. Band. Englisch-deutsches Shakespeare-Wörterbuch. Von Dr. LEON KELLNER, ehemals Professor a. d. Universität Czernowitz. Geh. £ 8.—
3. Band. Shakespeare der Mensch. Von HELENE RICHTER. Geh. £ 3.50

Beiträge zur englischen Philologie
Herausgeg. von Dr. Max Förster, Geh. Hofrat u. o. ö. Prof. a. d. Univ. München
3. Heft. Die Hamletfrage. Von Dr. JOSEF WIHAN, Privatdozent in Prag. 1921. Geh. £ 2.50
5. Heft. Die englischen Kalenderstäbe von Prof. Dr. E. SCHNIPPEL, Berlin. 1926 Geh. £ 5.—
6. Heft The Court of Sapience. Spät-mittelenglisches allegoris-ch-didaktisches Visionsgedicht. Herausgegeben von Dr. ROBERT SPINDLER. 1927. Geh. £ 10.—

Kölner Anglistische Arbeiten
Herausgeg. von Dr. Herbert Schöffler o. ö. Professor an der Universität Köln
1. Band. John Page's Siege of Rouen v. Dr. HERBERT HUSCHER, Privatdozent an der Universität Köln. 1926. Geh. £ 10.—
2. Band. Der steigende Ruhm Miltons. Von Dr. ALFRED GERTSCH. 1927. Geh. £ 4.—
3. Band. William Morris' Sozialismus und anarchistischer Kommunismus. Von Dr. phil. GUSTAV FRITZSCHE. Geh. £ 6.—
Tauchnitz Dictionaries
For sale and for use in all countries
Crown 8vo

English-German and German-English. (JAMES.) Fiftieth Edition. Bound in cloth $7. —; also to be had in two volumes, $3.75 each.

Tolhausen, Technological Dictionary in three Languages. Complete in three parts. Each part with a new large Supplement including all modern terms and expressions in Electricity, Telegraphy and Telephony. Bound in cloth.
Each volume is sold separately. Price $10. — each.

Pocket Dictionaries (same size as Tauchnitz Edition)
Bound in cloth

These Dictionaries are constantly revised and kept carefully up to date

English-German and German-English. Fortieth Edition.
Italienisch-Deutsch und Deutsch-Italienisch. Zwölftste Auflage.
*Spanisch-Deutsch und Deutsch-Spanisch. Erschienen 1922. $4.50 each
*Deutsch-Russisch u. Russisch-Deutsch. (KOIRANSKY.) Achte Auffl.

*Also to be had in two volumes, $2.50 each.

Imperial 4°


PRINTED BY BERNHARD TAUCHNITZ, LEIPZIG
Para que falanges cruciformis.

Com o calor de cheio e doce querer,

sob a luta, sob o raso, somente

Vendo senão a luz reluzente.

Ocupo, assim, aqui que faz bem – hon...

Poderia a pior possa e tanto

Solemne, em um monte flutu.

Ilha i agora.

Pensar s, correr um abraço

De mim, e a cabeça confusão

Vejia então o ponto –
Tauchnitz Edition

Latest Volumes

4–6 new volumes are published regularly every month

May 1926

4730. The Celestial City. By Baroness Orczy.
4729. The Door with Seven Locks. By Edgar Wallace.
4727. The Pearl Thief. By Berta Ruck.
4724. Runaway. By Floyd Dell.
4716. The Professor’s House. By Willa Cather.
4715. The Elder Sister. By Frank Swinnerton.
4714. Sam the Sudden. By P. G. Wodehouse.
4712. Kneel to the Prettiest. By Berta Ruck.
4710. Carry on, Jeeves! By P. G. Wodehouse.
4709. Thus Far. By J. C. Snaith.
4707. The Chip and the Block. By E. M. Delafield.
4706. Little Tiger. By Anthony Hope.
4704. This Mad Ideal. By Floyd Dell.
4703. The Crystal Cup. By Gertrude Atherton.